



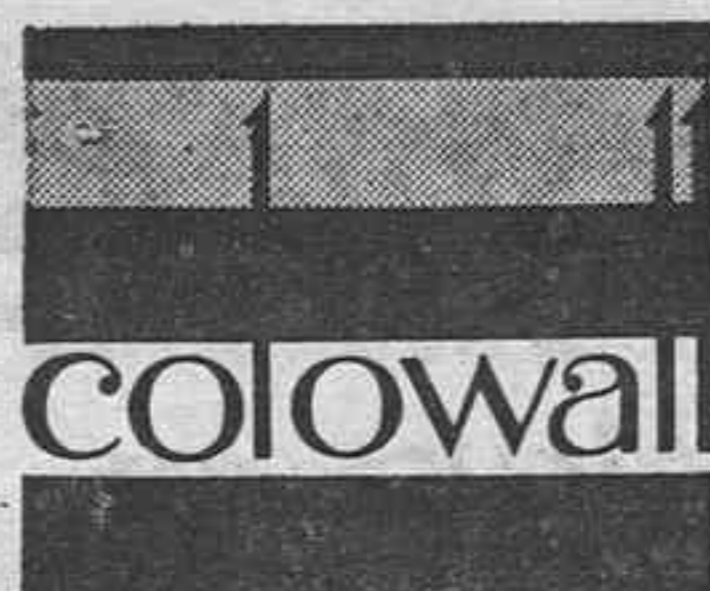
# Mediterráneo

CASTELLÓN DE LA PLANA  
Depósito Legal: CS 6.1958

PRENSA Y RADIO DEL MOVIMIENTO  
Director: JAIME NOS RUIZ

Redacción, Admón. y Talleres:  
Avda. Cernuda y Velasco  
Tel. 22 00 56 y 22 00 60

DOMINGO, 7 SEPTIEMBRE, 1969. — AÑO XXXI. — N.º 9687. — PRECIO: 4 PESETAS



PAPEL PLÁSTICO  
SUPERLAVABLE  
PARA REVESTIMIENTO  
DE PAREDES

se coloca de cara al futuro

Distribuidor exclusivo

MADERAS CLEMENTE, S. L.

Onda, 59-Tels. 378 y 719 Navarra, 1-Tel. 216955  
VILLARREAL CASTELLÓN

## Secuestro de dos aviones militares de transporte ecuatorianos

### Tiroteo en el aeropuerto de Tumaco (Colombia), resultando muerto uno de los copilotos

### Los trece secuestradores continuaron viaje a Cuba

BOGOTÁ 6 (Efe-Upi).— La dirección nacional de aeronáutica informa que personas no identificadas trataron hoy de secuestrar dos aviones de las fuerzas aéreas ecuatorianas y obligarles a dirigirse a Cuba.

Un portavoz del citado organismo añadió que ambos aviones aterrizaron en Tumaco, en el sur de Colombia a fin de repostarse. Informes incompletos llegados desde aquella localidad indican que se produjo un tiroteo en el aeropuerto al parecer cuando uno de los pilotos trató de oponerse a los deseos de los piratas del aire.

Aviones de las fuerzas aéreas ecuatorianas cubren algunas líneas civiles en el país y según se supone los dos aparatos envueltos en este incidente pertenecen a este servicio.

#### UN COPILOTO, MUERTO A TIROS

BOGOTÁ, 6 (Efe-Upi).— Varios desconocidos dieron hoy muerte a tiros al copiloto de uno de los dos aviones de transporte de las fuerzas aéreas ecuatorianas a los que trataron de obligar a dirigirse a Cuba en el primer intento de secuestro do-

ble que se conoce hasta el momento. Los disparos ocurrieron cuando los dos aparatos tomaron tierra en Tumaco, localidad de la costa colombiana del Pacífico, a fin de repostarse para iniciar su vuelo hacia la isla del Caribe.

Un portavoz de la Dirección nacional de aeronáutica colombiana informó que un copiloto de uno de los aviones trató de resistirse y fue muerto a tiros en el mismo aeropuerto de Tumaco. Se desconocen, hasta el momento, el nombre de la víctima y más detalles del incidente.

Los dos aviones envueltos en el intento de secuestro son del tipo C-47 de transportes, pero el portavoz colombiano indicó que desconoce cuantos pasajeros viajaban a bordo de los mismos.

Los aparatos pertenecen a "Transportes Aéreos Militares Ecuatorianos (TAME)", y realizaban un vuelo desde Quito a Guayaquil, Ecuador.

#### RUMBO A UBA DE UNO DE LOS AVIONES

BOGOTÁ, 6 (Efe).— Uno de los aviones ecuatorianos ha despegado de Tumaco llevando cuatro pistoleros a bordo, para dirigirse a Panamá, donde hará la segunda escala antes de marcharse a Cuba, según indican las últimas noticias llegadas a esta capital.

Los asaltantes secuestraron los aviones matrícula 131 y 180 pero en el aeropuerto colombiano de Tumaco se produjo un tiroteo a bordo del primero que costó la vida de un tripulante que trató de oponerse al intento de los secuestradores. Otra persona resultó herida en el incidente. En este aeropuerto fue abandonado el avión 131 puesto que los dos pistoleros que lo habían secuestrado

Pasa a la pág. 6

## PETICION DE IRLANDA DEL NORTE A LA O.N.U.

### La cuestión del Ulster debe ser incluida en la agenda de la próxima Asamblea General

SEDE DE LAS NACIONES UNIDAS, 6. — (Efe-Upi). — Irlanda pidió oficialmente a las Naciones Unidas que incluyeran la cuestión del Ulster en el orden del día de la 24 sesión de la Asamblea General, según se informa hoy.

La petición fue presentada ayer, viernes, ante la secretaria general de la organización internacional por el representante permanente irlandés en la O.N.U., Cornelius C. Cremin.

#### SITUACION EN BELFAST

BELFAST, 6. — (Del enviado especial de Pyresa, Antonio Castro). — Un grupo de sacerdotes y policías han evitado, esta madrugada, una nueva serie de violencias entre católicos y protestantes, cuando un grupo de estos últimos, aproximadamente unos quinientos, marcharon contra la zona católica de Newtownards.

Un grupo de católicos dio la alarma, lo que motivó que decenas de familias completas abandonasen precipitadamente sus domicilios en tanto que contingentes de policías rodeaban la zona y se producían los primeros choques.

Para impedir el enfrentamiento entre ambos bandos, dieciséis sacerdotes formaron una cadena de separación. Llegado este momento, el dirigente protestante Paisley entonó el salmo que dice "El Señor es mi pastor" e inmediatamente después se efectuaba la retirada de los protestantes.

No obstante, el domicilio de una familia católica fue atacado, tres edificios fueron incendiados e hicieron explosión varias bombas "Molotov".

A última hora, la tensión continuaba en aumento y de nuevo, las barricadas bloquean el tráfico.

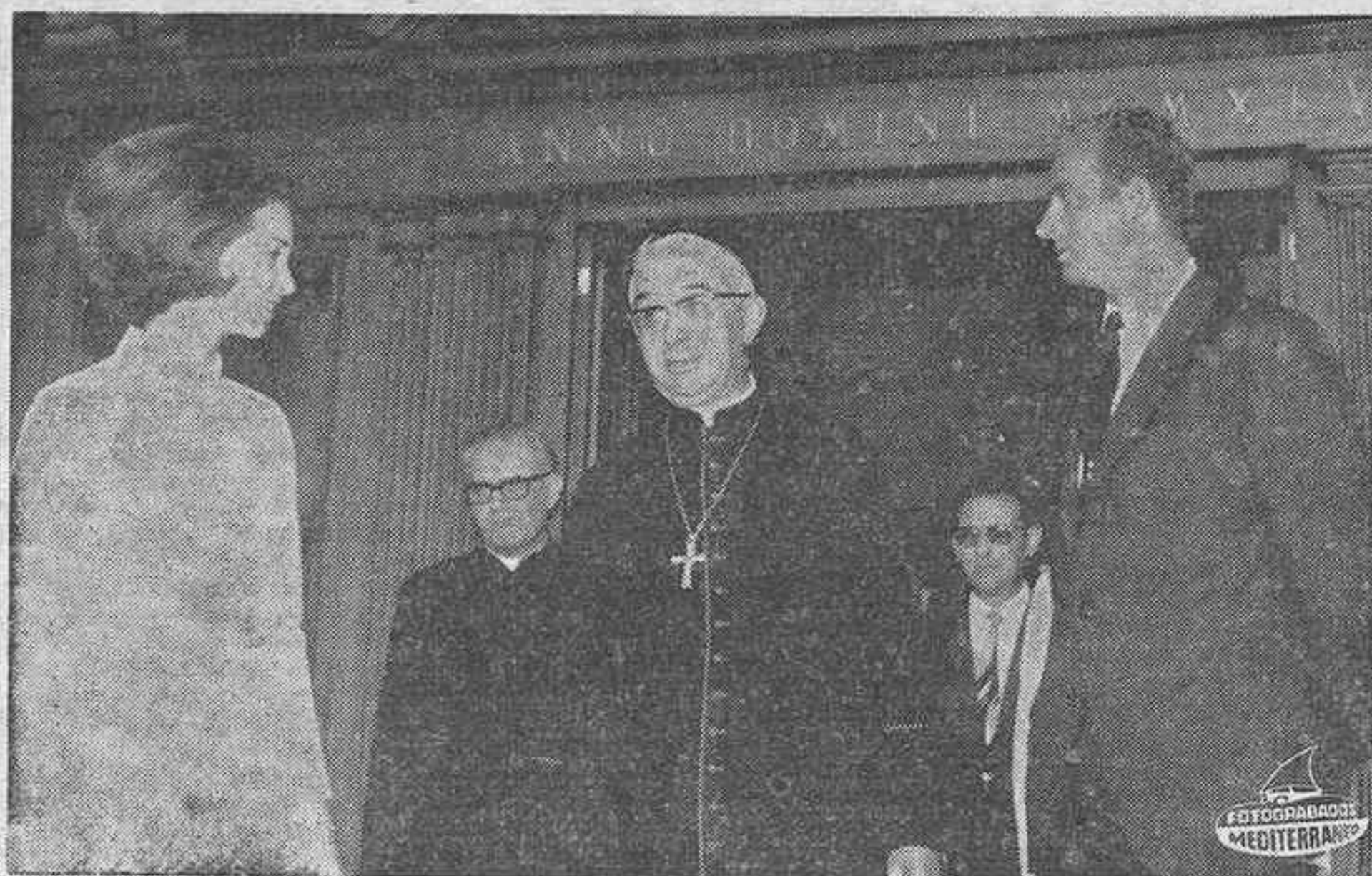
### Un pozo de petróleo produjo un millón de toneladas por año

PARIS, 6. (Efe). — La operación "Well Bravo", en la que intervendrá el barco de investigaciones petrolíferas "Ajax" presentado ayer en Marsella, es única en el mundo en su género.

Consiste en abrir un pozo de petróleo (en el golfo Pérsico) que sólo producirá un millón de toneladas por año. El petróleo será separado del gas directamente bajo el agua, por separadores submarinos.

Escoge la funda que deese para TAPIZAR SU COCHE en 30 minutos la colocaremos Avda. Rey D. Jaime, 98 (Frente Instituto). Telf. 216452

## Los Príncipes de España recibidos por el Primado



TOLEDO.— Un momento de la visita que efectuaron los Príncipes de España al Cardenal Primado Dr. Vicente Enrique TARANCON en el Palacio Arzobispal de Toledo.— FOTO CIFRA

## El Gobierno brasileño aceptó las condiciones de los secuestradores

### Los quince presos políticos han sido puestos en libertad

RIO DE JANEIRO, 6. — (EFE-REUTER).— El primero de los quince presos políticos brasileños que han sido puestos en libertad a cambio de la entrega del embajador norteamericano, Charles Burke Elbrick, fue conducido hoy al aeropuerto rodeado de policías y soldados armados de metralletas, quienes lo condujeron hasta un avión de transporte Hélicules aparcado en un hangar del sector militar del campo.

Otros detenidos que se encuentran en la cárcel de Belo Horizonte, Minas Gerais, serán transportados hoy por vía aérea hasta Río de Janeiro, en tanto que varios más están siendo concentrados en la sede central de la policía.

El embajador Burke, que cuenta 61 años de edad, fue secuestrado el pasado jueves por varios terroristas, que amenazaron con darle muerte si quince presos políticos no eran puestos en libertad en un plazo de cuarenta y ocho horas.

La aceptación de México para recibir a los presos fue anunciada hoy por el encargado de negocios de dicho país en esta ciudad, Armando Cantu. Reveló el diplomático que el Gobierno brasileño había pedido ayer a su país que aceptara al grupo y México respondió afirmativamente a los veinte minutos de recibir la comunicación.

La junta militar formada por los tres Ministros de las fuerzas

armadas, pasaron casi toda la mañana de hoy conferenciando, en el palacio presidencial, con funcionarios del Gobierno, entre ellos el Ministro de Asuntos Exteriores, José Magalhães Pinto.

Los tres jefes militares, el General Aurelio de Lyra Tavares, el Almirante Augusto Rademaker, y el Mariscal del Aire, Marcio de Sousa e Melo, preparan actualmente, según se tiene entendido los últimos detalles de la salida de los presos y están redactadas en una declaración al país.

#### DESPEGO UN AVION CON VARIOS PRESOS

RIO DE JANEIRO, 6. — (EFE-REUTER).— Un avión despegó hoy del aeropuerto de esta ciudad, llevando a bordo a varios de los quince presos políticos liberados por el Gobierno a cambio de la prometeda liberación del Embajador norteamericano secuestrado, Charles Burke Elbrick.

El avión, que se dirige a Méjico, hará dos escalas en territorio brasileño, para recoger a algunos de los presos que se encuentran fuera de Río de Janeiro, según anunció el Ministro de Asuntos Exteriores, José de Magalhães Pinto.

#### NOTA OFICIAL DE LA PRESIDENCIA

RIO DE JANEIRO, 6. — (EFE).— A las seis y media de la tarde de hoy ha sido publicada una nota oficial de la Presidencia de la nación, por la que se informa que el Consejo de Seguridad Nacional después de analizar, durante tres horas, la situación creada en el país con el secuestro del Embajador norteamericano Burke Elbrick, resolvió dejar sin efecto el anuncio formulado anoche por la cancillería de un informe inmediato al país sobre la forma en que transcurren los acontecimientos.

Señala la misma nota que la actitud del Consejo de Seguridad obedece al hecho de haber sido tratadas correctamente por la



Foto de archivo, de este año, de Mr. C. Burke Elbrick, embajador norteamericano en Brasil.— TELEFOTO UPI-CIFRA

prensa, todas las informaciones relacionadas con el secuestro y al inequívoco apoyo manifestado por los periódicos y otras corrientes de opinión. Más adelante se promete en el citado documento que el Ministro de Asuntos Exteriores, Magalhães Pinto, hablará a la nación en el momento oportuno para esclarecer ante ella lo ocurrido.

En cuanto a la situación del Embajador norteamericano, nada se sabe hasta ahora y tanto la Embajada de los Estados Unidos como el Ministerio de Asuntos Exteriores brasileño, esperan que sea

Pasa a la Pág. 6

## FRAGA IRIBARNE, en Montreal

### Ofreció una recepción en el pabellón español de la exposición «Tierra de los Hombres»

MONTREAL (Canadá), 6. — (Efe).— Para asistir a la clausura de la exposición internacional "El hombre y su mundo" (en la que figura un pabellón español) llegó el viernes a esta ciudad, acompañado de su esposa, el Ministro español de Información y Turismo D. Manuel Fraga Iribarne.

Acudieron a recibirle al aeropuerto el Alcalde de Montreal, Jean Drapeau y su esposa, Consul General de España D. Jesús Millaruelo y el encargado de negocios D. Carmelo Matesanz.

En compañía de las autoridades locales el Ministro español y su esposa efectuaron un detenido recorrido de los pabellones de la exposición a bordo del celebrado Minirail, o tren en miniatura, que recorre el conjunto.

En el pabellón español se celebró una cena de gala a la que asistieron un centenar de personalidades.

#### RECEPCION EN EL PABELLON ESPAÑOL

MONTREAL, 6. (Efe).— El Ministro español de Información y Turismo, señor Fraga Iribarne, a quien acompañaba su esposa, ofreció anoche una recepción en el pabellón español de la exposición "Tierra de los hombres" en esta ciudad. Al acto asistieron un centenar de personalidades locales de todos los sectores. A continuación ofreció una cena en el restaurante español "Serkila", instalado dentro del recinto de la exposición.

Acompañaron en la mesa presidencial al señor Fraga Iribarne y esposa, el Alcalde de Montreal, Jean Drapeau y esposa; ex embajador en Madrid, Jean Bruce; Consul General de España y esposa; Encargado de negocios, señor Matesanz y señora; el Coronel D. José Juega y señora; Agrgado aéreo, representante de España en la Comisión Internacional de aviación civil, y señorita María Elena Soane, Directora del pabellón español, y otras personalidades.

El Ministro español pronunció unas palabras en las que, entre otras cosas, dijo:

"Hemos traído a Montreal este pequeño ejemplo español, porque España nunca puede estar ausente de la tierra de los hombres ni esta tierra sería como es hoy en día sin la existencia trascendental de España. Pero también hemos traído a Montreal esa muestra española, como homenaje de agradecimiento a la tierra de los hombres canadienses, cuya belleza resulta de la hermosa conjunción de una geografía y una naturaleza puras, y al fruto del esfuerzo más moderno de un pueblo trabajador, inteligente y a la cabeza de nuestra civilización occidental euro-americana.

Como modesta expresión de este agradecimiento, quiero distinguir, como Ministro español de Turismo, a un grupo bien representativo de la amistad hispano-canadiense. Es para mí un honor anunciar ahora la concesión de la placa de plata al mérito turístico a la Canadian Broadcasting Corporation, que tanta atención ha concedido al pabellón español y a España.

Se concede asimismo la placa de bronce al mérito turístico a la Spanish Dance School de Toronto, magnífica promotora del baile y

Pasa a la Pág. 6

## Investigación en el desierto



DESIERTO JUDIO, Soldados israelíes investigan por todo el desierto por el desaparecido elero man americano Dr. JAMES PIKE, investigan unos mapas hallados en un coche abandonado.— TELEFOTO UPI CIFRA

## VII Feria-Exposición de Maquinaria para el cultivo y comercialización de la naranja VILLARREAL DEL 6 AL 8 DE SEPTIEMBRE

Noticias de la Ciudad



AYER EN CASTELLÓN-69

Continuó el tiempo incierto aunque tuvo un denominador común: temperaturas altas, por lo menos en las horas centrales del día.

La gente comentaba elogiosamente la nota conjunta de la Alcaldía y de la Inspección de Enseñanza Primaria garantizando puesto docente a todos los niños que tengan edad escolar obligatoria.

Tuvo resonancia social el eco de la rueda de prensa ofrecida por el Inspector designado por el Rector de la Universidad de Valencia, en el Palacio de la Diputación Provincial.

Hubo comentarios al Sorteo de la Lotería del Turista y muchos mostraban su decepción al ver que el premio de una serie del "Gordo" se había quedado en Nules, sin fuerza para llegar hasta aquí.

Continuarán en Peñíscola las tareas del X Curso sobre Problemas Políticos de la Vida Local. Además de los Seminarios hubo conferencia, esta vez a cargo de Don Alejandro Fernández Sordo, Profesor de Derecho Administrativo, Consejero Nacional y Delegado Nacional de Prensa, Propaganda y Radio del Movimiento, quien disertó sobre "Las Administraciones Locales ante los medios de Comunicación".

A pesar de la inseguridad del tiempo, se registró la clásica escapada de los finsemanistas. El buscar un lugar distinto al habitual para pasar el fin de semana ya parece consuetudinal en muchos castellonenses.

Farmacias de Guardia

Hoy estarán de guardia las siguientes farmacias: CALDUCH, Emmedio, 21. BALLESTER, Avda. Cernuda y Velasco, 20. TURON, San Félix, 11. Mañana estarán de guardia: DOLS Avda. Rey D. Jaime, 56. BELTRAN, San Félix, 91. GARCIA-ROJO, General Aranda, 24.

CUPON PRO-CIEGOS PREMIADO AYER

PAPEL PLASTICO SUPERLAVABLE PARA REVESTIMIENTO DE PAREDES colowall

FABRICA DE GENEROS DE PUNTO OFRECE TRABAJO DE TRICOTORAS DE GALGA 3 y 5. Razón: DAMA Publicidad. Gral. Aranda, 6. CASTELLÓN

SE VENDEN MAGNIFICOS MOSTRADORES PROPIOS PARA COMERCIO. MUY BARATOS. Razón: DAMA Publicidad. Gral. Aranda, 6. CASTELLÓN.

VIII ANIVERSARIO Rogad a Dios en caridad por el alma de D. Pedro Poyet Gonon Director Fundador y Presidente de Elásticos y Tejidos Poyet, S. A. Que falleció en Barcelona el día 8 de Septiembre de 1961

CATOLICIDAD

SANTORAL SANTOS DE HOY. - Santos Juan, Eusebio, Sozonte, Anastasio, Nemorio, etc.; Regina, vg.; mrs.; Evorelo, Augusta, Pánfilo, obs.; Clodoaldo, cf.; Bb. Esteban Póngraz, Melchor, Grodecz. - MISA DEL DIA: Del domingo. Verde. II cl.

SANTOS DE MAÑANA. - La Natividad de Ntra. Sra. - Nuestra Sra. de las Virtudes. - Ss. Adrián, Timoteo, Fausto, Neoterio, Eusebio, Néstabo, Zenón, Trófilo, Amón, mrs. - MISA DEL DIA: Natividad de Ntra. Sra. Blanco. II cl.

Cultos

SANTA MARIA. - Hoy, misas a las 7, 8, 9, 11, 12 y 1 de la mañana. Tarde, misa a las 7.

SAGRADA FAMILIA. - Hoy, misas a las 7, 8, 9, 10, 11 y 12 de la mañana y 6 de la tarde.

SAN PEDRO. - Hoy, misas a las 7, 10 y 12 de la mañana. Tarde, misa a las 6. En la Residencia "El Carmen" del Banco Central, misa a las 8 de la mañana. En las Escuelas del "Camí Fondo", misa a las 11 de la mañana.

SANTISIMA TRINIDAD. - Hoy, misas a las 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 1 de la mañana. Tarde, misas a las 7 y 8. En las Escuelas Pías a las 8 de la mañana.

SAN JOSE OBRERO. - Hoy, misas a las 7, 9, 10 y 11 de la mañana y 6 de la tarde. En el ermitorio de la Virgen del Carmen, a las 8 de la mañana. En las Escuelas de Benadresa, a las 10 y 11 de la mañana. En el Barrio de San Lorenzo, a las 12. En las Ventas de Benadresa, a las 4 y 5 de la tarde. En el Oratorio de La Dehesa a las 9 de la mañana. En San Juan del Río a las 9 y 4.

SAN FRANCISCO. - Hoy, misas a las 7, 9, 10, 11, 12 de la mañana y 8 de la tarde. En el Ermitorio de San Jaime a las 8 de la mañana. En el Barrio del Perpetuo Socorro, a las 9 y 10 de la mañana. En la Residencia de la Caja de Ahorros, misa a las 10 de la mañana.

NOTAS DE SOCIEDAD

Con toda felicidad ha dado a luz una preciosa niña la esposa de nuestro estimado amigo Juan Blasco Porcar, ella de soltera Isabel Ahis Martínez. Tanto la madre como la recién nacida gozan del más perfecto estado de salud. Reciba el venturoso matrimonio nuestra más cordial enhorabuena por este quinto fruto de su matrimonio y los deseos de una larga vida llena de felicidades para su hijo.

EMPRESA FABRICANTE MAQUINARIA HOSTELERIA Y ALIMENTACION PRECISA REPRESENTANTE para atender delegación ventas en TARRAGONA y Provincia SE EXIGE: - Persona con amplísimos conocimientos venta. - Don de gentes. Muy activo y emprendedor. SE OFRECE: - Sueldo y excelente comisión. - Coche propio de la casa. - Delegación montada e introducida. - Exposición de maquinaria. - Auxiliar administrativo. Interesados escribir con amplio detalle de actividades actuales y anteriores, a Ref. REPRESENTANTE. Apartado 80. Castellón

Gobierno Civil SECRETARIA GENERAL

Campaña de Promoción Cultural de Adultos

El Decreto de la Presidencia del Gobierno de 10 de Agosto de 1969 obliga a todas las Empresas a que existan de sus trabajadores y empleados la debida titulación (Carta de Promoción Cultural, Certificado de Estudios Primarios o Título Superior a éste etc.).

Toda persona no comprendida en edad escolar y que carezca de Certificado de Estudios Primarios podrá obtenerlo tomando parte en las pruebas que mensualmente organiza la Inspección de Estudios Primarios y, si no tienen la preparación debida, quedan obligados a participar en esta Campaña hasta que queden redimidos de su incapacidad. Para cumplir esta obligación deberán inscribirse en el Registro que con la denominación de "Censo de Promoción Cultural" viene funcionando en las Juntas Municipales de Enseñanza Primaria.

Esta obligación pesa subsidiariamente sobre quienes tengan la patria potestad, guarda o tutela sobre las referidas personas, y sobre los Presidentes, Directores o patrones de Asociaciones, Entidades o Empresas de las que los mismos formen parte o con las que tengan relación de pertenencia, servicio o trabajo, incluso el doméstico.

Con objeto de reducir al mínimo el índice de analfabetismo y de que todo español posea una formación básica que le capacite para ulterior cultivo intelectual y profesional, en beneficio particular y de la sociedad, el Ministerio de Educación y Ciencia va a prestar la máxima atención a la actual Campaña de Promoción Cultural de Adultos.

Este Gobierno Civil haciendo propio el problema del analfabetismo exhorta a todas las empresas de la provincia para que dentro del próximo curso escolar 1969-70, den el máximo de facilidades a fin de que todo productor que no haya obtenido el certificado de Estudios Primarios y se encuentre comprendido entre los 14 y 60 años, los hombres, y los 15 y 50 años, las mujeres asistan a las clases de alfabetización que al efecto funcionarán en dicho curso 1969-70 y que

capacitarán para la obtención del correspondiente certificado de Estudios Primarios. Estas facilidades podrán consistir en una flexibilidad en el horario de trabajo o algún incentivo de tipo económico o de promoción laboral a medida que los trabajadores vayan adquiriendo una mejor preparación. En mérito a la importante función social que se persigue en esta Campaña, encarecemos de las Autoridades, Organismos Sindicales y en particular a las Empresas presten la máxima colaboración a la misma.

Castellón de la Plana, 6 de Septiembre de 1969. EL GOBERNADOR CIVIL, Fernando Pérez de Sevilla

Comisaría General de Abastecimientos y Transportes

VENTA DE PAN

Se pone en conocimiento del público que, hoy domingo día 7, estarán abiertos al público los siguientes despachos: Miguel Calvo Hernández, Padre Vela, 10. Joaquín Pascual Gumbau, San Félix, 69. Vicente Adsuara Santolaria, Avda. Rey D. Jaime, 22. Salvador Herrero Manrique, Pérez Dols, 21. Francisco Alonso Giménez, Carretera Alcora, 78. Quirino García Torres, Arquitecto Ros, 34. Jaime Belenguier Bernat, Foeta Guimerá, 4. Ramón Fabregat Sánchez, García Morato, 3. Vicente Bernad Querol, San Pedro, 11 -GRAO.

El horario de ventas será como mínimo, desde las ocho a las doce horas, pudiendo ser ampliado de acuerdo con las necesidades. Los establecimientos que no correspondan abrir este día deberán colocar en la puerta del despacho un cartel anunciador de las panaderías de turno.

Mecánico para Taller Reparación Maquinaria en General SE PRECISA

Con carnet conducir. Libre Servicio Militar. Edad máxima, 30 años. Presentarse en BATA LLA, Construcciones. Avda. de Valencia, 95.

Importante y acreditada fábrica nacional de maquinaria agrícola con gran variedad de máquinas modernas, desea nombrar DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS EN ESTA CAPITAL Y PROVINCIA Interesados dirigirse a: Maquinaria Agrícola ZAGA, S. A. Apartado, 26 - Durango (Vizcaya)

SUCESOS: SUCESOS

Cinco accidentes de circulación, por fortuna sin heridos graves

Cuando el turismo matrícula CS-18.696 circulaba por la carretera C-223, Viver-Puerto de Butriana, al llegar al kilómetro 744 y para evitar chocar con el camión matrícula CS-39.682 que salía de un inmueble, se desvió hacia la izquierda de la carretera, según su marcha, saliéndose de la calzada y volviendo a entrar en ella, para finalmente salirse de nuevo por la banda derecha.

El conductor del turismo, Jorge Luis Sanchis Peris, resultó ileso, sufriendo el coche daños de importancia. PELIGROSO CAMBIO DE DIRECCION El camión matrícula CS-25.669, conducido por Joaquín Sanz Herrera, de 36 años, vecino de Orpesa, al efectuar un cambio de dirección a la izquierda, chocó con el turismo CS-50.588, conducido por Manuel Pesudo Serra, de 36 años, vecino de Torreblanca, que circulaba en dirección contraria, pese a que los dos vehículos sufrieron daños de consideración, los conductores resultaron ilesos.

CHOQUE DE TURISMO Y CAMION

En el kilómetro 365 de la carretera 232, término municipal de Lucena del Cid, el camión matrícula Z-54.744, conducido por Pascual Martínez Ibañez, chocó contra el turismo M-124.474 que conducía Perfecto Arnau Vicente. Los conductores resultaron ilesos y el turismo sufrió daños de consideración.

SE DURMIO EL CONDUCTOR

Manuel Arjona Galán, que conducía el camión matrícula B-255.829 al llegar al kilómetro 896 de la carretera nacional 340 (Cádiz-Barcelona), término municipal de Orpesa, se durmió, saliéndose el camión por la parte izquierda de la calzada, según su marcha y chocó contra una alcantarilla. El conductor resultó ileso, mientras que su ayudante Manuel García Tro resultó con heridas leves y su esposa, Antonia Gómez Garrido, con lesiones que fueron calificadas de pronóstico reservado.

VELOMOTOR ATROPELLADO

En el kilómetro 27 de la carretera CS-703, término municipal de Castellón, el coche matrícula 892-FR-34, conducido por Jean Villeneuve, de 50 años, súbdito francés, atropelló a Lino Martínez Cantavella, de 35 años, natural de Almazora, que circulaba en un velomotor, resultando con heridas leves.

EXCURSIONES

MADRID Y ALREDEDORES (4 días) 14 Septiembre y 6 Diciembre. ANDORRA Y LOURDES (6 días) 1º Octubre. GALICIA Y RIAS BAJAS (9 días) 11 Septiembre y 1º Octubre. PARIS (10 días) 3 Octubre. FIESTAS DEL PILAR Y ANDORRA (5 días. -Salida 11 Octubre. -ANDALUCIA Y CEUTA 18 Septiembre y 1º Octubre. Facilitamos folletos explicativos Viajes "TIRADO S. A." Agencia de Viajes. -Grupo A.- Tit. 188. Navarra, 22

El Dr. D. José Campos Peña

Tiene el gusto de participar que ha trasladado su clínica de enfermedades de garganta, nariz y oído, de la calle Mayor, núm. 8 a la calle CARDONA VIVES. Núm. 12, BAJO, DCHA.

# Magistral conferencia de D. Alejandro Fernández Sordo, en el Curso de Peñíscola

## El Delegado Nacional de Prensa, Propaganda y Radio del Movimiento disertó sobre «Las Administraciones Locales ante los medios de comunicación»

**C**ONTINUARON ayer las tareas del X Curso sobre Problemas Políticos de la Vida Local, que organizado por la Delegación Nacional de Provincias se celebra estos días en Peñíscola.

Por la mañana los cursillistas se reunieron en los tres seminarios, que dirigen los señores Gómez de Aranda, Pelayo Ros y Cruz Hernández.

Sobre el tema «Las Administraciones Locales ante los medios de comunicación» disertó, a las seis y media de la tarde, el Delegado Nacional de Prensa, Propaganda y Radio del Movimiento, D. Alejandro Fernández Sordo. El acto, que tuvo lugar en el Centro de Estudios del Movimiento, fue pres-

### INTERVENCIÓN DEL DIRECTOR DEL CURSO

Hizo la presentación del conferenciante el señor Herrero Tejedor, quien comenzó por señalar que el de los medios de comunicación social es un aspecto poco tratado en la problemática de los entes locales. Destacó, asimismo, la personalidad del señor Fernández Sordo y su vinculación y experiencia sobre la información, señalando su conocimiento de la realidad informativa de nuestro país.

### Conferencia de D. Alejandro Fernández Sordo



PRESIDENCIA DEL ACTO

nológico de los vocablos «información», «propaganda», «comunicación de masas», «comunicación social», «técnicas de difusión», etc., «imprescindible para su valoración política». A tal fin hizo un recorrido histórico de la evolución experimentada para los medios informativos desde su origen, con un sentido individualista, hasta llegar a las modernas técnicas de difusión.

Respecto de la financiación de la prensa, el señor Fernández Sordo se refirió al redactor de «Le Monde» Jean Schwoebel, quien en su libro «La prensa, el poder y el dinero» afirma que el periódico es ante todo un servicio público y como tal servicio público, debe ser subvencionado por la Administración y no controlado por la publicidad. Señaló que «la apertura hacia el futuro resulta insospechada, y no podemos menos de relacionarlo, dentro de la propia Francia, inspiradora de nuestra concepción nacional del servicio público, con la cita del artículo 12 de la ley de 2 de agosto de 1954, a cuyo tenor «el Estado podrá conservar ciertos bienes de prensa confiscados en vistas a la creación de un sector público de impresión, que deberá ser constituido en las condiciones propias para asegurar normalmente su rentabilidad». El que ello no haya tenido aún efectividad no disminuye el valor de la cita.

Finalmente hizo mención de la «crisis de la prensa de opinión, con la inflación ideológica de las grandes abstracciones teorizantes» y como el interés se centra hoy en las noticias locales, e indicó que el mayor peligro de los medios de comunicación social, desde un planteamiento local, es el personalismo.

La conferencia del señor Fernández Sordo fue seguida con interés

**CINE PLAZA DE TOROS**  
HOY, 7'45 TARDE 10'30 NOCHE  
**DESTINO ESTAMBUL 68**  
Technicolor-Techniscope

**PARVULARIO «JARDILIN»**

- EL MEJOR Y MAS SANO EMPLAZAMIENTO PARA LOS NIÑOS.
- AMPLIAS ZONAS DE JUEGOS
- SERVICIO DE AUTOBUS A DOMICILIO
- ABIERTA MATRICULA PARA EL PRESENTE CURSO.

Prolongación Gran Vía, 235 - CASTELLÓN Tel. 21 23 14.



El señor Fernández Sordo presentó algunos aspectos de los medios de comunicación en relación con las entidades de administración local, «que desarrollan sus fines precisamente en contacto con las unidades sociales más próximas a los hombres». Y puso de relieve su extrañeza porque, salvo excepciones, se encuentre tan desenfocada, en nuestras corporaciones locales, su preocupación por los medios informativos a la vista de la incidencia entre sus respectivas misiones.

A continuación analizó las funciones de los medios de comunicación social, según los epígrafes de una obra clásica en la materia, en cuatro apartados: política, como medio de formación

**CINEMA ASTORIA**  
CERDAN DE TALLADA, 77 - Tel. 216966  
REFRIGERACION «WESTINGHOUSE»  
PANTALLA GIGANTE  
PROYECCION ULTRALUMINOSA  
**TODD-AO**  
SONIDO ESTEREOFONICO 70<sup>M</sup>/M 6 PISTAS MAGNETICAS  
PROXIMA INAUGURACION

### PROGRAMA DE EMISORAS DE LAS CASTELLONENSES

**RADIO CASTELLON**

7'45 Sintonía, apertura de la emisión y lecturas de programas; 7'47 Despertar con música; 8 Matinal Cadena Ser; 8'15 Melodías de la semana; 9 Viaje con música; 10 Música para nuestros amigos; 11 Retransmisión desde la Concatedral de Santa María, de la Santa Misa, oficiada por nuestro asesor religioso, Rvdo. D. Fernando Andrés; 11'30 Saludo musical; 12 El gran musical, con Tomás Martín Blanco; 13 La hora del oyente; 13'3 Neptuno aconseja; 13'35 Festival del varieté. Animador: Vicente Escura; 13'45 Información local; 14 Ecos de Sociedad; 14'30 Conexión con Radio Nacional de España; 15 Actualidad deportiva, por Chenchó; 15'30 Canta para Vd...; 16 Música clásica: Capricho italiano opus 45 y Obertura 1812, de Tchal Kowsky; 17 Carrusel deportivo. Amplia información desde los mismos campos de fútbol de los encuentros de 1ª y 2ª División de Liga; 19 Baile de tarde. El ritmo moderno con los conjuntos de más actualidad; 50 La del Soto del Párral, zarzuela de Southillo y Veri; 20'50 Información local; 21 Carrusel deportivo. Resultados de los partidos; 21'30 Tercera División; 22 Conexión con Radio Nacional de España; 22'20 Estado, revista de los deportes. Director, Chenchó; Crónica del partido Ilicitano-Castellón; Reportaje en las casetas; La Liga va así; 23 Teatro del Aire. El último bravo, comedia de Muñoz Seca, con adaptación de F. Dicenta; 1 Edición de madrugada. Las noticias de última hora; 2 Cierre.

**LA VOZ DE CASTELLON**  
CADENA R.E.M.

**MATINAL.** — 8 Sintonía y apertura; 8'01 Santo Rosario. Dirigido por el Excmo. y Rvdo. Sr. Obispo de la Diócesis Segorbe-Castellón Dr. D. José Pont y Gol; 8'30 Música para la mañana; 9 Ritmos de hoy; 9'40 Arte español; 10 Callibre 45. Una audición con los últimos registros musicales; 10'30 Club musical Telefunken; 11 De cara al mar. Música y canciones para la playa.

**MEDIODIA.** — 12 El Angelus; 12'02 Musical Castalia; 13 De cara al mar. Segunda audición de música y canciones para la playa.

**SOBREMESA.** — 14 Domingo Deportivo Provincial. Amplia Información de última hora deportiva; 14'15 Cartelera de espectáculos; 14'30 Diario hablado de Radio Nacional de España; 15 Club de amadores. Audición de discos solicitados.

**TARDE.** — 17 Desfile de intérpretes; 18 La música es ambiente; 18'45 Cancionero hispanoamericano; 19'25 Fiesta de Baile. Un desfile ininterumpido de música y canciones para la tarde del domingo en el que toman parte los intérpretes que gozan de más popularidad en la actualidad.

**NOCHE.** — 21'10 Cartelera de espectáculos; 21'30 Los deportes. Amplia información deportiva, sobre el encuentro jugado por nuestro Club Deportivo Castellón y otras informaciones; 22 Diario hablado de Radio Nacional de España; 22'25 A esta hora: Su música favorita; 23 Españoles en Europa; 23'30 Nocturno de melodías; 24 Despedida y cierre de emisión.

**RADIO POPULAR**

**PRIMER PROGRAMA.** — 8 Apertura; 8'01 Ocho en circuito; Primer saludo musical; 9 Retransmisión de la Santa Misa; 9'40 Mosaico; 10'20 España, es diferente; 11 Musical del domingo.

**SEGUNDO PROGRAMA.** — 12 Radio Hit. Los discos del momento presentados por Manuel Molina; 13 Sonría por favor; 13'30 Boletín; 13'40 El carrusel de los éxitos; 14'30 Diario hablado de Radio Nacional; 15 Saludo a Segorbe; 15'40 Operación domingo.

**TERCER PROGRAMA.** — 17 Estado. Información deportiva nacional, desde los mismos centros de juego; 19 Retablo en las ondas. Hoy «En la ardiente oscuridad», de Antonio Buero Vallejo.

**CUARTO PROGRAMA.** — 20'01 Saludo a Villarreal. Un saludo musical para una ciudad en fiestas; 20'40 Música de siempre; 21 Boletín; 21'05 Información deportiva; 22 Diario hablado de Radio Nacional; 22'30 Buenas noches buena música; 24 Cierre.

**mobiliario escolar**  
**Pallardó**  
ALCAZAR DE TOLEDO, 15 - TEL. 22 28 95 - CASTELLON

**Casa Falch**  
**CAMISERIA**  
ENMEDIO, 44

**DECORADOR**  
**PROYECTISTA**

de 5 años de experiencia, coche propio, SE OFRECE a tiendas muebles estudios, arquitectos y constructores. Interesados escribir a Ref. 968 de DAMA Publicidad. Gral. Aranda, 6. CASTELLON

**TERESOL, S. L.**  
AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION  
INAUGURACION  
14 SEPTIEMBRE

**PERGOLA**  
HOY 7 TARDE  
**BAILE**  
2 CONJUNTOS ORQUESTALES

**Rex**  
LOCAL REFRIGERADO Y CLIMATIZADO  
MAÑANA LUNES, a las 7'30 Tarde y 10'30 Noche  
**¡ESTRENO!**  
DE UNA GRAN PELICULA HECHA DE VERDAD Y DE VIDA LA HISTORIA DE UNA MUJER QUE VIVIO DOS VECES

METRO-GOLDWYN-MAYER PRESENTA  
UNA PRODUCCION DE ASSOCIATES & ALDRICH COMPANY  
**La LEYENDA de LYLAH CLARE**  
En Metrocolor  
Con **KIM NOVAK - PETER FINCH** y **ERNEST BORGNINE**  
Procedía de esos lugares donde hay de todo... menos virtud, pero una noche le bastó para convertirse en estrella... y poco después era solo una leyenda.  
Mayores 18 años

Hoy a las 4'30, 7'30 y 10'30 ULTIMAS PROYECCIONES del éxito de la semana.  
**LA RAGAZZA CON PISTOLA**  
En color  
Mayores 18 años



DATOS FACILITADOS POR EL OBSERVATORIO METEOROLÓGICO

BOLETIN CORRESPONDIENTE A LAS 7 DE LA TARDE DEL DIA DE AYER

Temperatura mínima: 17,4 grados, a las 6 horas y 50 minutos. Temperatura máxima: 25,4 grados, a las 14 horas y 40 minutos. Humedad relativa a las 7 y 13 horas: 79 y 67 %, respectivamente. Insolación eficaz: 4 horas y 50 minutos. Recorrido del viento en 24 horas: 52 kilómetros. Dirección dominante del viento: S. Precipitación en 24 horas, hasta las 19 horas: Inapreciable. Presión atmosférica a las 19 horas: 764,2. Tendencia: Subiendo.

Servicio de guardia de talleres mecánicos y eléctricos

Hoy, domingo, día 7 del actual mes de septiembre, estarán de guardia en esta ciudad, al objeto de prestar ayuda, para la reparación de pequeñas averías, a los automovilistas que lo precisen, desde las 9 a las 13 horas, los siguientes talleres:

Taller mecánico

José Cortés García.—Agencia Oficial Ford.—Peligros, 23-26.

Taller eléctrico

Vicente Ferreres.—Peligros, 23. Servicio permanente de baterías K. L. G.—Moncada, 2.

NOTA.— Los turnos de guardia de estos talleres, tienen el carácter de voluntario, y es una deferencia de las empresas que participan en los mismos, hacia los usuarios de vehículos.

"AUTOMOVILISTA" PRONTO EN CASTELLÓN, "KLEINDIENST"

ANUNCIOS ECONOMICOS y generales.—Tels. 22 38 02 y 22 28 90.—Sin recargo D.A.M.A. Publicidad.—Castellón

VARIOS

- LA HERMANDAD de Salus Infirmorum, dispone de Srtas. Diplomadas, para cuidar a domicilio, enfermos y niños sanos. Informes y peticiones, Palacio Episcopal, todos los días laborables de 6 a 7 tarde. Tel. 220066.
DETECTIVES IDENTI — KIT Investigaciones privadas número 1 Autorización. Responsabilidad y discreción. Escritorios: Apartado 101 Villarreal.
FEDERICO ORTEGA, Pintor Decorador, especialidad en colocación de papeles, trabajos rápidos, precios económicos. Razón: Rda. Mijares, 419-1º.
INDEPENDIENSES y GANE 20.000 ptas. mensuales aprendizaje SERIGRAFIA, profesión nueva, fácil, de gran porvenir para ambos sexos. Fida folleto gratuito sin compromiso a MASTER - Muntaner, 81 - Barcelona.
GANE de 1.000 a 1.500 pesetas semanales si tiene personalidad para efectuar visitas domicilio. Razón Grupo 14 Junio bloque E. Esc. 3 puerta 9 mañana lunes de 10 a 12 horas.

VENTAS

- MAQUINA WERTHEIM la máquina de calidad. Para coser y bordar. Precios de fábrica garantizados. Contado y plazos. Depósito: José Antonio 7. CASTELLÓN.
UNDERWOOD nuevas ultimo modelo. Sumadoras, calculadoras automáticas, mesas dibujo. Representante MECANOGRÁFICA LEVANTINA. Mayor 31.
VIC Estanterías metálicas de material galvanizado. Múltiples referencias en la provincia. VILLON. Tel. 221288. Castellón.
PERSIANAS GRADULUX, FILTROUX, Microlux puertas plegables, todos Alumatol. Información: Miguel Beltrán. Teléfono 21-21-32.
ESTANTERIAS METALICAS desmontables mar. Más económicas que de madera, con todas las ventajas de ser metálicas, entrega inmediata. Muebles para oficinas y escuelas PALLARDO, Plaza Alcazar de Toledo 15. Teléfono 22-28-93. — CASTELLÓN.
VENDO PISO a estrenar, llaves en mano. Razón telf. 22-14-59. Maestro Vives, 4 Castellón.
APARTAMENTO BENICASIM SE VENDE El Cid 1ª planta completamente amueblado, frigorífico, cocina eléctrica, dos terrazas. Informes: Teléfono, 22-23-54.
VENDO SOLARES propios industria, 1.500 y 2.000 m2. Razón: Teléfonos: 221160, 214576.
VENDO magnifica nave industrial 1.500 m2. Razón: Teléfonos: 221160-214576.
VENDO RESTO FINCA, bajos comerciales propios Bar Restaurant, cafeterías, supermercados o similares. Exentos 90%. Calle Cajal, esquina Ronda Lall, y una vivienda subvencionada, llaves en mano. Muy buena entrada. Resto mil pesetas al mes. Informes misma finca. Sr. Rafael.
VENDO Venta Navarro en la carretera Grao Almazara. Precio a convenir. Razón: Venta Navarro.



Los «guerrilleros» volvieron a triunfar rotundamente en Melilla. Con Valencia, salieron a hombros

MELILLA, 6. — (Cifra). — Corrida de feria, lleno. Seis toros de D. Salvador Gavira, de Cádiz, manejables y de poco peso.

VICTORIANO VALENCIA estuvo bien en sus dos toros con capa y muleta. A su primero lo despatchó de pínchazo y estocada delantera. (Ovación, vuelta y petición). A su segundo lo mató de pínchazo y estocada (Ovación).

MANUEL BENITEZ "EL CORDOBES" oyó ovación con la capa en sus dos enemigos. Al primero lo hizo faena con pases de todas las marcas. Mató de pínchazo y estocada. (Ovación, una oreja, petición de la otra y dos vueltas). A su segundo, redondos, naturales y de pecho para matar de media y descabello. (Ovación, una oreja y dos vueltas).

SEBASTIAN PALOMO "LINARES" bien con la capa y la muleta en sus dos enemigos. Al primero lo mató de pínchazo y estocada. (Ovación, dos orejas y vuelta). A su segundo lo mató de pínchazo y media estocada. (Ovación, dos orejas y vuelta).

"El Cordobés" pidió permiso para lidiar al sobrero. Lo toreó realizando una faena de muleta con pases de su peculiar estilo. Fue golpeado sin consecuencias y mató de dos medias estocadas. (Ovación, dos orejas y rabo). Los tres espaldas.

AYAMONTE (Huelva), 6. — (Pyresa). — Se celebra la corrida del arte del rejoneo para los rejoneadores Antonio Ignacio Vargas, que mató el primero y el cuarto, Eduardo Torres "Bombita", que mató el segundo y Paco Mancebo, que mató el tercero.

ANTONIO IGNACIO VARGAS rejonea al primero con muy buen estilo, clava banderillas a una y dos manos y la rosa, después clava un rejón de muerte, echa pie a tierra y mata de media estocada. (Ovación, petición de oreja y vuelta al ruedo).

EDUARDO TORRES "BOMBITA" se luce como caballista, rejonea con superior estilo, clava dos buenos pares de banderillas a una y dos manos, mata de dos rejones de muerte. (Ovación, petición de oreja y vuelta).

FRANCISCO MANCEBO clava tres rejones al toro manso que le cupo en suerte. El animal dobla (silencio).

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

Los toros de D. Alfonso y don Manuel Lacava fueron bravos y el público salió muy satisfecho de la corrida.

LA FERIA TAURINA DE BENASAL

Durante los días 2, 3 y 4 se han celebrado festejos taurinos en la importante villa veraniega de Benasal, en cuya organización intervino muy activamente el exvillero Rufino Millán.

Se lidiaron reses de Paco Badal que dieron un juego extraordinario colaborando en el éxito que alcanzaron los matadores.

El día 2 actuaron Joselito del Puerto y Antonio Arroyo que estuvieron muy bien con capa y muleta pero desafortunados con la espada por lo que tan solo consiguieron una oreja cada uno.

El día 3 Lariña y Manolo Rubio hicieron las delicias del público con su gran actuación que les recompensó con los máximos trofeos.

El día 4 se celebró un festival en el que actuaron José Osuna, Ricardo de Fabra y Larita cortando todos orejas y rabos. Este festival constituyó una verdadera apoteosis y al final dieron la vuelta al ruedo con los tres matadores el ganadero y el organizador de la feria taurina.

Aumentó en más de 16 mil millones la circulación fiduciaria, en julio

MADRID, 6. (Pyresa). — En más de dieciséis mil millones de pesetas aumentó la circulación fiduciaria en España durante el mes de julio último, según datos obtenidos del boletín estadístico del Banco de España. El total de la circulación en dicho mes, ascendió a doscientos cincuenta y tres mil trescientos millones de pesetas, de los cuales doscientos cuarenta y un mil seiscientos ochenta y cinco millones eran billetes y once mil seiscientos quince millones, moneda metálica. En el mes de junio la circulación fiduciaria sumaba un total de doscientos treinta y siete mil ciento treinta y nueve millones de pesetas.

Es de subrayar el hecho que también en el mes de julio de los años 1967 y 1968, la circulación fiduciaria experimentó un singular incremento respecto al mes anterior. Así, en el de 1968 el incremento se cifró en más de doce mil millones de pesetas, y en el de 1967, en trece mil millones y pico.

Cartelera de Espectáculos

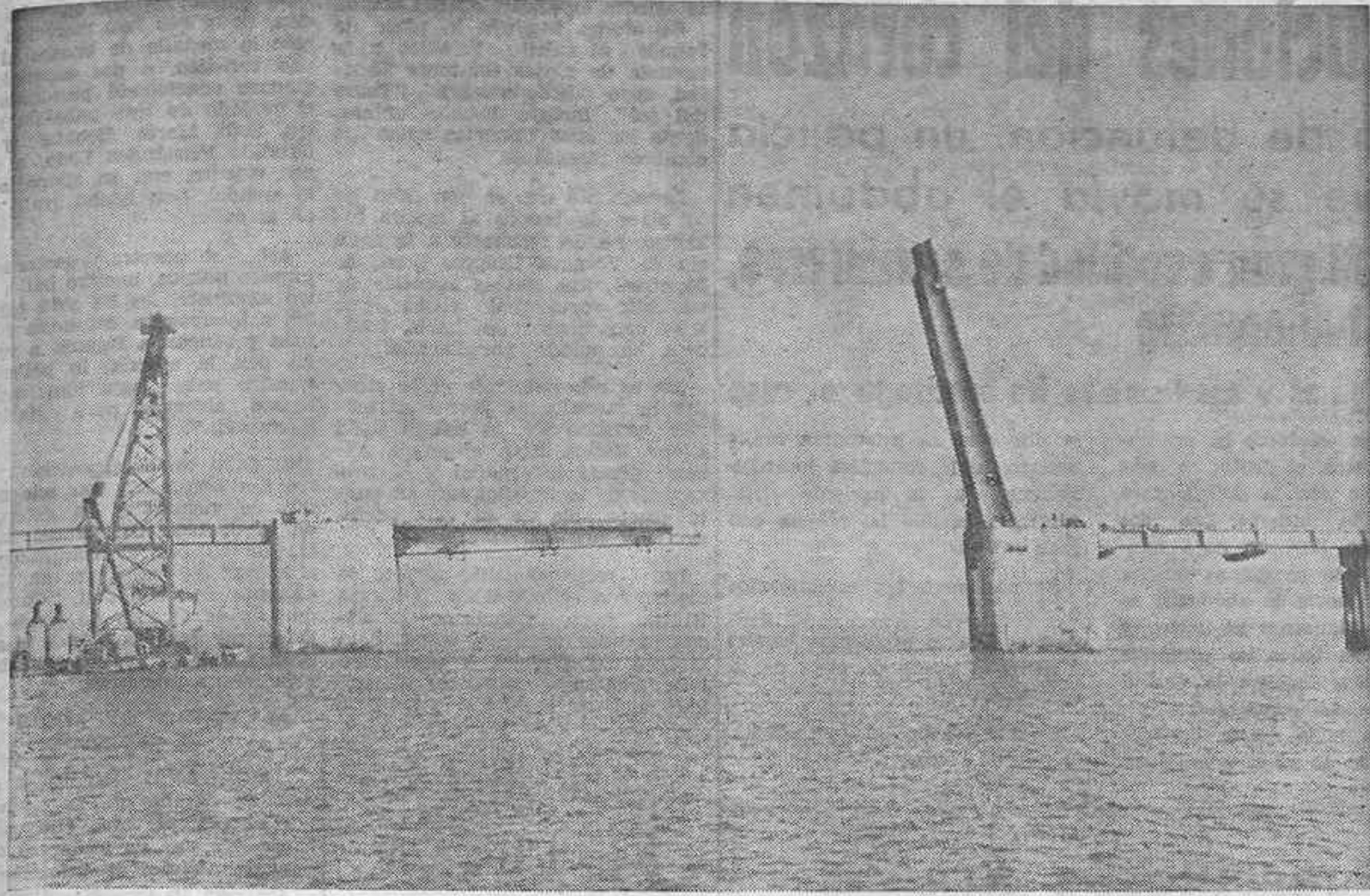
- SABOYA (Refrigerado).— 4'30, 7'30 y 10'30 "LA QUE ARMAN LAS MUJERES". — Mayores 18 años. Martes, "COVER GIRL".
REX (Refrigerado) 4'30, 7'30 y 10'30 "LA RAGAZZA CON PISTOLA" en Technicolor. Por Mónica Vitti y Staley Baker. Mayores 18 años. Mañana Lunes. — "LA LEYENDA DE LYLAH CLARE". en Metrocolor. Mayo-avenida (Refrigerado). 4'30, 7'30 y 10'30. "ESTUDIO DE TERROR". Mayores 18 años. Mañana Lunes, "SARGENTO RYKER".
RIALTO (Refrigerado). — 3'45 y 6'45 "AHI ESTA EL DETALLE" y "WAGO". A las 10'30 "WAGO". Mayores 14 años. Mañana Lunes "MARY POPPINS".
GOYA (Refrigerado). Con tina desde las 4 tarde. — "CRIMEN". (Pases aproximados 8'40 y 8'40) y "REBELION EN LA INDIA". (Pases aproximados 4'15, 7'15 y 10'15). Mayores 18 años. Miércoles "LA MONEDA ROTA".
TEATRO CINE SINDICAL (Aire acondicionado).— Hoy sesiones 4'30 y 7'30 tarde NO-DO. "LOS BRUTOS DEL OESTE". T. Menores. 10'30 noche. "LA HORA DEL CORAJE". A. Mayores Mañana Lunes Tarde. — "AGENTE 04 CONTRA EL IMPERIO SUMERGIDO". — T. Menores. Noche "DINAMITA JIM". A. Mayores.
CINE PLAZA DE TOROS.— Hoy, 10'30 noche. — DESTINO ESTAMBUL 68.
CINE SAN PABLO.— Hoy sesiones 3'15 tarde y 6'45 Contínua NO-DO "TERRAS LEJANAS". Color y "DE ESPALDAS A SCOTLAND YARD". Scop y Color. Mañana Lunes. "EL DESPERTOR DE EL ALAMO" y "ESCUELA DE ENFERMERAS". Un programa Tolerado Menores.
CINE SINDICAL DE VERANO (Grao de Castellón). Hoy sesión 10 noche NO-DO Complementos. — "TODOS LOS DIAS CAMBIO DE PROGRAMA".
SERRADAL (GRAO) (Aire acondicionado) 4'15, 7'15 y 10 "COMBATE DE GIGANTES". Tolerado Menores.
CINEMA INFANTA DE ARAGON (Villarreal). — (Aire acondicionado) 3'30 tarde y 9'30 noche — "EL CLUB DE LAS MARGARITAS" y "CANTANDO A LA VIDA". Mayores 18 años.
REAL CINEMA (Villarreal) (Aire acondicionado). 3'30 tarde y 9'30 noche "ASI ES MI TIERRA" y "EL GENDARME SE CASA". Tolerado Menores.
CINE CONDAL (Villarreal) (Aire acondicionado) Hoy sesiones 3'30 tarde hasta 8'30 Contínua y 9'30 noche NO-DO. "HORIZONTES LEJANOS" y "LOS PALOMOS". Próximo Martes "EL EXTRA". (Cantinflas) — y "WINCHESTER BILL". Un programa. Tolerado Menores.
CINEMA VICIANA (Burriana). (Aire acondicionado). Hoy domingo y Mañana Lunes (Festividad de la Misericordia) 4'15, 7'15 y 10. "SOLOS LOS DOS". Tolerado Menores.
res 18 años.

terrabe TERRAZOS, BECHI TELEFONO 195

ANUNCIOS ECONOMICOS

- PERSIANA veneciana graduable LEVOLOR. Puerta plegable MODERFOLD. Rieles americanos para cortinas KIRSCH INNOVACION, Mayor 66. Teléfono 22-43-23.
MUEBLES METALICOS para oficinas e industrias, mesas dibujo y despacho armarios ficheros Llansola Ronda Mijares 43.
ESTANTERIAS METALICAS CONTRA-DEXION, varios modelos, Trabajos al día. Presupuestos gratis LLANSOLA R. Mijares 43 Castellón.
SE VENDE planta baja en Maestro Falla, 7, 100 m2 llaves en mano. Razón: Tel. 22 04 65.
FAISANES, Conejos Gigantes, venta todas edades, Granja Santa Sofía - Borriol 7. VILLARREAL.
VENDO CUATRO APARTAMENTOS, bajos, Benicasim 1º, fila entre Torrecasim y Vorammar, aptos peluquería o perfumería. Facilidades. Razón: Hermandad Bou, 6-1º.
VENDO edificio propio industria Comercio. Con vivienda y fuerza motriz. Razón teléfono 21-48-61.
VENDO apartamento en Benicasim a 20 metros mar. Razón: Tel. 21-61-30.
MAQUINARIA y ACCESORIOS PARA OBRAS PUEBLICAS, Minas, Canteras, Construcciones, Fábricas Cerámica, Industrias terrazo y pretensadas. Calidad y servicio técnico post-venta. INDUSTRIAS SEGUI, Lepanto, 23. Teléfono, 31 53 00. VALENCIA.
VENDO PISO a estrenar, llaves en mano. Razón telf. 22-14-59. Maestro Vives, 4 Castellón.
APARTAMENTO BENICASIM SE VENDE El Cid 1ª planta completamente amueblado, frigorífico, cocina eléctrica, dos terrazas. Informes: Teléfono, 22-23-54.
VENDO SOLARES propios industria, 1.500 y 2.000 m2. Razón: Teléfonos: 221160, 214576.
VENDO magnifica nave industrial 1.500 m2. Razón: Teléfonos: 221160-214576.
VENDO RESTO FINCA, bajos comerciales propios Bar Restaurant, cafeterías, supermercados o similares. Exentos 90%. Calle Cajal, esquina Ronda Lall, y una vivienda subvencionada, llaves en mano. Muy buena entrada. Resto mil pesetas al mes. Informes misma finca. Sr. Rafael.
VENDO Venta Navarro en la carretera Grao Almazara. Precio a convenir. Razón: Venta Navarro.
VENDO CASA con planta baja y piso con tienda ultramarinos. Barrio Santa Cruz - Villarreal.
VENDO parcela 800 metros cuadrados en la Urbanización "Las Palmas". Llamar telf. 216365. Castellón.
PARA NOVIOS PISO, sitio de inmejorable situación. R. Limitada, mucho sol. Poca entrada. Grandes facilidades. Más barato precio coste. A estrenar. Ref. MEBA. Enmedio, 35-1º.
ALQUILEROSE
ALQUILO pisos en Castellón y Grao. Razón: Escultor Viciano, 1. Tel. 22-38-72.
SE ALQUILAN PISOS Razón Construcciones Batalla Cardenal Costa, 36 Castellón.
SE ALQUILA piso económico amueblado. Razón: Segorbe 65 2º-Pta. 3.
SE ALQUILA PISO nuevo para oficinas, céntrico, económico. Razón telf. 21-26-68.
SE OFRECE local acondicionado para droguería. Razón: Teléfono 220465.
ALQUILO PISO sin muebles. Ref. 113 MEBA. Enmedio, 35-1º.
ALQUILO PISO AMUEBLADO. Razón: Teléfono, 223183.
SE ALQUILAN pisos nuevos amueblados económicos. Razón: Oviedo, 6-2º-1º.
SE ALQUILA BAJO COMERCIAL obra nueva terminada, céntrica, 80 m². precio muy interesante. Razón telf. 22-15-34, de 8 a 2.
ALQUILO PISO amueblado, chaflán, terraza, soleado, económico. Razón: ASIRAU, 72º (Frente Cine Avenida).
PLANTA BAJA necesario en alquiler, apta para taller de latado y engrase o garage para turismo. Razón telf. 213502 de 9 a 2.
SE ALQUILA piso 3º General Aranda, 8 (Princesa Dago). Propio para "Consultorio Médico". Razón Trinidad 33.
EDITORIAL ARGOS, del más sugestivo y comercial fondo de librería, desea nombrar AGENTES DE VENTA, en esta ciudad. Escribir, o presentarse en calle Ciscar, 41, primera. VALENCIA. Teléfono: 33-92-68. (Horas de oficina).
SE NECESITA cajera para Autoservicio 15-16 años. Razón: Avda. Lidón núm. 3.
EMPLEO para persona libre Servicio Militar con conocimientos de Electricidad, radio, TV, electrónica etc. Solicite entrevista al Tel. 213833.
MUCHACHA de servicio se precisa. Razón: Dama Publicidad. Gral. Aranda 6. Castellón.
CHICAS de 14 años en adelante, sabiendo leer y escribir para limpieza cocina y mesas, ganarán de 3.000 a 4.000 ptas. según edad y aptitudes. Razón Teléfono 21-35-68.
SE NECESITA MUCHACHA SERVICIO todo estar, 3.000 pesetas. Ref. MEBA. Enmedio, 35-1º.
IMPORTANTE RED COMERCIAL, precisa por ampliación de su cuadro de venta 3 señoras mayores de 20 años, buena presencia, no importa experiencia, los seleccionados serán formados por profesionales, garantizamos 5.000 ptas. más comisiones y plusés viajes, pasado el periodo de preparación. Interesados presentarse en Pérez Galdo 3 Entlo. E-4.
PERSONA necesita compañía de seguros, ofrecemos dietas, comisión y posible colocación fija, según aptitudes, recibirán formación. Dirigirse Sr. Tema. Escultor Viciano, 5-2º.
SE NECESITA PERSONAL no especializado. Presentarse en Sigma - Trullols, 2-baja.
PRECISAMOS agente de ventas para tractores de primera marca. Imprescindible conocimiento venta sobre esta maquinaria. Calle Unión, 11, teléfono 216088.
SE NECESITAN muchachos para farmacia de ensayos. Razón: Anulejos Gómez. Avda. Enrique Gimeno 41.
EN TALLERES ESCUDER con pra y venta de automóviles usados. Ocasión varios Seat 600, 600-D, 1490 C, 850 y 1500. Simca 1000, normal y gran lujo, Renault R-5, 4-L, Gordinas, Ondines y Dauphines, varios Citroen Furgonetas y Berlinas y varios magnifico estado, económicos y bien revisados. Para informes en Talleres Escuder, Paseo Morella, 2, Tel. 21-43-37.
EN TALLERES MOLINA, Concesionario Bultaco, encontrará el coche de su preferencia. SIMCA 1300 importación, Renault 4, L., R-8 y 4 F. Gordini 12 V. Seat 1500, 850, y 600 D, SIMCA 1000, Furgonetas Citroen 4 plazas, AXA 350 y Berlina Azam. Todos seminuevos y revisados. Facilidades pago. V. siftenos en Unión 33. Tel. 214723. Abierto también sábados tardes.
AUTOMOVILES SEDRE Compraventa de automóviles usados. Procedentes de cambios y de ocasión. Seat, Renault, Citroen. Facilidades pago hasta 24 meses. Avda. Calvo Sotelo 21 Villarreal.
VENTA DE COCHES usados procedentes de cambios. Razón: Agencia Morris. Cardenal Costa. 36. Tel. 21-38-32.
AUTOMOVILES FERNANDEZ, vende 4-L, matrícula OS. 850 matrícula OS. 1.400-C. 600-D, Gordini y Citroen berlina 2 c.v. Razón: Pintor Rivera 4. Teléfono 21-52-33. Castellón.
VEHICULOS usados procedentes de cambios 600-D Furgoneta Gasolí Carnet de 2ª R. 8 y Citroen 2 H. P. Facilidades de pago. Lucan Unión 11 teléfono 21 60 88. Castellón.
VENDO Citroen furgoneta y berlina. R. Talleres Citroen Fillos calle Manuel Bellido, 6. — Tel. 21-50-07.
LAMBRETTA 150 vengo, particular a particular. Buen estado. Razón: Maestro Ripollés, 30, portería.
VENDO 600 con muchos extras particular a particular. Telf. 224513.
MOTOS escoter vengo 4 muy baratas a toda prueba razón tel. 213502.
MERCEDEZ 300 como nuevo a gasolina, vengo muy barato e toda Prueba. Razón Bar Estación Norte, Sr. Nieto.
FURGONETA Wosbaen en perfecto estado vengo procedente de subasta 70.000 pta. con facilidades y 60.000 pta. al contado. Razón tel. 213502.
COMPRO CARTON, papel de cemento, archivo, periódicos y toda clase de desperdicios. Paso a domicilio. Lucena, 4.
COMPRO TODA CLASE DE papel y chatarra de hierro. Consultar precios a: RECHAPA calle en proyecto frente a Iglesia Evangelista. Villarreal.
COMPRARIA BANCO CARPINTERO pequeño usado. Razón: Tel. 21-38-44.
EN TALLERES MOLINA, Concesionario Bultaco, encontrará el coche de su preferencia. SIMCA 1300 importación, Renault 4, L., R-8 y 4 F. Gordini 12 V. Seat 1500, 850, y 600 D, SIMCA 1000, Furgonetas Citroen 4 plazas, AXA 350 y Berlina Azam. Todos seminuevos y revisados. Facilidades pago. V. siftenos en Unión 33. Tel. 214723. Abierto también sábados tardes.
AUTOMOVILES SEDRE Compraventa de automóviles usados. Procedentes de cambios y de ocasión. Seat, Renault, Citroen. Facilidades pago hasta 24 meses. Avda. Calvo Sotelo 21 Villarreal.
VENTA DE COCHES usados procedentes de cambios. Razón: Agencia Morris. Cardenal Costa. 36. Tel. 21-38-32.
AUTOMOVILES FERNANDEZ, vende 4-L, matrícula OS. 850 matrícula OS. 1.400-C. 600-D, Gordini y Citroen berlina 2 c.v. Razón: Pintor Rivera 4. Teléfono 21-52-33. Castellón.
VEHICULOS usados procedentes de cambios 600-D Furgoneta Gasolí Carnet de 2ª R. 8 y Citroen 2 H. P. Facilidades de pago. Lucan Unión 11 teléfono 21 60 88. Castellón.
VENDO Citroen furgoneta y berlina. R. Talleres Citroen Fillos calle Manuel Bellido, 6. — Tel. 21-50-07.
LAMBRETTA 150 vengo, particular a particular. Buen estado. Razón: Maestro Ripollés, 30, portería.
VENDO 600 con muchos extras particular a particular. Telf. 224513.
MOTOS escoter vengo 4 muy baratas a toda prueba razón tel. 213502.
MERCEDEZ 300 como nuevo a gasolina, vengo muy barato e toda Prueba. Razón Bar Estación Norte, Sr. Nieto.
FURGONETA Wosbaen en perfecto estado vengo procedente de subasta 70.000 pta. con facilidades y 60.000 pta. al contado. Razón tel. 213502.
COMPRO CARTON, papel de cemento, archivo, periódicos y toda clase de desperdicios. Paso a domicilio. Lucena, 4.
COMPRO TODA CLASE DE papel y chatarra de hierro. Consultar precios a: RECHAPA calle en proyecto frente a Iglesia Evangelista. Villarreal.
COMPRARIA BANCO CARPINTERO pequeño usado. Razón: Tel. 21-38-44.
ACADEMIAS
ESTELA. Aire Acondicionado. FRANCES, INGLES. Los mejores métodos. PROFESORES NATIVOS. Grupos reducidos. Plazas limitadas. Clases diarias o alternas. También ESCUELA OFICIAL. Enmedio, 24.
ALEMAN: Clases. Traducciones correspondencia comercial y servicio intérprete. Santa Cruz Tejero, 5-1º-1ª. (Grupo Agentes Comerciales).
CLASES BACHILLERATO. Horas matrícula para curso próximo, de 9 a 1. ACADEMIA CISNEROS. Enmedio, 32.
ACADEMIA CEBAYCO. Curso 1969-70. Abierta matrícula Bachillerato. Grado Elemental y Superior. Preuniversitario. Matemáticas Magisterio. Selectivo Ciencias: (Matemáticas; Física y Química). Plazas limitadas. Trinidad 57 - Entreuelo 2 da. Tel. 22 42 20, de 8 a 14 horas.
COLEGIO AKADEMOS, calle Caballeros, nº 9, Tel: 22-38-19: Abierta matrícula 1ª enseñanza y parvulario a partir del 1º de septiembre. Las clases darán comienzo el día 8 del mismo mes.
PARVULARIO Juan XXIII Niños y Niñas, Rda. Mijares 26-1º, frente Huerto Sogeros, matrícula de 9 a 1.
PROFESORA DE FRANCES, se ofrece para dar clases particulares. Razón: Perot de Grañana, 10-2º.
TRASPASOS
TRASPASO BAR, buena clientela. Céntrico. Económico. Razón: DAMA Publicidad. Gral Aranda, 6.
SE TRASPASA tienda céntrica por valor de existencias. Facilidades. Razón: DAMA Publicidad. Gral Aranda, 6.
POR NO PODERLO atender se traspasa casa comidas y bar con buena vivienda, 25 años más mos dueños. Escriban Referencia Nº 1 de esta administración.
TRASPASO BAR céntrico con habitaciones. Escriban referencias núm. 4 de esta administración.
HUESPEDES
CASA particular desea huéspedes. Razón: Tel: 22-17-77.
OFREZCO, habitación céntrica con teléfono para despacho o similar. Razón: Tel. 22414.

# PUENTE SOBRE LA BAHIA



En fecha muy próxima va a ser inaugurado un puente sobre la bahía de Cádiz. Como en la foto puede apreciarse, los trabajos van muy adelantados. Cádiz en breve poseerá una magistral obra de ingeniería. Este puente además de la belleza y grandiosidad que imprimirá al paisaje, supondrá una importante mejora para los gaditanos, convirtiendo en realidad una gran aspiración

## El periodista que empezó una guerra

**H**A muerto Luis Antonio Bolin, un periodista que conoció tres guerras, que vestía de militar y escribía crónicas de guerra. La primera crónica de nuestra guerra civil, la escribió Bolin cuando aún no había sonado el cañón, cuando aún los rojos y nacionales no se conocían frente a frente, cuando aún no había trincheras en la Ciudad Universitaria. El personaje de su crónica, el héroe, fue el mismo. Luis Bolin era un pacífico corresponsal del periódico "ABC" en Londres. Ya habían pasado los años de la primera guerra mundial, en que tuvo que contar lo que veía en los frentes europeos. Se había ganado la paz londinense. Pero el mes de julio de 1936, se preparaba una guerra más cruel en España: la guerra civil. El corresponsal recibe una

llamada telefónica. —el primer clarín para que esté alerta— de Juan Ignacio Luca de Tena; le llama desde Biarritz, le cuenta lo que pasa en Madrid, los obispos políticos, el caos de la calle, la victoria del frente popular y el horrible futuro que le espera a España. El director de "ABC" cuenta plenamente con Bolin, por esto le llama, le sugiere que esté dispuesto a cualquier sacrificio. Su primer servicio lo ha de ser buscar un avión, coger un fajo de fibras esterilizadas que le dará un español en un banco de la City y salir en vuelo desconocido, en busca de un personaje desconocido, pero que Bolin, en seguida, se ha imaginado quien puede ser. No pregunta mucho. Consigue un avión que se llama "Dragón rápido", que tiene dos motores y pertenece a una empresa particular. Llena el aparato con otros pasajeros, para evitar sospechas, que también tuvo que buscarlos. No es tan fácil encontrar a un mayor inglés, sacarlo de su condado de Sussex, dejar la cacería del zorro, su colección de pipas y de armas y volar hacia lo incierto. El mayor va acompañado por su hija Diana y una amiga, Dorothy, dos rubias preciosas capaces de hacer creer a cualquiera que se trata de un "Week-end" extraño y excesivamente caro. La primera etapa se cubre perfectamente en Burdeos. Aparecen Luca de Tena y el Marqués del Mérito.

### EL MISTERIOSO PASAJERO

Este último subirá al avión y se recomprenderá el viaje sin perder mucho tiempo. Hay dos etapas imprevistas, las dos en Portugal, con una visita fugaz al General Sanjurjo, que los alienta a seguir volando y a salvar pronto a España. La siguiente etapa es Casablanca, Bolin tiene que quedarse y dar unas consignas difíciles a los otros pasajeros que siguen con rumbo a Las Palmas. La consignas del mayor inglés será ésta: "Galicia saluda a Francia", aprendida de memoria por quien no tiene ni idea de la fonética castellana; pero el mayor cumple su cometido y se la suelta nada más abrir la puerta, a un médico en Santa Cruz de Tenerife; el médico habla español, pero no sabe que quiere decir aquello y despacha al enigmático visitante de no muy buena forma. Pero el General Franco —ya ha aparecido el desconocido pasajero—, el General de División D. Francisco Franco Bahamonde, Comandante Militar de las Canarias, si sabe que quiere decir que "Galicia saluda a Francia". Sale para Las Palmas, declara ante el estado de guerra en Santa Cruz y, con este acto, se rebela contra el Gobierno de Madrid. Para evitar sospechas, su viaje a Las Palmas tiene una formidable excusa que una desgracia ha preparado, porque el motivo es asistir al entierro de un General, compañero de armas de los tiempos de la guerra de Marruecos.

El Marqués del Mérito había quedado en Casablanca y ya estaba en Tánger lanzando consignas a Bolin para que estuviera confiado de que todo se hallaba conforme quería el General y como querían todos los que estaban dispuestos a triunfar sobre el Frente Popular. El avión está preparado y, ya sin consignas, con la mirada clara de quien lo presente todo, un hombre se acerca al piloto y le dice: "Soy el General Franco". Era el día 13 de julio de 1936, uno de los sábados más memorables de nuestra historia contemporánea, el "Week-end" inglés transformado en una

fecha histórica. Acompañaban al General Franco su primo, el Teniente Coronel Franco Salgado, y un oficial de aviación. El vuelo tuvo una etapa intermedia. Agadir, antes de llegar a Casablanca. Los aviones de aquellos años no tenían tanto radio de vuelo como los de ahora y el volar sobre el Atlántico era una auténtica temeridad.

### PRIMER ENCUENTRO CON FRANCO

En Casablanca Bolin encuentra por fin a Franco y le estrecha la mano. Tienen que hacer noche y se ocultan —esta es la palabra— en un hotel lleno de alegres comensales. Franco no para ni un momento de hablar, le dice a Bolin todo cuanto se le ocurre, porque ya en estos momentos el Generalísimo Franco está viendo el día de la liberación y la redención de la miseria y de los desastres que durante tantos años ha tenido que sufrir el pueblo español. Los nervios de Franco no le dejan tranquilo ni en esa noche que necesitaba tanto descanso. Sólo durmió dos horas. Al día siguiente, el 19 emprende el "Dragón rápido" su última etapa para España. Aún tuvo tiempo Franco para vestirse, durante el vuelo, su uniforme de campaña. Cuando descendió del avión en el aeródromo militar de Tetuán, cinco oficiales le saludaron y le abrazaron: el Generalísimo Franco tomaba el mando de la guerra. Bolin había terminado su mejor crónica de guerra. Había conocido a todos sus personajes. Esta fue la primera página de nuestra liberación. La firmó Luis Antonio Bolin.

J. MONTORO, (PYRESA).

## TERESOL, S. L.

AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION  
INAUGURACION  
14 SEPTIEMBRE

## EN EL GRAO

Avd. Puerto chaffán a Calle Canarias (frente a La Tasca)

VIVIENDAS 3-4 DORMITORIOS TOTALMENTE TERMINADAS CON LAS SIGUIENTES CARACTERÍSTICAS:

- ORIENTACION INMEJORABLE
- ESTRUCTURA METALICA
- CARPINTERIA EXTERIOR METALICA
- CARPINTERIA INTERIOR MADERA DE EMBERO.
- ARMARIOS AMERICANOS EN BAJOS Y ALTOS COCINA
- ALICATADOS HASTA EL TECHO EN COCINA, BAÑO Y ASEO.
- TALLA EN TODA LA VIVIENDA
- AGUA FRIA Y CALIENTE EN SERVICIOS.
- SANEAMIENTO ROCA, TIPO LORENTINA.
- INSTALACION PARA CALOR NEGRO.
- ANTENA COLECTIVA
- TELEFONIA INTERIOR.
- ASCENSOR DE SUBIDA Y BAJADA SCHNEIDER.
- ZAGUAN GRAN DECORACION.
- ESCALERA DE MARMOL.
- PINTURA AL PLASTICO, CON HABITACIONES EMPAPELADAS.
- CARPINTERIA INTERIOR PULIMENTADA.
- SOLIDOS DE TERRAZO PULIDO Y ABRILLANTADO EN EL SITIO.
- ACABADO DE CALIDAD.
- LLAVES EN MANO
- PRECIOS DE VENTA: 333.000 PTAS.; 500.000 Y 575.000 PTAS.
- VERLOS TODOS LOS DIAS, INCLUSO LOS SABADOS POR LA TARDE
- ¡AH! Y, NO LO OLVIDE, 100 MESES PARA PAGAR.

# Declaración del Presidente del Consejo Nacional de Empresarios sobre «MATESA»

## Responde a algunos puntos de la carta del señor Vilá Reyes

MADRID, 6. (Pyresa). — El Presidente del Consejo Nacional de Empresarios, señor Galdós García, ante la difusión del caso "Matesa" y teniendo en cuenta las muchas facetas que "afectan al empresariado español", acaba de hacer públicas unas declaraciones en torno a este tema. Declaraciones fundadas sólo en un "depujado propósito de objetividad" según afirmaciones del mismo presidente.

Los comentarios en torno a este tema, afirma el Presidente del Consejo Nacional de Empresarios, comienzan a castigar sin culpa a un sector cuya operatividad no puede ponerse en duda. "Al señor Vilá Reyes, protagonista de asunto tan desagradable, hemos de decirle que si los órganos que intervinieron para resolver sus demandas se hubieran comportado con la decima parte de generosidad de la que practicaron con él, muchas industrias grandes, medianas y pequeñas habrían progresado para su propio bien y para el de la comunidad, sin que fuera necesario incurrir en irregularidades que les llevarán a sus titulares a ocupar celda alguna en la cárcel de Carabanchel".

El Presidente del Consejo Nacional de Empresarios igualmente, ha manifestado su contrariedad por el hecho de que las Cortes, a pesar de las demandas de algunos procuradores "con quienes coincidimos en sus conclusiones", no hayan constituido aún una comisión investigadora del caso. "Estamos en presencia de fenómenos que se cifran en dinero, pero que al cabo tienen hondas derivaciones políticas, sociales y morales". Para el Presidente de los empresarios españoles, el volumen de los intereses en juego y las implicaciones posibles exigen que las Cortes recaben para sí una función indeclinable, ya que existen matices respecto de cuyo estudio y resolución no pueden ser excluidas. "Hay que evitar que los ciudadanos españoles tengan alguna justificación para decir: "Ya verá usted como no pasa nada".

Por último el Presidente del Consejo Nacional de Empresarios, afirmó que alentaba a los procuradores en Cortes para que ejerzan sus prerrogativas sin desmayo.

### SOLICITA UNA COMISION INVESTIGADORA DE LAS CORTES

MADRID, 6. (Pyresa). — D. Luis Galdós García, Presidente del Consejo Nacional de Empresarios y Procurador en Cortes, ha cursado con fecha 1 de septiembre un escrito a la Presidencia de las Cortes urgiendo el nombramiento de una comisión investigadora, dentro de la misma cámara, para el esclarecimiento del "asunto Matesa".

En su carta D. Luis Galdós se solidariza con cuantos otros procuradores se han dirigido ya a la presidencia de las Cortes con el mismo fin.

Como se sabe, el próximo lunes se reunirá la comisión permanente de las Cortes y, se supone, que en el orden del día figura el estudio de los numerosos escritos en torno a "Matesa".

### INFORME EN EL CONSEJO GENERAL DEL B. C. I.

MADRID, 6. (Cifra). — El consejo general del Banco de Crédito Industrial, que preside D. Angel Gregorio Malet, examinó hoy, en el curso de una larga reunión, un completo informe sobre el asunto "Matesa" y su relación con la entidad bancaria, elaborado por la Dirección del Banco, así como otros asuntos derivados de aquel.

La reunión comenzó a la una de la tarde y, salvo un breve descanso concedido para que comieran los consejeros (a las cuatro

y media de la tarde) terminó a última hora de la tarde. Previamente, a mediodía, se reunió asimismo el comité ejecutivo del banco.

El Consejo General del Banco está integrado por los siguientes señores:

D. Angel Gregorio Malet, Presidente; D. Tomás García Arguello, D. Rodolfo Martín Villa, D. Claudio Rodríguez Orrero, D. Alvaro de Irujo Comas, D. Julio García Valdés, D. Gonzalo Marcos Chacón, D. José Antonio Bermejo Jalón, D. Luis Guereca Dosantos y D. Ricardo Goytre Boza, consejeros, y D. José María Pellicer, secretario.

### "LA SITUACION DE MATESA NECESITA UNA SOLUCION URGENTE"

PAMPLONA, 6. (Cifra). — El representante de las empresas privadas en Navarra acreedores de Matesa, D. Alberto Munárriz, ha hecho unas declaraciones, en las que ha manifestado —según versión del "Diario de Nava-

rra"— que la situación de Matesa necesita una solución urgente.

El problema —ha añadido— afecta a mil trabajadores y a setenta empresas en esta provincia. Estima que puede haber solución, pero los informes que se han estudiado en San Sebastián dicen que Matesa es o puede ser una empresa rentable. Por tanto agrega, lo importante es que continúe el trabajo y que se reestructure adecuadamente la empresa, de modo que produzca la cantidad de máquinas que puede absorber normalmente el mercado. Con esa cantidad prevista, cree que es rentable. Es un hecho cierto que las máquinas tienen un gran mercado y muchas posibilidades. Ha anunciado que los acreedores van a tener reuniones con los distintos Ministros, para conversar sobre el problema, principalmente para evitar el quebranto que supone para la nación en su comercio exterior, para los trabajadores que puedan quedarse sin trabajo y para las empresas que tienen cobros pendientes.

## Toma posesión el nuevo Arzobispo de Valencia, Dr. D. José García Lahiguera

VALENCIA, 6. — (PYRESA). — Esta mañana se ha celebrado en la Santa Iglesia Catedral el acto de toma de posesión del nuevo Arzobispo de Valencia, Excelentísimo y Reverendísimo señor doctor D. José García Lahiguera, por poderes otorgados al señor Obispo Vicario capitular D. Rafael González Moralejo.

Actuaron como padrinos el Alcalde de la ciudad, D. Adolfo Rincón de Arellano, y el Presidente de la Diputación, D. Bernardo Lasala.

A su llegada, el Obispo doctor González Moralejo fue recibido por el Cabildo catedralicio, clero y feligreses. También asistieron a los actos religiosos los hermanos del nuevo Arzobispo, D. Antonio García Lahiguera, Director General de Asuntos Consulares del Ministerio de Asuntos Exteriores; su hermano D. Jesús y otros familiares. Desde Huelva se desplazaron el Deán de la Catedral, Chantre y otras representaciones.

El doctor González Moralejo hizo la profesión de fe ante el Santo Gáliz, y a continuación en la Catedral se dio lectura al acta de toma de posesión real del nuevo Arzobispo, D. José García Lahiguera.

A continuación se trasladó al Arzobispado, tomando posesión del mismo y, por último, de nuevo en la Catedral, se reunió con el Cabildo en la capilla del Santo Gáliz, donde les dio cuenta de haberse posesionado del Arzobispado, y en donde pronunció unas breves palabras deseando al nuevo Arzobispo un feliz y fructífero pontificado.

### PRIVILEGIO DIOCESANO

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA, 6. — (CIFRA). — Por vez primera en una diócesis española, la Sagrada Congregación de Sacramentos de la Santa Sede ha otorgado al Obispo de Las Palmas, Monseñor Infantes Florido, el permiso para que religiosas y seglares puedan administrar la comunión a los demás fieles. Este privilegio extraordinario que la Santa Sede concede con grandes restricciones, se otorga al Obispo con un carácter excepcional en nuestro país.

Se trata de una aplicación de la tradición de la disciplina primitiva de la Iglesia, conservada en otros países, ante la falta de clero y, en la actualidad, por la asistencia de tan gran multitud de fieles.

## ¿Padece usted insomnio?

### Estas diez sugerencias sencillas le ayudarán a conseguir el sueño

Por ILONA THIES

1. — Un buen paseo tranquilo. Con dar una vuelta a la manzana suele ser suficiente. Si necesita una excusa, consígase un perro. Si es preciso, pida prestado el perro del vecino. Pero una pequeña dosis de aire fresco le hará más bien que una gran dosis de medicina.
2. — Un baño tibio. Las mujeres encuentran calmante, muy a menudo, un baño perfumado.
3. — Música suave y luces suaves. NO; esto no es preludio a un romance, pero si necesitan ustedes hacer el amor al sueño; háganlo de una manera placentera y divertida.
4. — Hagan un hábito del hecho de marcharse a dormir. Acostumbrense a irse a la cama cada noche a la misma hora. Incluso si no tienen sueño, mézense en la cama. Su cuerpo y su mente aprenderán al cabo de algún tiempo.
5. — Un bocadillo antes de acostarse no le hará daño. En muchas ocasiones ayuda el tomarse un vaso de leche o de leche desnatada con una pasta o algo de fruta, inmediatamente antes de meterse en el lecho. Es recomendable, especialmente, leche tibia. Si a los bebés se les mete en cama con la botella en la boca, ¿por qué no usted?
6. — Hagan ejercicios de respiración profunda.
7. — Conserven su cuarto bien ventilado. Una manta eléctrica conservará su cuerpo caliente. Si sus pies tienen tendencia a enfriarse, duerma con calcetines de lana. Un calorillo moderado ayudará a amodorrarse pero, como en todas las cosas de este mundo, no lleguen hasta el sofoco.
8. — Existen muchos aparatos en el mercado para hacer más fácil la llegada del sueño tales como tapones para los oídos, o máscaras que cubran los párpados. Pero el mejor invento es el de conseguir que su cuerpo y su mente se insensibilicen hasta llegar al sueño.
9. — Lleven cómodas vestimentas para dormir. Eviten camisas que se enreden en los tobillos o se ciñan al cuello, amenazando estrangularlos. No se ciñan las cintas del pijama demasiado, pues las sentirán más tarde como el abrazo del boca constrictor.
10. — Descansen, descansen, descansen... Cuando se tiren en el lecho dejen caer sin fuerza los brazos. Siéntanse caer como desmenuzándose, al igual que un muñeco de trapo. Los estudiantes evitarán trabajar con exceso antes de irse a dormir. Los hombres de negocios deben evitar el proyectar grandes campañas. Las tensiones y ansiedades, de cualquier orden que sean, rechazan al sueño. Incluso el "tomarse una copita" puede des-pabilarse.

Algunas de las sugerencias arriba expresadas, solas o combinadas, pueden ser la respuesta que usted espera. El conseguir dormir y hacerlo plenamente está en manos de usted y no en la caja de píldoras del armario de medicinas.

EUROPA PRESS

**Teatro cine sindical**

Mañana gran superproducción

10'30 NOCHE AUTORIZADO MAYORES 18 AÑOS

**LUIS DIVILA**  
**FERNANDO SANCHO**  
**ROSALBA NERI**

**DIVANITA**

7'30 TARDE

**AGENTE 04 DEL IMPERIO SUMERGIDO**

Eastmancolor - TohoScope

Tolerado menores

HOY, ULTIMAS PROYECCIONES - 4'30 y 7'30 TARDE

**LOS BRUTOS DEL OESTE**

10'30 NOCHE

**LA HORA DEL CORAJE**

# Pocos cambios en el tiempo

MADRID, 6. — (Servicio especial de PYRESA). — Septiembre parece que se ha traído el otoño debajo del brazo, pues nada más llegar se produjo una situación de inestabilidad que ha durado toda la semana y que se ha traducido en numerosos chubascos y tormentas que afectaron a la totalidad de la Península y Baleares, donde se han registrado promedios regionales del orden de cuarenta y nueve litros de agua de lluvia por metro cuadrado en La Mancha, cuarenta y dos en Levante, treinta y cinco en el Cantábrico, Extremadura y Ebro, veintiocho en el Centro, Cataluña y Baleares, veintuno en Galicia y Duero, catorce en Andalucía y siete en la cuenca del Segura. Destaca por la importancia de las lluvias Pamplona con noventa y ocho litros, Bilbao con ochenta y cuatro y Ciudad Real con setenta, a quienes siguen San Sebastián y Córdoba con sesenta y tres, Cáceres, Gerona, CASTELLÓN e Ibiza con cincuenta y seis, Toledo, Tarragona y Valencia con cuarenta y nueve y Cuenca, Reus y Tortosa con cuarenta y dos; son numerosas las poblaciones donde el total pluviométrico de la semana superó los veintidós litros.

Al ambiente otoñal contribuyeron, además de las lluvias, las bajas temperaturas reinantes. Así, en esta semana, hubo días en que las máximas no subieron de diecinueve grados en Avila y Burgos, de quince en Valencia y Vigo, de dieciséis en Lugo, Santiago y Salamanca, mientras las más altas se dieron más esporádicamente en Jaén, que llegó a alcanzar treinta y tres grados y en Badajoz, Córdoba y Alicante con treinta y dos. En cuanto a las mínimas, Soria registró la más baja de la semana con siete grados, seguida de León, Vitoria y Teruel con ocho. Las lluvias de esta semana, con ser copiosas, no han bastado para detener la disminución de las reservas almacenadas en los pantanos, que esta semana han sufrido una merma de cuatrocientos sesenta y cuatro millones de metros cúbicos. Con ello, el total disponible se reduce a 16.931 millones, cantidad que todavía es superior en 4.395 millones de metros cúbicos al promedio existente en esta fecha durante los últimos cinco años.

En cuanto a la energía hidroeléctrica, la disminución de las reservas ha sido de ciento cuarenta y cuatro millones de KW. H., y el total disponible es de 5.174 millones.

### INFORMACION TECNICA Y PRONOSTICO

Los mapas del tiempo no ofrecen cambio alguno, ni tampoco los previstos para las próximas veinticuatro horas. En los niveles altos continúa una borrasca fría y con ello la inestabilidad atmosférica. Mañana, pues, habrá cielo cubierto en el Cantábrico, con chubascos de lluvia. En Galicia, Duero, Ebro y Cataluña, nubosidad abundante con chubascos tormentosos. En Extremadura, Centro, La Mancha y LEVANTE, nubosidad variable, ocasionalmente abundante, con riesgo de tormentas y chubascos de inestabilidad, débiles y aislados y, finalmente, en Andalucía y Segura tendrán el tiempo menos malo, con predominio de cielos poco nubosos. En Baleares, nubosidad variable con riesgos de chubascos y en Canarias, poco nuboso. Las temperaturas descenderán ligeramente al soplar los vientos de componente noreste.

# Secuestro de dos aviones militares...

### Viene de la primera

decidieron trasladarse al 180, que ahora vuela hacia Panamá.

Se trata del primer secuestro doble y el primero que se realiza en aviones militares. El cadáver de la víctima fue arrojado sobre la pista.

### HUELGA DE PILOTOS COMERCIALES

GINEBRA 6 (Efe). — "Estamos decididos a llevar adelante nuestro plan de huelgas" declaró esta tarde en Ginebra Olo Forsberg, Presidente de la Federación Mundial de pilotos de líneas comerciales (IFALPA) en conversación con los periodistas.

La primera huelga de pilotos puede realizarse en el curso de la próxima semana y tendrá una duración de 24 horas, según se supo en una fuente oficiosa cercana a "Itaipa".

Forsberg informó que "Itaipa" está cumpliendo con el procedimiento establecido por sus estatutos para iniciar una serie de huelgas como respuesta a los secuestros de aviones que en el curso del presente año han llegado a la cifra de cuarenta y ocho. Mas de veinte asociaciones nacionales de pilotos, añadió, han concedido su aprobación al plan de resistencia y se espera que en pocos días más se reunirá el número necesario de adhesiones para poner en marcha la acción de huelgas.

El presidente de Ifalpa declaró que se esperaba la intervención del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas en el problema del secuestro de aviones, añadiendo que confiaba que alguna nación presentaría el pedido correspondiente ante dicho organismo. De acuerdo con los estatutos el consejo o la asamblea general pueden debatir una cuestión ante la sola solicitud de uno de sus miembros. Hasta el día de hoy ninguna nación ha planteado tal requerimiento.

Olo Forsberg, de Finlandia, acompañado por Vitali Nikoliev, de Francia y James O'Grady de Irlanda se entrevistaron esta tarde en el palacio de las Naciones Unidas de Ginebra con U Thant, Secretario General de la organización al término de la reunión Forsberg confirmó a los representantes de la prensa la posición de resistencia de "Itaipa".

También U Thant conversó con los periodistas y expresó su opinión contraria a la huelga que "perjudicaría a millones de pasajeros en el mundo sin brindar resultados positivos" el Secretario General asimismo se mostró de acuerdo en que el problema puede tratarse en el Consejo de Seguridad de la "ONU", en el caso de que así lo solicitara una nación.

Thant llegó esta mañana a Ginebra procedente de Nueva York, en un viaje para Addis Abeba, hacia donde partirá esta tarde. Thant viajará a Etiopía para asistir a la reunión de la Organización de Unidad Africana.

contrato de trabajo existente tampoco se adherirán los aviadores turcos, pakistaníes y libaneses únicos del mundo musulmán que forman parte de Itaipa".

### 17 PASAJEROS SERAN TRASLADADOS A QUITO

TUMACO (Colombia) 6 (Efe). — 17 pasajeros de un avión de la fuerza aérea ecuatoriana, secuestrado hoy, y abandonado en este puerto colombiano, serán trasladados esta tarde a Quito, a bordo de una nave colombiana.

Funcionarios de "Aeronáutica Civil" dijeron que un avión ecuatoriano llegará esta tarde para trasladar a los pasajeros y el cadáver del subteniente José Báez, quien murió acribillado a balazos cuando hizo resistencia. Los 17 pasajeros ocupaban la nave que fue abandonada por las averías sufridas. Los trece secuestradores continuaron viaje a Cuba a bordo de otro avión militar ecuatoriano.

### DETALLES DEL SECUESTRO

BOGOTA, 6. (Efe). — Se conocen nuevos detalles sobre el secuestro realizado por un grupo de extremistas de dos aviones ecuatorianos hecho durante el cual perdió la vida uno de los tripulantes.

Los dos aeronaves, pertenecientes a la empresa "Tame", habían partido esta mañana de Quito.

En el primer avión viajaban 17 pasajeros, con tres miembros de la tripulación. En el segundo iban 44 personas a bordo, entre pasajeros y tripulantes. El grupo de pistoleros, armados con ametralladoras, obligó a los tripulantes de los dos aparatos a descender en el aeropuerto "La Florida" del puerto colombiano de Tumaco, para reabastecerse de combustible.

Cuando la operación se cumplía, el subteniente José Báez, de la fuerza aérea ecuatoriana, intentó desarmar a uno de los secuestradores y fue acribillado a balazos. Los disparos alcanzaron también al sargento Gerardo Amagna, también de la fuerza aérea ecuatoriana. Recibió impactos en el estómago y las piernas.

Los piratas arrojaron el cadáver del copiloto a la pista del aeropuerto, a través de las ventanillas del C-47. También obligaron al sargento herido, mecánico de aviación, a abandonar el avión. Fue hospitalizado e intervenido quirúrgicamente. Su estado se definió como "delicado".

El cónsul de Ecuador en Tumaco, José María Gómez de la Torre, realizó rápidas y directas gestiones ante el Presidente Carlos Lleras Restrepo para que se autorizara a los aviones a proseguir vuelo hacia Cuba. Una vez se produjo la aprobación, los secuestradores ordenaron la reanudación del viaje. El primero de los aparatos sufrió graves daños, por lo que los piratas optaron por abandonar y trasladarse al segundo avión. Los 17 ocupantes del primer DC-3 permanecieron en la nave averiada.

La segunda, entre tanto, emprendió vuelo hacia Santiago de Cuba, programando una escala en el aeropuerto de Tucuman, en Panamá.

### PETICION DE LOS PILOTOS COLOMBIANOS

BOGOTA, 6. — (Efe). — Los

# Fue declarada muerta, pero vive todavía

## El cardiograma no detectó las pulsaciones del corazón

Pero al firmar el acta de defunción, un policía se dio cuenta de que se movía el abdomen. La paciente, que ingirió una gran cantidad de somníferos, vive todavía y mejora notablemente

### Graves problemas legales y medicinales ha suscitado el caso

UNA mujer de 36 años que fue trasladada inconsciente al hospital de su ciudad natal, Uddevalla (Suecia), después de haber ingerido un gran número de somníferos, fue declarada muerta por un joven doctor. En realidad, la mujer todavía vive, y está mejorando notablemente.

El caso ha producido un gran revuelo en la prensa sueca, así como entre las autoridades médicas del país.

Aparentemente, el doctor no será juzgado por haber cometido un grave error al firmar el documento en el que se declaraba muerta a la paciente. El electrocardiograma, aparato que mide las pulsaciones del corazón, se paró al aplicarlo a la enferma. Y una regla general que también rige en la medicina actual es que cuando el cerebro está muerto, el paciente ha fallecido. Así sucedió con la mujer que fue llevada al hospital.

Y sin embargo, todavía vive. EL JOVEN DOCTOR NO ES RESPONSABLE DEL ERROR

El pasado domingo la mujer fue encontrada en un bosque inconsciente. Fue internada inmediatamente en el hospital, inconsciente.

El joven doctor está consternado por su error, pero los expertos en medicina han manifestado que no es responsable de ningún crimen.

Conforme establece la ley para estos casos, el doctor se puso en contacto con la policía para notificar la muerte. Los dos agentes que llegaron para examinar el caso se dieron cuenta de que se movía el abdomen de la mujer. Llamaron al doctor y se realizaron todos los esfuerzos posibles para devolver la vida a la paciente. Lo consiguieron.

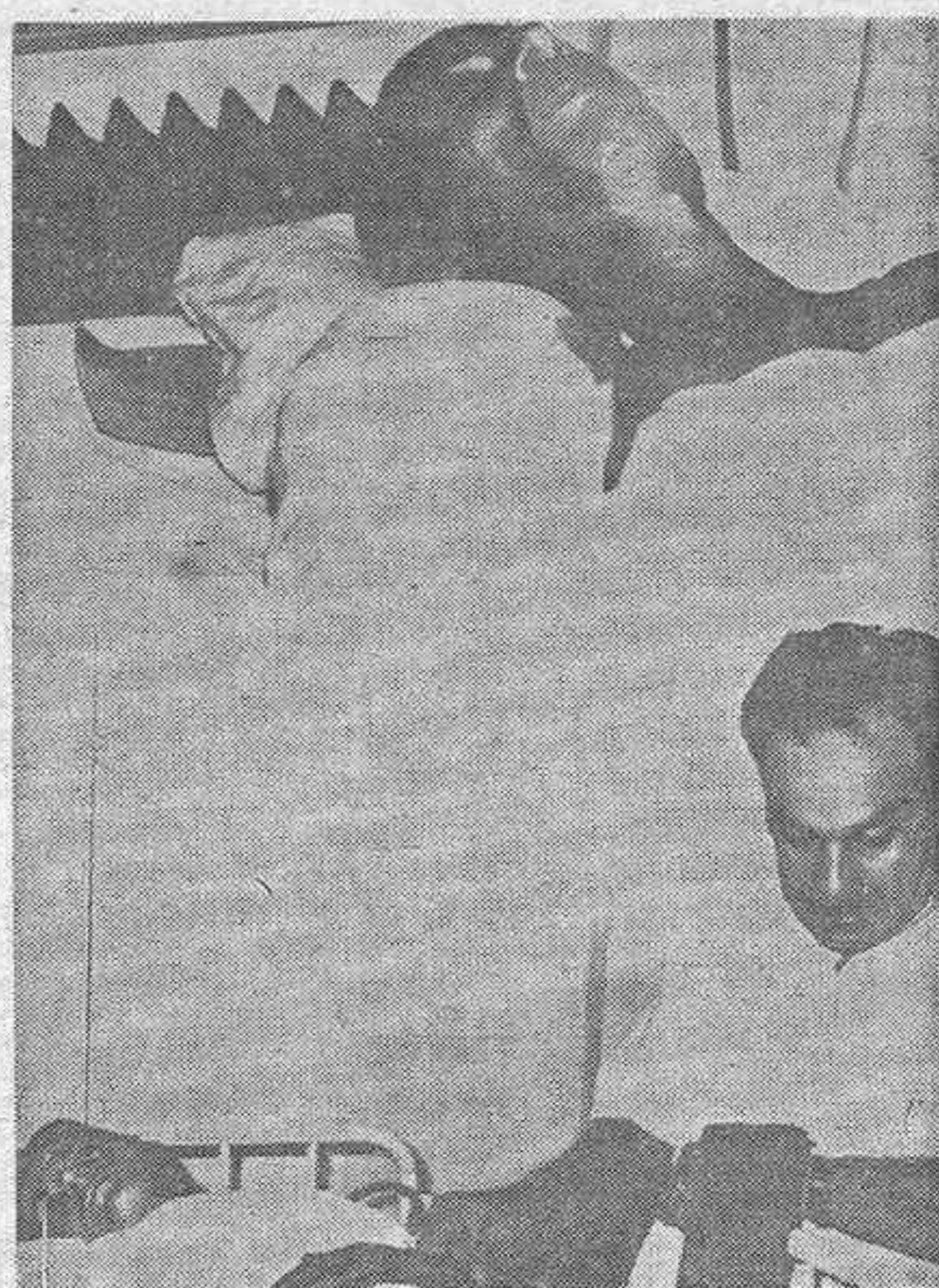
El novio de la mujer, Gunnar Olofsson, de 47 años, a quien se

le dijo que su prometida había muerto, se le comunicó inmediatamente que la paciente vivía. Aloffson recibió la noticia con gran satisfacción.

Se prosiguen las investigaciones sobre este caso, que ha presentado graves problemas legales y desde el punto de vista de la medicina.

EUROPA PRESS-PRESENS BILD.

# Guerrilleros árabes



KIRIAT SHMONA (Israel). -- Arriba, Benjamin Moualem, de 39 años, en el hospital Safad, después de recibir una grave herida en el hombro causada por un ataque de las guerrillas árabes, con cohetes, en esta ciudad, cerca de la frontera libanesa. Bajo: Rachel Mordecai, de 19 años, recibe cuidados médicos en el mismo hospital, al resultar herida en el mismo ataque, que cogió a los 15.000 habitantes de la ciudad en las calles cuando votaban en una elección sindical

# Comienzo de la campaña...

### Viene de la octava

la elección, bienes de fortuna, sexo u opinión política. Por "elección secreta" se entiende que el acto de la emisión del voto no es presenciada por nadie, para evitar coacciones.

### EL CAMINO HACIA LA CANDIDATURA

Quien desea llegar al Parlamento tiene ante sí un largo camino. Casi siempre pasan varios años hasta que un ciudadano interesado por la política recibe de su partido la oportunidad de presentarse a los electores como candidato. Este período es necesario para que sea reconocido el candidato como persona de confianza.

En el nombramiento de candidatos directos, las organizaciones de los partidos disponen en cada distrito electoral de amplia autonomía. El carácter mixto del derecho electoral alemán — solución intermedia entre la elección de personalidades y la mayoría relativa — trae como consecuencia que un candidato sólo pueda llegar al Parlamento mediante la lista regional si disfruta del prestigio y de la confianza suficientes en las zonas medias y altas de su partido, lo que supone en el candidato proporciones mérito y servicios políticos y reales.

Desde hace años se estudia, a este respecto, en la República Federal las posibilidades de una candidatura a través de una lista federal que hasta hoy no existe. Por este camino, los estados mayores de los partidos podrían facilitar la entrada en el Parlamento a candidatos que por su extraordinaria aptitud o peso po-

lítico deberían ser miembros del Parlamento.

### LOS PARTIDOS

Con cada elección en los parlamentos municipales — así lo observan los informadores de todos los países acreditados en Alemania — crece en ello el prestigio de los socialdemócratas (SPD). La razón de este crecimiento de fuerzas es debido a la eficacia de su organización y al dinamismo de sus candidatos. Este partido resulta incluso más afortunado que los grupos gubernamentales: el cristiano-demócrata (CDU) y el cristiano-social (CSU). Aquel partido se caracteriza porque muchos de sus diputados, como Willy Brandt, comenzaron su carrera política en los municipios o en los parlamentos regionales. Este no es el caso ni de los otros dos partidos citados ni del grupo liberal demócrata (FDP). Nombres representativos de estos tres grupos son Adenauer, primer Canciller de la posguerra; Hans Katzer, actual Ministro federal de Trabajo,

ambos de la coalición CDU-CSU, unión creada por Erhard, sucesor de Adenauer, a raíz de las elecciones de 1967; y Theodor Hauss, primer Presidente de la República, surgido de las filas del FDP, grupo liberal que gana fuerzas progresivamente.

Si se considera el CDU y al CSU como un solo partido, en el primer parlamento federal, de 1949, estuvieron representados nueve partidos; en el tercero, cuatro; y desde la formación del cuarto, en 1961, solamente los tres mencionados: CDU-CSU, SPD y FDP. La razón es que los electores, ante el temor a los extremos, concentran sus in-

tereses en los partidos moderados.

En el panorama de las presentes elecciones surge un nuevo grupo en la escena política alemana: el NPD o partido nacional-demócrata. En él se concentran progresivamente, desde 1964, las distintas opiniones de la extrema derecha. Opunitivamente es el cuarto partido más numeroso de Alemania, con gran distanciamiento de los tres citados, ya que en las últimas elecciones federales no obtuvo más que el dos por ciento de los sufragios válidos emitidos. En el extremo contrario, a la izquierda se encuentra el partido comunista alemán (DKP), que ha sido reconocido hace solamente unas semanas en la Alemania occidental. Este grupo se diferencia notablemente del partido comunista de Alemania (KPD), ya que reconoce expresamente los principios fundamentales de la constitución sobre la libertad y la democracia, mientras que el segundo, colaborador de Alemania oriental, sigue las consignas de Moscú, y por esta razón fue declarado ilegal en la República Federal. Estos grupos

son los fundamentales a la hora de seguir unas elecciones en Alemania. La incógnita más importante ofrece el NPD, aunque se confía en que los ciudadanos responderán en favor de los tres primeros partidos, como en anteriores ocasiones.

Queda por examinar las funciones del Presidente del parlamento — la segunda jerarquía del Estado después del Presidente de la República —. La mayoría parlamentaria sobre la que se apoya el Gobierno elige al Canciller Federal. Este es, según la constitución, quien determina las directrices fundamentales de la política. Sólo puede ser depuesto por elección de sucesor; es decir, no simplemente por un voto mayoritario de desconfianza. Al parlamento corresponde, entre otras, la función de autorizar o denegar los presupuestos para gastos del Estado y el control sobre la actuación del Gobierno. Ninguna ley puede entrar en vigor sin ser discutida y aprobada por el Parlamento. Esto se aplica también a los proyectos de ley aprobados por el Gobierno.

Se produjo una cierta confusión cuando el Ministro de Asuntos Exteriores brasileño Magalhães Pinto, anunció que el avión había partido en libertad en cualquier momento.

### RETRASO EN LA SALIDA

BIO DE JANEIRO, 6. — (EFE-REUTER). — La salida del avión fue retrasada durante 105 minutos a causa de que un helicóptero que transportaba a uno de los presos sufrió una avería en el motor.

# Fraga Iribarne, en Montreal

### Viene de la primera

la música española en el Canadá. Se otorga también la placa de bronce al mérito turístico a la agencia de viajes Sountours Limited, cuyo mismo nombre "Tours del sol", incluye España entera, desde las Islas Canarias hasta las cumbres pirenaicas.

Igualmente con la concesión de la placa de bronce al mérito turístico, he de reconocer a la agencia de Voyages Gingras Ltee, de Montreal, una de las agencias de exquisito servicio al cliente, que más canadienses de habla francesa ha guiado por España.

Me es especialmente grato otorgar la medalla de bronce al mérito turístico a la señora doña Diana Eaton, cuya elegancia natural añade lo español y la promoción de lo español forman parte inseparable de su vida profesional y privada.

Igual reconocimiento merece la distinguida señora doña Dharma Ruttan, cuyo españolismo de origen la hace excelente embajadora nuestra en Canadá, y cuya elección canadiense al formar un hogar le hace excelente promotora

de este espléndido país ante nosotros.

No quiero olvidar en esta ocasión, en la que han merecido también la medalla de bronce al mérito turístico, a dos españoles, a quienes enormemente personalmente el cuidado de este pabellón de doña María Seoane y don Cándido Fernández Ledo, a quienes ustedes, con su simpatía por lo español, han hecho grato y fácil el éxito.

Así, si nuestra gastronomía, nuestra música, nuestro baile, nuestro ambiente, les ha sido agradable e interesante, difundan su opinión y vengán a España a vernos. La paz, la alegría, la belleza de nuestro país aguardan con los brazos abiertos para darles la bienvenida".

El éxito de la exposición "Tierre des hommes", con seis millones de visitantes, ha determinado la decisión del Primer Ministro de Quebec de comprometerse a apoyar su reapertura en 1970 y asegurar su viabilidad. "Como ciudadano de Quebec no puedo concebir que esta exposición desaparezca", dijo el Primer Ministro al exponer su iniciativa.

### ALMUERZO OFRECIDO POR EL ALCALDE

MONTREAL, Canadá, 6. (Efe). — El Alcalde de la ciudad de Montreal, M. Jean Drapeau, ha ofrecido hoy un almuerzo al Ministro español de Información y Turismo D. Manuel Fraga Iribarne, que se encuentra en Canadá para asistir a la clausura de la exposición internacional "El hombre y su mundo" celebrada en esta ciudad.

El almuerzo ha tenido lugar en el pabellón Helmo de Champlain, asistieron al mismo miembros del séquito del Ministro español y otras personalidades.

A los postres, el señor Fraga Iribarne pronunció las siguientes palabras:

"En este mundo altamente tecnificado de hoy en día, urge cada vez más el cultivo de la relación directa de persona a persona, de pueblo a pueblo. Es necesario que la individualidad no se pierda en la masificación de una sociedad de consumo en floreciente desarrollo y que las gentes se traten y se conozcan y se comuniquen más por sí mismas que a través de pantallas de televisión, grabaciones magnetofónicas, o por altavoces despersonalizados de máquinas computadoras.

La mejor ocasión para esta intercomunicación personal e internacional, la ofrece indudablemente el desarrollo alcanzado por ese fenómeno sociológico en que se han convertido las corrientes turísticas en el mundo. Si al escéptico le fue siempre necesario ver para creer, al ciudadano medio de nuestro mundo occidental, tan interdependiente, le es preciso ver para conocer. Y así a España se la conoce más y mejor hoy en día a través de los millones y millones de visitantes que recibe, testigos objetivos de su realidad, que por los miles y miles de informaciones y comentarios subjetivos difundidos por los medios de comunicación social.

Por esto, cuando se nos ofreció la ocasión de participar en la exposición internacional, tierra de los hombres, no hemos vacilado en venir a participar, a entablar relación personal y directa con Montreal, con el Canadá y el pueblo canadiense, y esperamos que de esta conversación de los millares de visitantes canadienses con nuestro pabellón, surja un renovado interés por conocer España en la seguridad de que los canadienses que nos visitan serán los mejores promotores del interés español por venir de visita al Canadá.

Ante ustedes tienen ya el primer convencido. No me ha sido posible permanecer en esta admirable nación más que un tiempo breve, esclavo de las obligaciones que me imprime mi puesto en el Gobierno español. Pero puedo asegurarles que en mi agenda de notas queda un recordatorio urgente: volver al Canadá a izlar y saludar la bandera de la amistad y el mejor conocimiento mutuo de nuestros países y pueblos, bandera que he encontrado aquí en Montreal ondeando como señal de hospitalidad y bienvenida a España y lo español y que deseamos continúe ondeando bien alta y bien firme.

Al otro lado del Atlántico, como puerta abierta a Europa, les espera España siempre como amiga y como aliada en toda empresa universal que signifique paz, progreso y libertad.

Levanto mi copa por este pueblo canadiense y por su más espléndido futuro y porque la tierra entera sea verdaderamente de los hombres y de su bienestar y felicidad".

# EL JUEZ DE LORCA ACUSADO POR LA JURISDICCION MILITAR DE OFENSA DE PALABRA A FUERZA ARMADA

MADRID, 6. — (Pyresa). — La sala segunda del Tribunal Supremo estudia la competencia de jurisdicción en el asunto del juez de Lorca (Murcia), D. José Presencia Rubio, de 35 años de edad, acusado por la jurisdicción militar correspondiente de un delito de ofensa de palabra a fuerza armada.

La jurisdicción militar ha incoado expediente contra dicho juez lorquino y ahora es la sala segunda del Supremo, junto con un representante del Consejo Supremo de Justicia Militar, la que ha de decidir la competencia de jurisdicción, es decir, si el juez en cuestión debe ser juzgado por un tribunal militar o por un tribunal civil. Después de la decisión del Supremo, el expediente seguirá su curso y será entonces cuando se decida si ha lugar el procesamiento de D. José Presencia o por el contrario si la causa ha de sobrepasar por no apreciarse el delito del que en principio, se le acusa. Se sabe también que el motivo del expediente contra dicho juez de Lorca fueron supuestas palabras que dirigió a un Sargento de la Guardia Civil de la ciudad murciana. El juez, a su vez, abrió expediente contra dicho sargento, asunto que está igualmente pendiente de la decisión de competencia del Tribunal Supremo.

Ante ustedes tienen ya el primer convencido. No me ha sido posible permanecer en esta admirable nación más que un tiempo breve, esclavo de las obligaciones que me imprime mi puesto en el Gobierno español. Pero puedo asegurarles que en mi agenda de notas queda un recordatorio urgente: volver al Canadá a izlar y saludar la bandera de la amistad y el mejor conocimiento mutuo de nuestros países y pueblos, bandera que he encontrado aquí en Montreal ondeando como señal de hospitalidad y bienvenida a España y lo español y que deseamos continúe ondeando bien alta y bien firme.

Ante ustedes tienen ya el primer convencido. No me ha sido posible permanecer en esta admirable nación más que un tiempo breve, esclavo de las obligaciones que me imprime mi puesto en el Gobierno español. Pero puedo asegurarles que en mi agenda de notas queda un recordatorio urgente: volver al Canadá a izlar y saludar la bandera de la amistad y el mejor conocimiento mutuo de nuestros países y pueblos, bandera que he encontrado aquí en Montreal ondeando como señal de hospitalidad y bienvenida a España y lo español y que deseamos continúe ondeando bien alta y bien firme.

# El Gobierno brasileño aceptó las...

Se produjo una cierta confusión cuando el Ministro de Asuntos Exteriores brasileño Magalhães Pinto, anunció que el avión había partido en libertad en cualquier momento.

El avión, un "Hércules" de la fuerza aérea brasileña, hará dos paradas en territorio brasileño, probablemente en la capital de Belo Horizonte y en Recife, en la costa noreste del país.

Los secuestradores del Embajador Elbrick, en su ultimátum, los secuestradores amenazaron con asesinar a Elbrick si no se ejecutaban delimitaciones, pero prometieron delimitaciones en libertad cuando supieran que los presos políticos puestos en libertad por el Gobierno brasileño habían llegado a México. Chile y Arabia.

Inglaterra, Italia y Cuba reconocen al nuevo régimen de Libia

El embajador español autorizado a entrar en el país

LA HABANA, 6. (Efe-Upl). — Cuba reconoció ayer al nuevo régimen de Libia, según informó el ministro de Asuntos Exteriores, Raúl Roa.

RECONOCIMIENTO BRITÁNICO

LONDRES, 6. (Efe-Reuter). — Gran Bretaña ha concedido hoy reconocimiento diplomático al nuevo régimen libio.

ITALIA RECONOCE EL NUEVO REGIMEN

ROMA, 6. (Efe-Reuter). — El Gobierno italiano ha decidido reconocer al nuevo régimen de Libia, según se informa hoy oficialmente.

En un comunicado del Ministerio Italiano de Asuntos Exteriores se dice que el embajador de este país en Trípoli ha recibido instrucciones de informar al Consejo Revolucionario que el Gobierno de Roma desea mantener relaciones diplomáticas con Libia y desarrollar los lazos de amistad que unen a los dos países.

Italia, que gobernó Libia durante treinta años, mantiene íntimos lazos con su antigua colonia. Por otra parte existe en Trípoli una numerosa colonia italiana y la empresa nacional petrolífera "ENI" tiene importantes intereses en dicho país.

AUTORIZACION DE ENTRADA AL EMBAJADOR ESPAÑOL

RABAT, 6. (Efe). — El embajador de España y el de Túnez en Libia, ambos acreditados en Trípoli, han sido autorizados por el nuevo régimen republicano a entrar en el país.

El embajador español en Trípoli, que se encontraba de paso en Túnez, ha sido autorizado para entrar en Libia en el día de hoy por el puesto fronterizo de Ben Gharhane, situado en la carretera de Trípoli, según se informa de fuentes diplomáticas.

Por otra parte, el embajador de Túnez ha salido ya hacia Trípoli para ocupar su puesto, según informa la agencia tunecina "TAP".

"AUTOMOVILISTA" PRONTO EN CASTELLÓN, "KLEINDIENST"

Condolencia del Gobierno soviético



MOSCU. Los líderes del Partido Comunista y del Gobierno de la URSS han acudido hoy a la sede de la Embajada norvietnamita en Moscú, para hacer patente su condolencia por la muerte del Presidente Ho Chi Minh.

Descenso de la audiencia popular del partido alemán de extrema derecha

La creación de los «grupos de choque» ha inquietado al país

CONTRAOFENSIVA
En todo caso se le atribuye a Von Thadden el propósito de responder a la "maniobra" con la difusión de un libro "rojo-blanco" en el que se describen con todo detalle las "brutalidades" de que han sido víctimas los miembros del N.P.D. en los actos de propaganda electoral de las últimas semanas.

LA POBLACION ASUSTADA
Al parecer, el descenso de la audiencia popular del N.P.D. se debe, más que a la propaganda adversa de los partidos democráticos y a la feroz oposición de la extrema izquierda, a su propio estilo de acción. Sin duda alguna, la creación de los grupos de choque —los "O.D." o servicios de orden— ha inquietado al país, especialmente desde que demostraron el 25 de julio en Francfort, en una expeditiva acción de "limpieza" de sus contrarios de la oposición extraparlamentaria, su formidable preparación física, su disciplina y su capacidad para la lucha cuerpo a cuerpo en la calle.

Nuevo sistema de atraco a un banco
BUENOS AIRES, 6. (Efe). — Con un hábil ardid, un solitario asaltante despojó hoy a una sucursal del nuevo banco italiano, en esta capital, de 5 millones de pesos, un millón de pesetas aproximadamente, y desapareció entre la gente sin que nadie sospechara su fechoría.

Mensaje del Papa con motivo de la jornada internacional de la alfabetización

Ha sido enviado al Director General de la UNESCO

CIUDAD DEL VATICANO, 6. (Efe). — Con ocasión de la jornada internacional de la alfabetización que se celebra el lunes 8 del actual, el Papa Pablo VI ha enviado al Director General de la "Unesco", Rene Maheu, un mensaje en el que comienza recordando las diversas ocasiones en que ha expresado sus elogios a la actividad de la organización de las Naciones Unidas para la educación, ciencia y cultura.

Movimiento sísmico de poca intensidad en Hueva

HUELVA, 6. (Pyresa). — Poco después de las tres y media de la tarde se sintió un movimiento sísmico en esta ciudad, ligero y breve, pero de intensidad suficiente como para que las lámparas y objetos colgantes oscilaran visiblemente.

PANORAMA INTERNACIONAL

La muerte de Ho Chi Minh no cambiará nada

Por CARLOS RIVAS

"Tenía setenta y nueve años y estaba enfermo hace tiempo". — De la Prensa Internacional.

La muerte del líder comunista del Vietnam del Norte, Ho Chi Minh, no cambiará seguramente la situación de esa terrible guerra en las junglas de la Península de Indochina, entre otras razones porque los equipos comunista mantendrán la situación política mientras que la guerra y las acciones militares dependerán, como hasta ahora, especialmente de la dirección de Pekín.

Esa frase, que ha circulado por todo el mundo, pronunciada por el portavoz de la Delegación de la República del Vietnam del Sur, "es el partido más que las personalidades lo que cuenta en Hanoi", es una frase que reconoce y recuerda una realidad indiscutible que algunos quieren desconocer.

Ho Chi Minh, que indudablemente era una fabulosa figura dentro del mundo de la revolución y del comunismo, ya no era ahora el mismo que se alzaba contra los franceses, el que le obligó a claudicar en Ginebra, en 1954, y el que soñó con un Vietnam unido y libre de blancos y chinos.

Disminuye el ritmo económico en Corea del Norte

Política... ampliación militar... y mala reputación comercial

Por Davis REES

ESTA es la historia de una tripi campaña malograda. Las cifras comerciales, recién publicadas, nos dicen por qué. Desde los primeros años del decenio actual, el régimen norcoreano de Kim Il Sung se lanzó a la ambiciosa empresa de establecer una economía independiente, no vilizar militarmente al pueblo y unificar Corea bajo el régimen comunista.

Al mismo tiempo, a medida que se desarrollaba el cisma chino-soviético, los norcoreanos —ávidos de obtener libertad de maniobra en los asuntos del bloque comunista— se allaron con Pekín más que con Moscú. China facilitó en aquella época a Corea del Norte préstamos por valor de 105 millones de dólares. Pero los rusos reaccionaron suspendiendo toda la ayuda militar y económica; decisión que resultó trascendental.

Al caer Khrushchev en octubre de 1964 y desaparecer, en consecuencia, el archienemigo "revisionista" de Kim, Pyongyang (capital de Corea del Norte) inició rápidamente un acercamiento a Moscú y la adopción de una línea "independiente" en la controversia cismática.

Corea del Norte entró en la década del 60 con grandes esperanzas. Poseía las ventajas de ricos recursos naturales, una rudimentaria infraestructura industrial creada por los japoneses, una economía dirigida y un considerable volumen de ayuda facilitada por sus aliados después de la guerra coreana.

A partir de los últimos años de la década del 50, Corea del Norte había copiado el "Gran paso adelante" de Mao, instituyendo el llamado movimiento Chollima (caballo volador) destinado a fomentar la producción. A diferencia del dirigente chino, Kim apoya decididamente todo tipo de pericia técnica, gracias a lo cual el movimiento Chollima siguió en funciones durante todos aquellos años.

El fracaso se debe a varias causas. Los programas militares provocaron un choque entre las necesidades de la defensa y de la industria, ya que en 1968 el programa de armamento absorbió más del 30 por ciento del presupuesto norcoreano.

Corea del Norte depende cada vez más de la Unión Soviética, según puede verse por el hecho de que el comercio con ese país pasó de 156 millones de dólares en 1961 a 250 millones en 1968, mientras que el comercio con China disminuyó en ese mismo período de 115 millones a 90 millones.

COMERCIO DESORDENADO
El sector comercial de crecimiento más rápido en Corea del Norte es el de los productos de lujo.

Además, la economía de Corea del Norte continúa dependiendo de la URSS, pese al éxito de Kim en mantenerse al margen de la disputa entre Moscú y Pekín. En consecuencia, y aparte de factores ideológicos, es posible que Corea del Norte llegue a la conclusión de que debe establecer un orden de prioridades, en lugar de intentar simultáneamente la expansión militar y la económica.

OLIVEIRA SALAZAR CREE QUE TODAVIA RIGÉ LOS DESTINOS DE PORTUGAL

Según el Director de «L'Aurore»

PARIS, 6. (Pyresa). — El doctor Oliveira Salazar, que durante tantos años dirigió la política portuguesa y que actualmente vive retirado en el Palacio de San Bento, cree que todavía sigue rigiendo los destinos de su país. Así lo afirma el director del periódico "L'Aurore" que ha entrevistado recientemente al anciano estadista.

Presencia española en el congreso de la Federación Internacional de Estudios Clásicos, en Bonn

BONN, 6. (Efe). — Para asistir a las sesiones del quinto Congreso Mundial de la Federación Internacional de Estudios Clásicos, ha permanecido unos días en Bonn el profesor D. Antonio Fontán, director del diario "Madrid". El señor Fontán ha participado en la controversia científica sobre mociones relacionadas con la literatura, historia y arqueología del mundo griego y romano.

Secreto en torno al informe de ROCKEFELLER

El secuestro del Embajador en Brasil, ha suscitado comentarios sobre las relaciones USA con Iberoamérica

WASHINGTON, 6. — (Del corresponsal interino de Pyresa).

El insólito caso del embajador norteamericano en Brasil, Charles Burke Elbrick, secuestrado en pleno día en el centro de Río de Janeiro por un grupo de terroristas, ha tenido como es natural enorme repercusión en esta capital.

Ha servido también este lamentable hecho para que se dediquen extensos comentarios al problema de las relaciones de todo orden de Estados Unidos, país superindustrializado y, si se quiere, superdesarrollado en cuestiones económicas y tecnológicas, y las naciones iberoamericanas subdesarrolladas algunas, en vías de desarrollo todas.

Y naturalmente se ha aludido al informe presentado por el Gobernador Nelson Rockefeller quien en varias etapas y salvo Chile, Perú y Venezuela y claro está Cuba, país con el que Washington no mantiene relaciones, recorrió a principio de verano, los países de Iberoamérica.

Antes del comienzo de la que fue accidentada gira, con manifestaciones antiestadounidenses, desórdenes, choques con la policía, muertos y heridos, Nixon calificó la encomienda dada a Rockefeller y al grupo de especialistas que lo acompañaba como "una de las más vitalmente importantes misiones jamás emprendidas por un grupo independiente en nombre de Estados Unidos".

EL INFORME DE ROCKEFELLER, EN SECRETO

El informe de marras ha sido redactado y puesto en manos de Nixon. Se especula naturalmente sobre su contenido, pero el Secretario de prensa de la Presidencia ha dicho que no se proyecta hacerlo público. Esta declaración ha provocado una ola de protestas por parte de la prensa.

El Times, por ejemplo, expresa: "Esto es muy intranquilizante, mala política hacia la opinión pública y mala política en general". Al regreso de su gira, Rockefeller declaró: "Los problemas que surgieron en el curso de mis viajes son prueba irrefutable de que no todo va bien y de que existe la necesidad apremiante de efectuar cambios en nuestra política hacia Iberoamérica".

"Si Rockefeller llegó a esa conclusión —manifestó otro periódico— muchas personas tendrán especial interés en enterarse de los detalles de lo que observó durante su a menudo tumultuosa gira y en saber cual es la nueva política de Washington con Iberoamérica que él propone. ¿Por qué se niega la Casa Blanca a hacer público este informe al Presidente?"

Se conjetura que Rockefeller recomienda reformas en la asis-

tencia económica, en el comercio y en las inversiones de Estados Unidos en Iberoamérica, y naturalmente una mayor suavización de aquellos requisitos de que los créditos y fondos de asistencia otorgados por Washington, se inviertan en la adquisición de mercancías estadounidenses.

La renuncia de la Casa Blanca a hacer público el informe probablemente se deba a que algunas de las recomendaciones sean demasiado atrevidas para el Gobierno de Nixon. Por otra parte la Casa Blanca, como es lógico, solicitará comentarios del Ministerio de Relaciones Exteriores, del de Hacienda y otros organismos acerca del documento. Y por último es asimismo natural que el Gobierno quiera discutir el informe con algunos gobiernos iberoamericanos, antes de hacerlo público.

Las recomendaciones de Rockefeller habrán de sufrir alteraciones y enmiendas y, con todo esto, es posible que el informe en su totalidad no se haga público antes de la reunión interamericana de alta jerarquía que se celebrará en Caracas en diciembre.

UNAS RELACIONES MAS HUMANAS

Sin duda, el incidente del secuestro, que no guarda sino una relación indirecta con las relaciones interamericanas pronto quedará terminado. El embajador de Estados Unidos será puesto en libertad por esos forajidos que al parecer no buscaban sino lograr una publicidad mundial para su fechoría y poner en aprietos al Gobierno militar de Brasilia. Será un episodio que pasará.

Lo que queda pendiente, lo trascendental es la elaboración de una nueva y fecunda política de Washington hacia Iberoamérica, y como dijera un funcionario capitalino "Tal vez haya que hacer borrón y cuenta nueva".

Pero es de esperar que quienes la formulen no olviden de sino anteponer por lo menos dar la importancia que justamente corresponde a los valores espirituales y humanos, entre los aspectos económicos, comerciales y financieros de las relaciones. Esos valores, que tan hondo calan en el alma iberoamericana, con frecuencia han sido pasados por alto en el pasado. Sin duda se debe en gran parte a esa omisión que la política de Washington hacia Iberoamérica haya tenido hasta ahora tantos tropiezos. Las declaraciones que el embajador español en misión especial Manuel Aznar Zubigaray formulara recientemente a su regreso de América del Sur dan fe a esta afirmación.

Dos millares de soldados y mil policías, en las calles de Belfast

Nadie puede cantar victoria todavía

BELFAST (Irlanda del Norte). -- (Del envío especial de Pyresa, Antonio CASTRO).

Esta madrugada sólo ardieron cuatro edificios en Belfast: dos bares y dos comercios. El resto de las bombas "molotov" arrojadas contra una vivienda y dos fábricas, no llegaron a estallar.

Si durante la madrugada del domingo los incidentes se reducen

a unas docenas de bombas "molotov" y a cuatro o seis incendios, cantaremos victoria: Belfast habrá desembarcado en el camino de la paz; por lo menos, en el de la tregua. Y con Belfast, todo el enclave británico del Norte de Irlanda, que sigue sin parpadear los inciertos y lentos pasos de esta ciudad caminante sobre el filo de la navaja (en Derry, hoy me acosaban a preguntas los miembros del comité de defensa cívica del barrio católico: "¿Cuéntenos, primero, como van las cosas en Belfast?"; y el Presidente, Sean Keenan, decía que "lo que pase ahora en Belfast decidirá el camino a seguir para los próximos meses").

Expulsión de 82 «hippies» extranjeros de Ibiza

IBIZA, 6. (Cifra). — Por la superioridad, según nota hecha pública hoy por la delegación de gobierno en Ibiza y Formentera, ha sido ordenada en estas dos islas la expulsión de ochenta y dos "hippies" extranjeros.

Veintinueve de ellos son de nacionalidad estadounidense; diecisiete franceses; quince alemanes; siete ingleses; cuatro holandeses; dos austríacos; dos noruegos; dos daneses dos suecos; un irlandés y un colombiano. Diecisiete de los "hippies" expulsados, son mujeres.

MADRUGADA DEL SABADO

No hay partes militares sobre la situación, pero sí hoy se publicará uno, sería para decir "sin novedad en Belfast". El General Ian Freeland dijo esta tarde que estaba "muy satisfecho del rumbo que tomaban las cosas, ya que cada vez eran más claros los signos de regreso al sentido común". Quedan aún veinticuatro horas, y el General no canta victoria; pero, si todo sigue así, ¡magnífico!

Con dos millares de soldados en las calles de Belfast y un millar de policías, era justo esperar que nadie iba a mover un dedo. Pero, al filo de media noche, una manifestación de jóvenes

protestantes se dirigió hacia la zona católica de Newtownards Road, defendida por policías. Sonó la alarma, llegaron más policías, pero los emprendedores protestantes cargaron contra ellos. (Un policía ha sido hospitalizado).

Fue entonces cuando intervinieron los curas: 16 se habían reunido allí. Cogidos del brazo, formando cadena, se metieron entre elaboradores y policías para separarlos. Algunos reverendos cobraron golpes, y al padre David de la Iglesia católica de Santa María, le han cerrado el ojo izquierdo —el del "camón"— de un puñetazo. (El padre David sólo tiene un escandaloso hematoma en el referido ojo, además, se sabe la misa de memoria, según me dijo).

Luego llegó el reverendo Paisley, pastor protestante, y calmó a sus muchachos. El tal reverendo se marchaba hoy a Estados Unidos para hacer propaganda y le venían muy bien apuntarse alguna pacificación antes del viaje. Hasta hace dos días cada vez que convocaba una "sesión de plea-garias", aparecía otra barricada protestante en Belfast; ahora, ha cambiado el "milagro". Entona un salmo, y sus seguidores tiran al suelo paños y botellas.

EN DERRY

Anoche, hubo refriega en torno a una barricada en Derry, y hoy volvió a visitarla la ciudad. El barrio católico —Bogside— está literalmente bloqueado con tres grandes barricadas; el ejército dirige el tráfico en el resto de la ciudad, vigila las entradas y salidas con piquetes protegidos por sacos de arena y ha levantado media docena de barricadas, a base de alambre con puas en las calles que descienden hacia la zona católica.

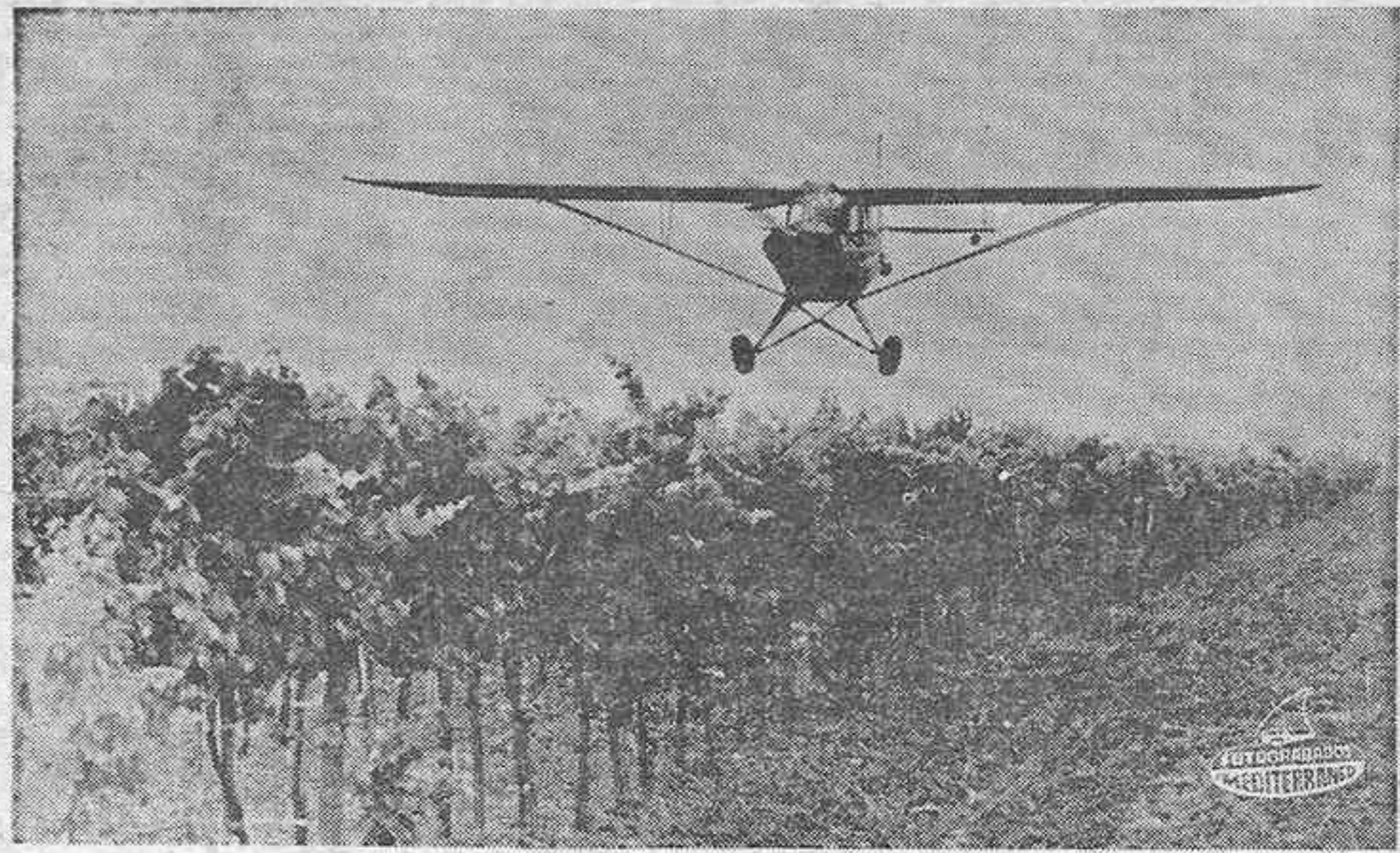
Entrar en Bogside es poner el pie dentro de una atmósfera irreal; es como entrar en una ciudad que no existe. Porque es imposible que haya una como ésta; enormes espacios —resultado de los incendios de viviendas— escapan a la vista, a pleno día, camina en silencio por las calles, y algunos niños que juegan sobre escombros de automóviles que arderon. Al contrario que en Belfast, no hay allí una sola bandera inglesa; todo lo más, imágenes de escapolas de vírgenes de Lourdes y coronas de Jesús, colocadas en las ventanas. Sean Keenan y Paddy Doherty, máximos cargos del comité de defensa ciudadana, insistían en que se produjeron reacciones violentas: "Hemos aguantado la dictadura protestante inglesa durante cincuenta años; ahora, estamos decididos a liberarnos de ella", me dijeron. Ni uno ni otro tenían la menor duda sobre el futuro de las barricadas: seguirán en pie. Sin embargo, ambos prefieren hablar de cómo mantener los símbolos —las barricadas— en lugar de extenderse sobre una estrategia para sobrevivir. "Quitar la barricada es volver al punto de partida", afirman.

Queda por ver cuanto tiempo podrán resistir este asedio psicológico y físico. Anoche, los estudiantes de la Universidad de Belfast, gente que dará que hablar; hoy, despedían a su líder. Y he visto suspirar con alivio a Sean y Paddy, cuando les dijeron que la joven había abandonado Derry.

De regreso a Belfast, me cuentan como el ejército ha derribado tres barricadas en la zona católica. Anteayer, para quitar una, movilizaron mil hombres, con luz de carros blindados, carretas con tra gases y helicópteros. Hoy, han traído suficientes docientos soldados, que estuvieron ayudados de todo momento por los vecinos del barrio.

Pero el Ejército, antes de desmontar esas barricadas, se comprometió a sustituirlas por otras de alambre de puas, que cierran la calle durante la noche. De modo que nadie puede cantar victoria todavía.

Guerra en Austria a los estorninos



Una auténtica batalla, empleando incluso la aviación, se está librando en la región austriaca de Burgenland contra 250 000 estorninos al poner en peligro las cosechas

Comienzo de la campaña electoral en la República Federal Alemana CRECE EL PRESTIGIO DE LOS SOCIALDEMOCRATAS

BONN, 6. — (Pyresa). — Al no acostumbrarse en Alemania a abrir el período electoral, ya es un hecho el comienzo de la campaña de elecciones en la República Federal. Por ello no se puede predecir con exactitud el momento en que las controversias entre los partidos políticos comienzan de una manera abierta. Sin embargo, ineluctablemente, la campaña se ha iniciado ya y cualquiera podría convencerse de ello si lee la prensa alemana o escucha la radio en este país.

La ley electoral, que ya incide incluso en estos comienzos de la campaña, data de hace veinte años; es tan antigua como la misma República Federal. Según esta ley, sólo está representado en el Parlamento un partido si ha recogido, por lo menos, un cinco por ciento de total de sufragios válidos emitidos; o si ha alcanzado un mínimo de tres mandatos directos.

El Parlamento consta de quinientos dieciocho diputados. De ellos, doscientos cuarenta y ocho son elegidos directamente, por el procedimiento de mayoría relativa, uno por cada distrito electoral. Junto con este voto, el elector alemán emite otro en favor de un partido determinado. Cada grupo político presenta una lista, distinta para cada "land", encabezada por el candidato más firme seguido por otros nombres por orden de preferencia. Con ellos se logra que el elector otorgue a un partido determinado un puesto de preferencia con relación a los demás. Por este pro-

cedimiento de listas regionales se eligen otros doscientos cuarenta y ocho diputados, con lo que se llega a la cifra de cuatrocientos noventa y seis. A ellos se añaden otros veintidós que son elegidos de entre los miembros del parlamento de Berlín, Estado que tiene una muy peculiar situación jurídica.

PRINCIPIOS FUNDAMENTALES DE DERECHO ELECTORAL

"Los diputados del Parlamento federal se elegirán mediante elección general, inmediata, libre, igual y secreta", se dice en la constitución de Alemania Occidental. General, quien decide que el derecho de sufragio puede ser ejercido por todos los ciudadanos, sin distinción de sexo, posición social y económica, raza o religión. Se exige, como condición, haber cumplido los veintidós años, tener la nacionalidad alemana, plena capacidad jurídica y posesión de los derechos cívicos, y haber vivido como mínimo tres meses en el país en el momento de emitir el voto. Tanto en Alemania, como en otros países, se discute actualmente en torno a la edad suficiente para votar, y es muy posible que en las próximas elecciones aquella se fije en los dieciocho años. Para ser diputado la edad mínima son los veintidós años y ser alemán desde doce meses antes.

Con la expresión "elección inmediata" se indica que el voto ciudadano decide directamente sobre los candidatos o el partido. Esta elección inmediata se aplicó por primera vez en la República Federal en 1849. En la segunda mitad del siglo XIX se impuso el retroceso al sistema de electores interpuestos —elección de una Cámara para que, a su vez ésta, eligiese a los representantes más altos. Desde 1918 se afirmó definitivamente el método actual. "Libertad de la elección" se interpreta en Alemania como libertad de información, sobre los partidos y los candidatos, y de decisión electiva. Esta libertad se extiende también, como es lógico a la abstención. La "Igualdad de

Pasa a la Pág. 6

La entrevista Pompidou-Kiesinger y la próxima «cumbre» de los seis La resurrección de una Europa defensiva disgusta a Brandt y no entusiasma a los franceses

BRUSELAS, 6. — (Del corresponsal de Pyresa, Ignacio María Sanuy). — La primera semana de septiembre —demasiado pegado a las vacaciones— ha sido, a nivel europeo, el tiempo propicio para formular declaraciones llenas de buenas intenciones y suficientemente elevadas de tono para que se eluda en ellas cualquier compromiso político. Los observadores han perdido el tiempo analizando frases vagas y comprobando una vez más el arte que algunos practican consistente en no decir nada de una manera extensa y hasta solemne. Los hombres po-

líticos han querido brindarnos a modo de encuentro con los problemas reales, un largo y sutil rodeo del que apenas conocemos el sentido. Ya veremos si en la próxima semana seguimos desmenuzando graves lugares comunes o entramos en el marco duro de las opciones concretas.

La semana se va a iniciar con una serie de conversaciones en Bonn entre el Presidente francés George Pompidou y el Canciller federal Kiesinger. Estas reuniones tendrán lugar en plena campaña electoral y cuando el vice canciller Willy Brandt toma sus distancias de los cristianos en cuestiones tan importantes como la revaluación del marco —que al parecer Kiesinger quiere evitar a toda costa— las relaciones con el Este y la resurrección de un viejo proyecto de comunidad europea de defensa que, naturalmente, implicaría la creación de un armamento atómico europeo. Esta resurrección de una Europa defensiva disgusta a Brandt, sobre todo por la coleta atómica, y no entusiasma demasiado a los franceses que, en su tiempo con la "Force de Frappe", no supieron darle un contexto europeo para que su existencia fuese más lucida. Am bas cuestiones, además de la específica problemática del Mercado Común con su eventual apertura a Gran Bretaña, estarían en el orden del día de la proyectada reunión cumbre de los jefes de estado de los seis. El 15 de septiembre en Bruselas los ministros de Asuntos Exteriores del MC tienen que estudiar la cuestión relativa a esta cumbre sobre la que parece desprenderse un acuerdo en cuanto a la conveniencia de su celebración y

un haz de discrepancias veladas en cuanto toca a los temas que deberían abordar los jefes de Estado.

DEFENDER EUROPA

Respecto al posible renacimiento de una comunidad europea de defensa no se olviden ustedes de que entre el nacimiento de la primera comunidad europea, la CECA, y la creación del Mercado Común se sitúan cronológicamente dos proyectos fracasados: la Comunidad europea, de defensa y la Comunidad política europea. De ambos fracasos tuvieron la culpa los franceses en cuyo parlamento gaullista y comunistas, extremadamente unánimes, prodigaron un "no" rotundo a lo que entonces y también ahora implicaba en definitiva, y en serio el rearme alemán. ¿Ocurriría ahora lo mismo? En este momento, franceses y alemanes parecen estar de acuerdo en la celebración de la conferencia cumbre europea. Los franceses prefieren que en esta conferencia se trate de la cooperación económica científica y técnica. Los alemanes no van a rechazar el bulto pero es posible que a cambio insistan en esta resurrección de la Comunidad europea de defensa. En cuanto a los demás miembros de la CEE la cumbre europea aparece como una posibilidad pero también como un riesgo.

SOLO BUENAS PALABRAS

La verdad es que las grandes reuniones no son nada y no arreglan nada si no surgen de ellas una voluntad política, en este caso una voluntad comunitaria europea. Maurice Faure recuerda hoy que la CEE fue creada y concebida dentro de una perspectiva federal europea y precisa que De Gaulle, desde 1958, introdujo en la vida comunitaria un predominio nacionalista. Este predominio era como una enfermedad contagiosa que hoy surfen en distintas medidas los países que más han criticado al viejo General. En el Mercado Común, según Faure, no existe diálogo sino solamente el aburrido monólogo de los intereses de cada país prevaleciendo en frente de la comunidad. Yo diría que Faure exagera aunque exagerar es sólo poner de relieve determinadas realidades. En todo caso el dispositivo institucional de la CEE y su dinamismo exigen encontrar nuevamente una voluntad política solidaria. Y esto sigue siendo la cuestión esencial. Lo demás son palabras, son el inevitable repertorio de las buenas intenciones.

Record mundial de peluquería

ST. LOUIS (Missouri, EE. UU.), 6. (Efe-Up). — Guy Mudd, antiguo recordman mundial de peluquería, declaró el pasado viernes que intentaría reconquistar su título, que le fue arrebatado por un barbero japonés en agosto último. Mudd estuvo cortando pelo durante 465 horas. El barbero japonés le batió por 90 minutos.

Mudd ha manifestado que no tratará sin embargo de llegar al límite de las 50 horas, rapando. Durante su sesión-record, fue multado por el sindicato de peluqueros, ya que no cobró el importe de los servicios.

"AUTOMOVILISTA" PRONTO EN CASTELLÓN, "KLEINDIENST"

HUMOR



--Una sonrisa, mujer. No vayan a creer que eres tú quien ha hecho estas ruinas.

Sigue con éxito la Semana de San Juan de Luz dedicada a España

PARIS, 6. (Efe). — En la semana de San Juan de Luz, dedicada este año a España, en la noche de ayer Victoria de los Angeles ofreció un concierto con canciones clásicas españolas en la iglesia parroquial de San Juan Bautista.

La artista española alcanzó un gran éxito ante un público entendido que llenaba la iglesia y fue acompañada por la orquesta sinfónica de Burdeos dirigida por Federico Pirfano.

Esta noche, la compañía de la "Comédie Française", ofrecerá en el marco del festival y al aire libre, una versión en francés de la obra de Lope de Vega "Las fuentes de Madrid".

Los principales intérpretes de la obra de Lope serán Genevieve Coste, Jean Claude Arnaud y Jacques Destoop.

Posteriormente, la compañía de la "Comédie Française" representará la obra de Molière "Le Cardinal d'Espagne".





# Mediterráneo DOMINICAL

DOMINGO, 7 DE SEPTIEMBRE DE 1969

TRATAMIENTOS AGRICOLAS  
INSECTICIDAS



Antonio Font  
Candau

SANTA ISABEL 53 - TEL. 612

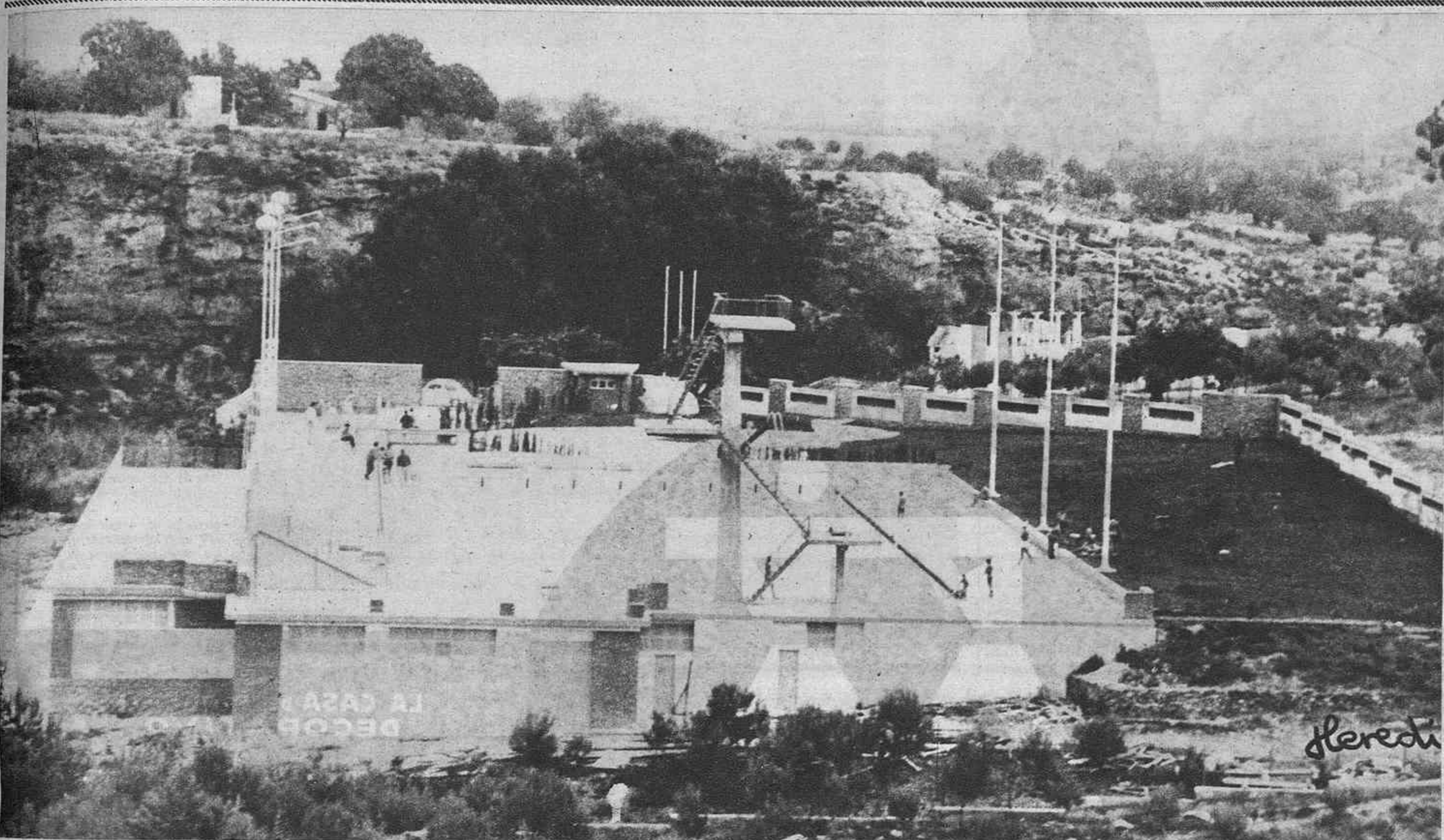
VILLARREAL (CASTELLÓN)

## VILLARREAL EN LAS FIESTAS DE LA VIRGEN DE GRACIA

VILLARREAL celebra sus fiestas anuales, con ese permanente espíritu de ciudad en la que el campo y sus ciclos significan mucho, cuando la campaña naranjera culmina frente a su última etapa, y ahora, al acercarse el fin del verano, cuando los huertos muestran ya su fruto en pleno verdor, contemplando lo que será un nuevo año para la agricultura citrícola. Entonces las fiestas de San Pascual son la solemne explosión de un fervor religioso y ciudadano que la figura de un Santo ahondó en el alma villarrealense centrándolo en la Eucaristía; ahora, en estos días iniciales de septiembre, la devoción concretada en la Patrona Virgen de Gracia completa el testimonio de las expresiones más elevadas de la religiosidad del pueblo.

Pero las fiestas, cada fiesta y en cada etapa, son ya siempre en Villarreal testimonio de la vida de una ciudad en pleno desarrollo, en la que agricultura e industria combinan esfuerzos para el impulso de la riqueza en la diaria inquietud del crecimiento, que en estos días ha tenido de nuevo el gran acontecimiento de la Feria Exposición de Maquinaria para la Confeción y Comercialización de la naranja. Y con ella, como en muchos momentos de estas jornadas festivas, Villarreal ha vuelto a ser centro y foro de nuestra actualidad naranjera y provincial en el sentido más amplio, por el eco que lo villarrealense adquiere en todo momento en la actualidad de la provincia.

De todos modos la actualidad y centro de estos días y estas fiestas, ha sido y es la imagen de la Virgen y Patrona de Villarreal, de su hermosa Ermita y templo, en torno al cual la devoción del pueblo y la belleza del paisaje en el recodo sugestivo del Mijares, han incitado a la creación de ese conjunto admirable de bellezas y comodidades, que cada día, y mucho más en estas fechas, constituye uno de los lugares incomparables que Villarreal ofrece a su propia satisfacción y a sus visitantes.

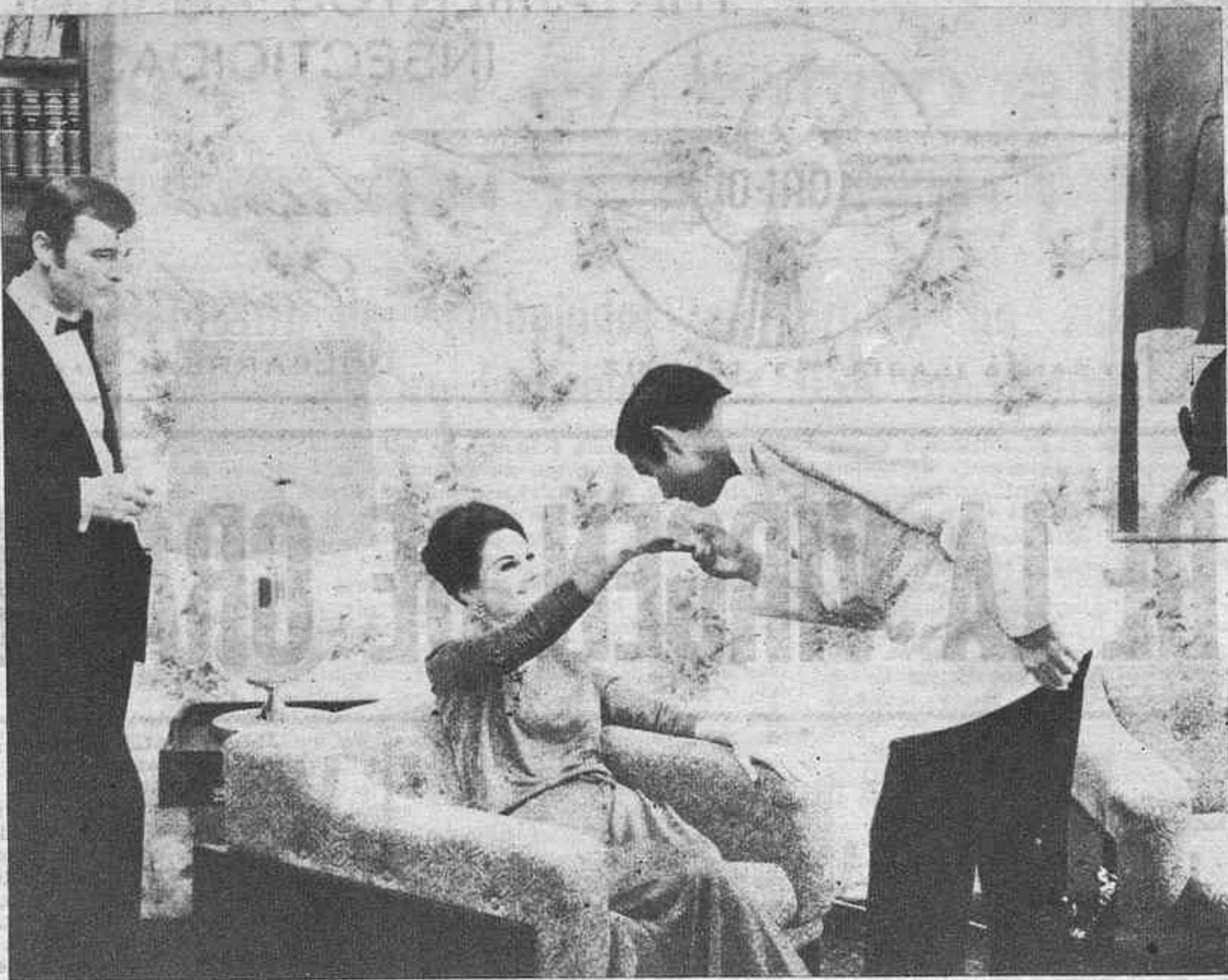


**Ahorre esfuerzos...**  
con **Movicam**  
el motocultor de máximo rendimiento  
**PULVERIZA • ENZOCA • ARRASTRA •**  
**• LABRA • FRESA • CAVA**  
FABRICADO POR TALLERES  
*Cambyd, s.e.*  
Av. Castellón, 29 y 31 - Teléfono 463  
**VILLARREAL**  
(CASTELLÓN)



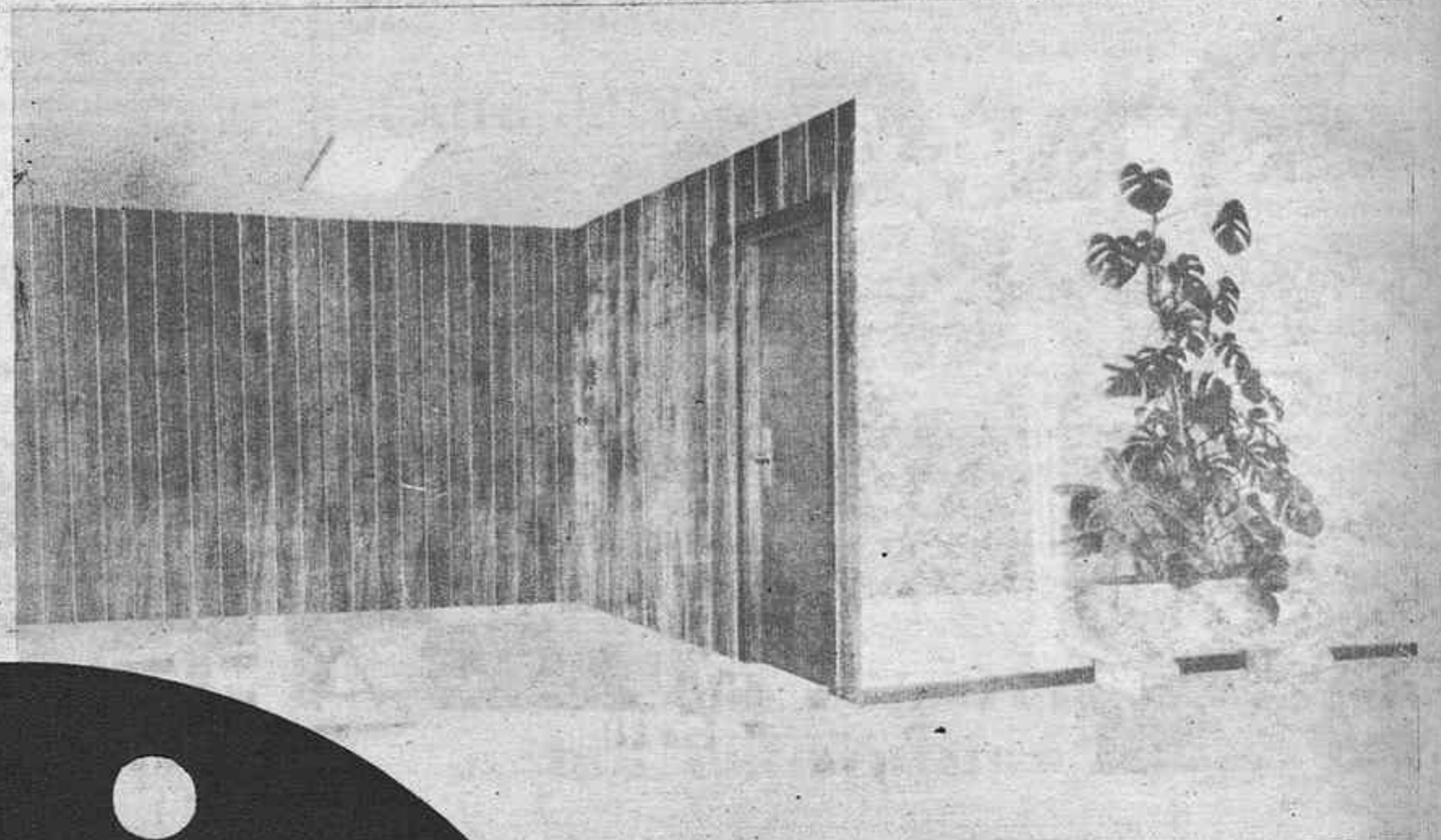
**MOTOCULTOR**  
**Movicam**  
MODELO 3





**Lamichapa**<sup>®</sup>  
PANELES DECORATIVOS DE MADERA

madera dispuesta para decorar



CASA  
ELEGANTE  
FAMILIA  
DISTINGUIDA  
Y...

**colowall**<sup>®</sup>

SERIE **LICEO**



**MADERAS CLEMENTE, S. L.**  
Carretera de Onda, s/n • Tels. 378 y 719  
VILLARREAL

LA CASA DEL PLASTICO  
DECORATIVO

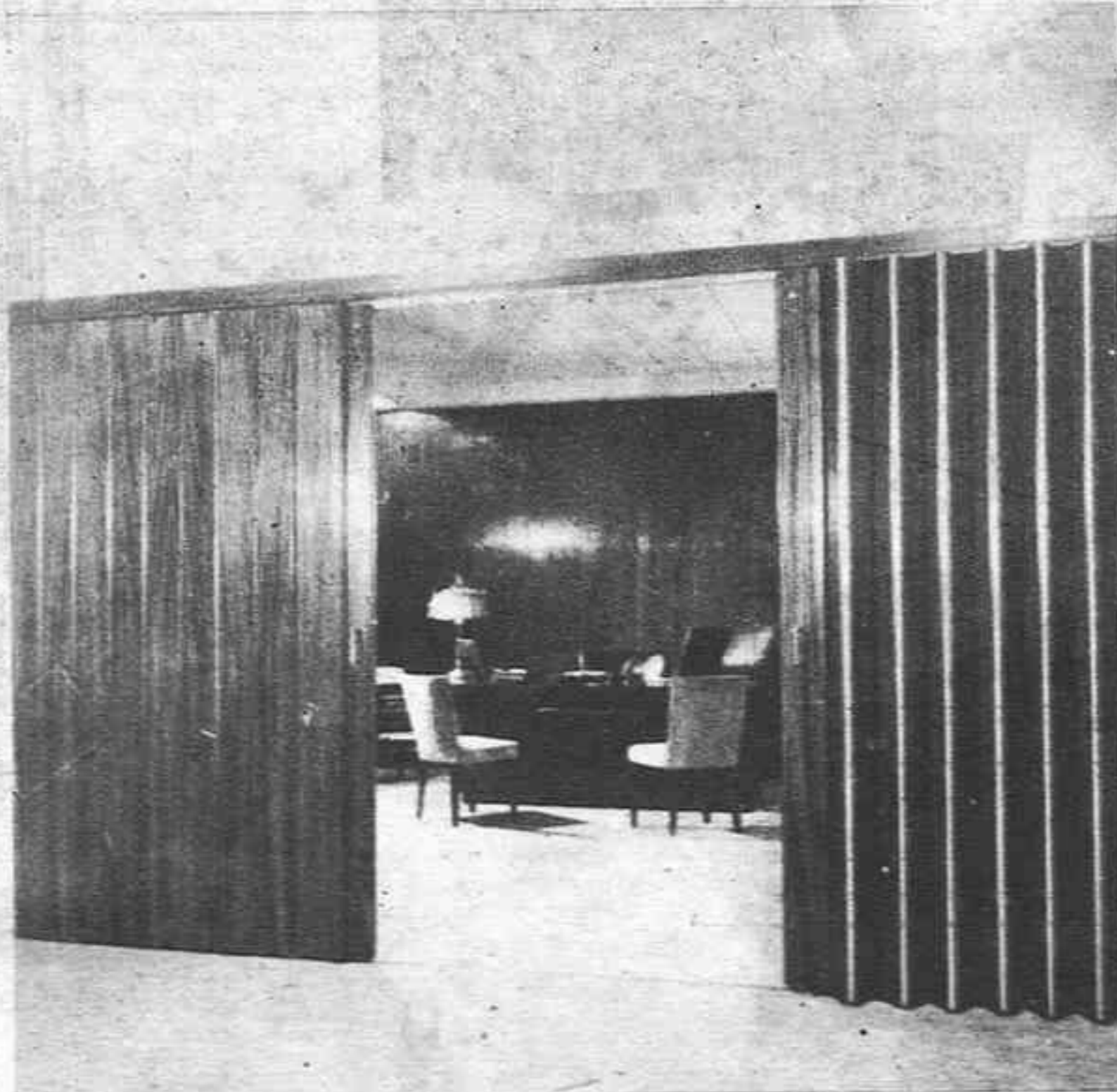
NAVARRA, 1 - TEL. 216955 CASTELLON

PUERTAS ARTICULADAS  
**D'ARP**

TODAS  
LAS  
VENTAJAS

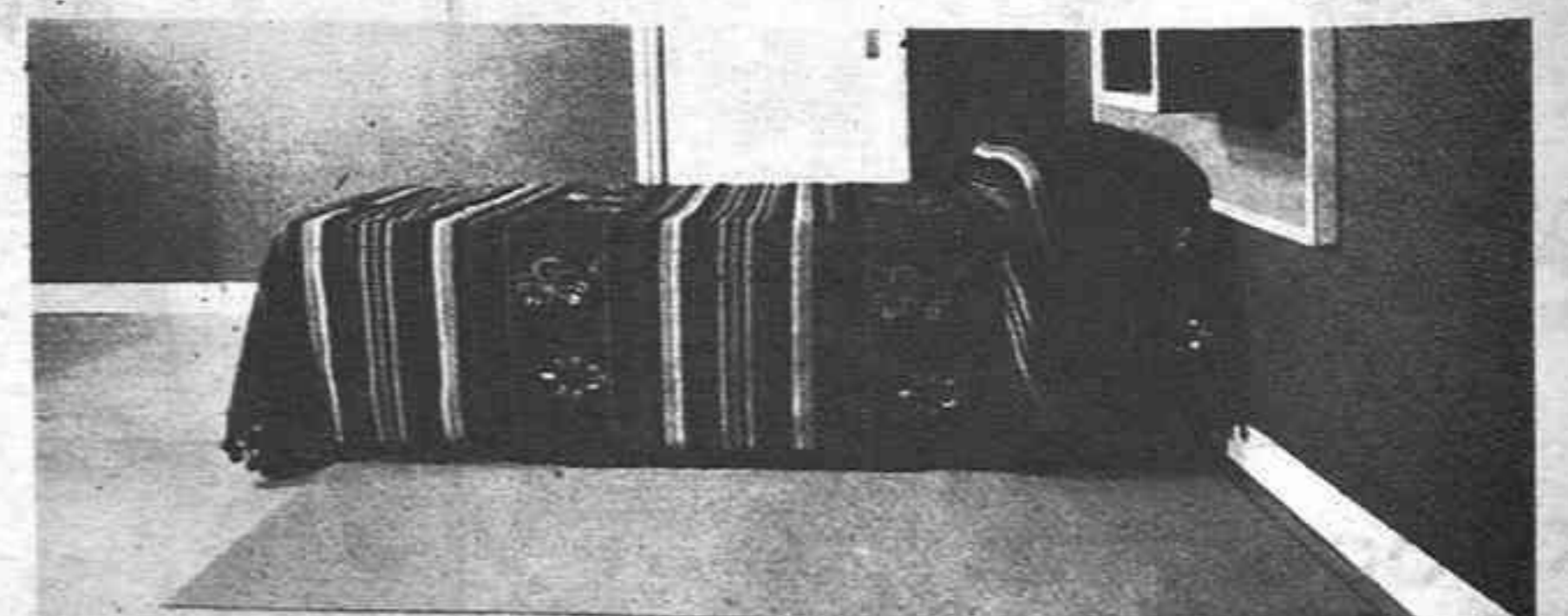
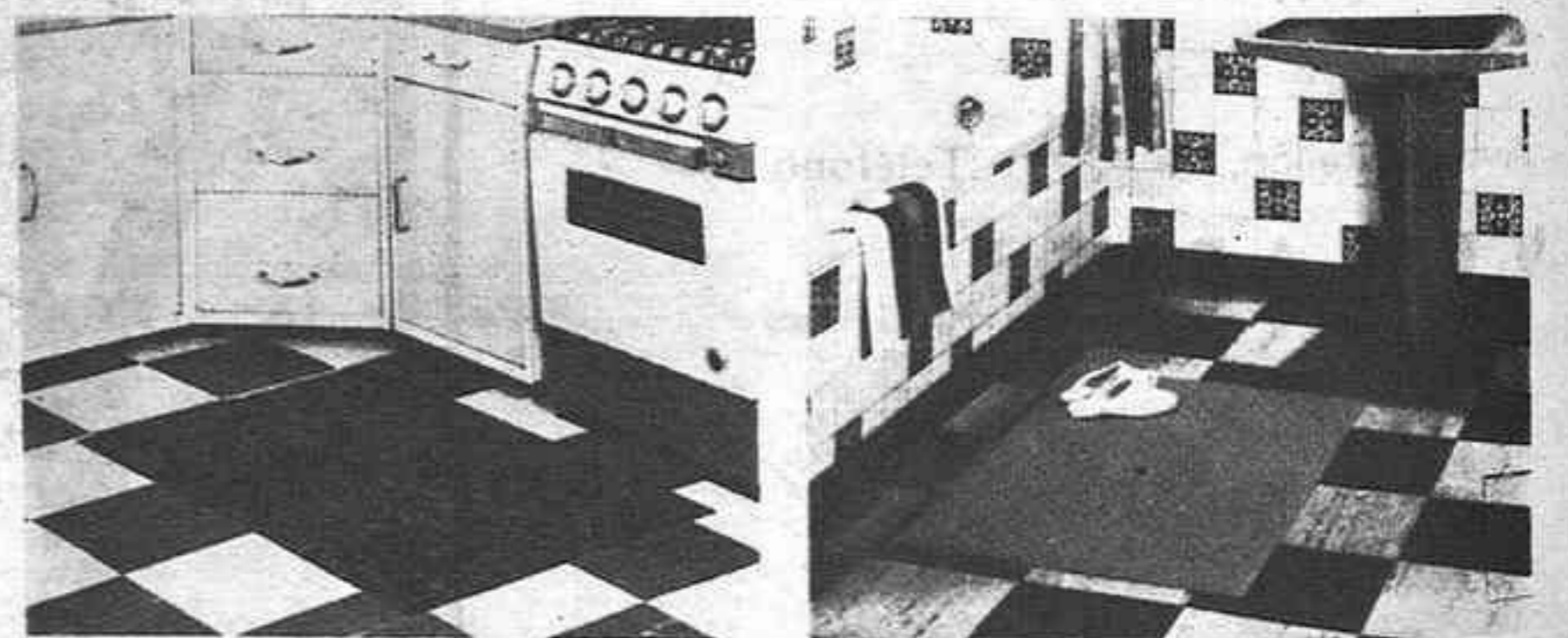
DE LAS  
PUERTAS PLEGABLES  
UNIDAS A LA

SEGURIDAD  
NOBLEZA  
DURACION  
Y PRESTIGIO DE  
LA MADERA



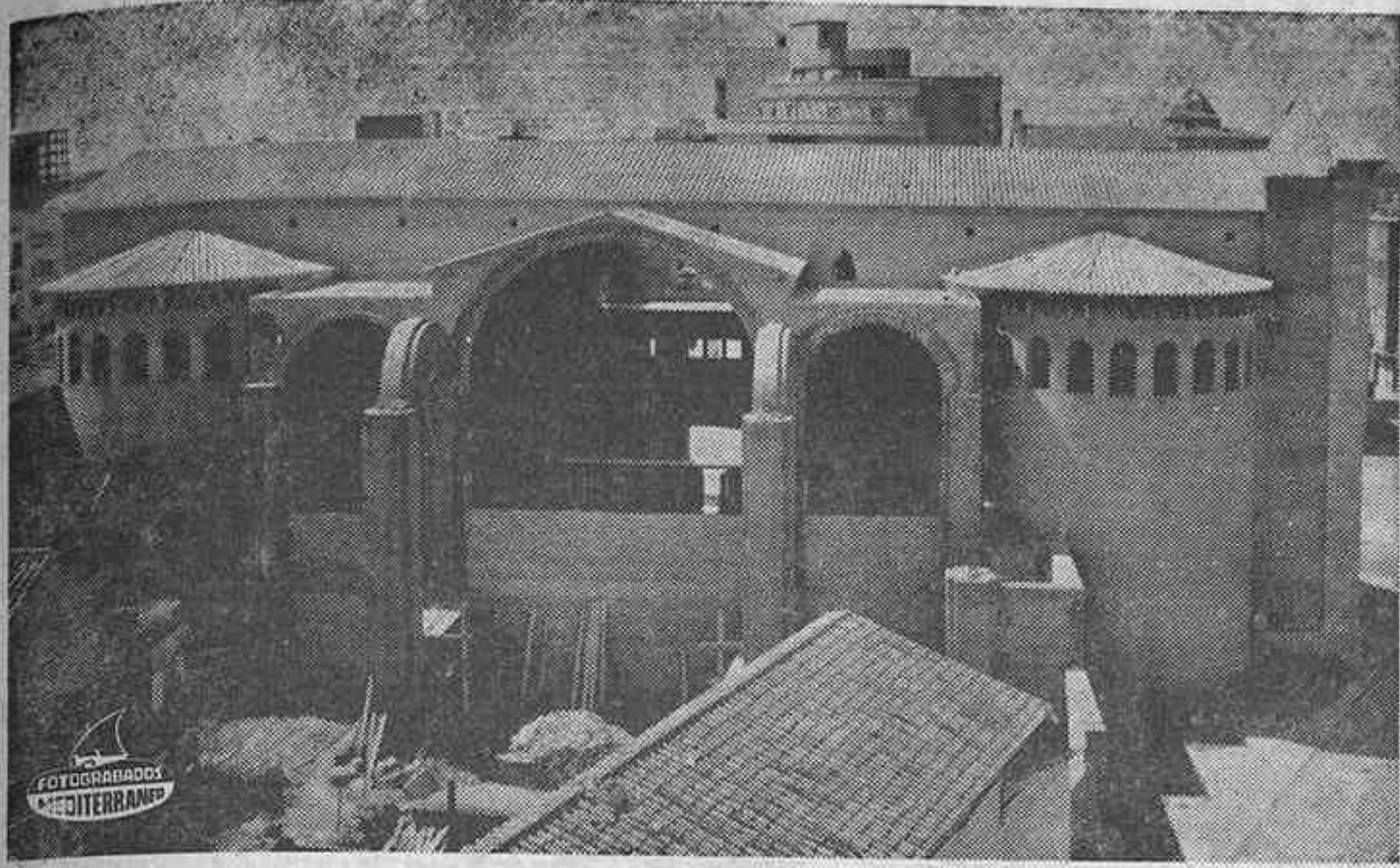
**AIRON**<sup>®</sup>  
multi

Es un nuevo material constituido por un soporte plástico y flexible, celular, con acabado superficial de tricot, 100 % Nylon.  
Se corta con tijeras.  
Es lavable, aislante, impermeable y decorativo.



# Las obras del Templo de San Pascual

# PROGRAMA DE LAS FIESTAS DE LA VIRGEN DE GRACIA



mostró partidario de dejar los interiores del Templo como "obra vista" con ligeros retoques de igualado y limpieza, máxime ahora que se usa tanto el ladrillo como elemento decorativo, muchas veces falso, y nosotros que lo tenemos a la perfección sería absurdo cubrirlo.

Por otra parte, dijo también que el pozo del Santo, el claustro en la parte que queda en pie (si es que un día no se logra reconstruir), el refectorio y todo lo que tiene sabor de autenticidad del antiguo convento franciscano, debe conservarse y entrar a formar parte del todo. Un todo que debe recordar el lugar donde se santificó y murió San Pascual. Sería una lástima que en aras de la grandiosidad, se perdiera el sabor de sencillez y simplicidad del primitivo convento.

Temo defraudarles, dijo, finalmente, el Sr. Fargas, pero para mí todo esto que hay aquí es estupendo y debe aprovecharse.

Quizá, si, en un primer momento, la decoración interior del Templo defraude, pero es posible también que con el tiempo agradezcamos nos hayan descubierto algo que teníamos y no sabíamos apreciar suficientemente.

Volveremos sobre este importante aspecto de las obras para tener bien informados a todos".

Por las fotografías que publicamos podrá el lector darse cuenta de lo avanzadas que se encuentran las obras del Templo de San Pascual. Al reanudarse éstas se dijo que en un plazo relativamente breve quedaría cubierta la nave construida y las previsiones se cumplen. Terminaron las obras no la da el Boletín Informativo de las obras correspondientes a este mes, que bajo el título Interiores del Templo publica el sí de la cubierta y ahora es llegado el momento de la decoración interior. Pero la cosa ya está en marcha. El comentario, la información más completa, sobre este asunto guiente artículo.

La cosa es para tratarla porque a no tardar, habrá que adoptar decisiones.

Los "responsables" hace tiempo llevan entre manos este tema, abundando criterios diversos, y tímidamente iba tomando cuerpo la idea de dar solución definitiva al presbiterio y el frontis donde radica la celda relicario del Santo, pero había también otras opiniones.

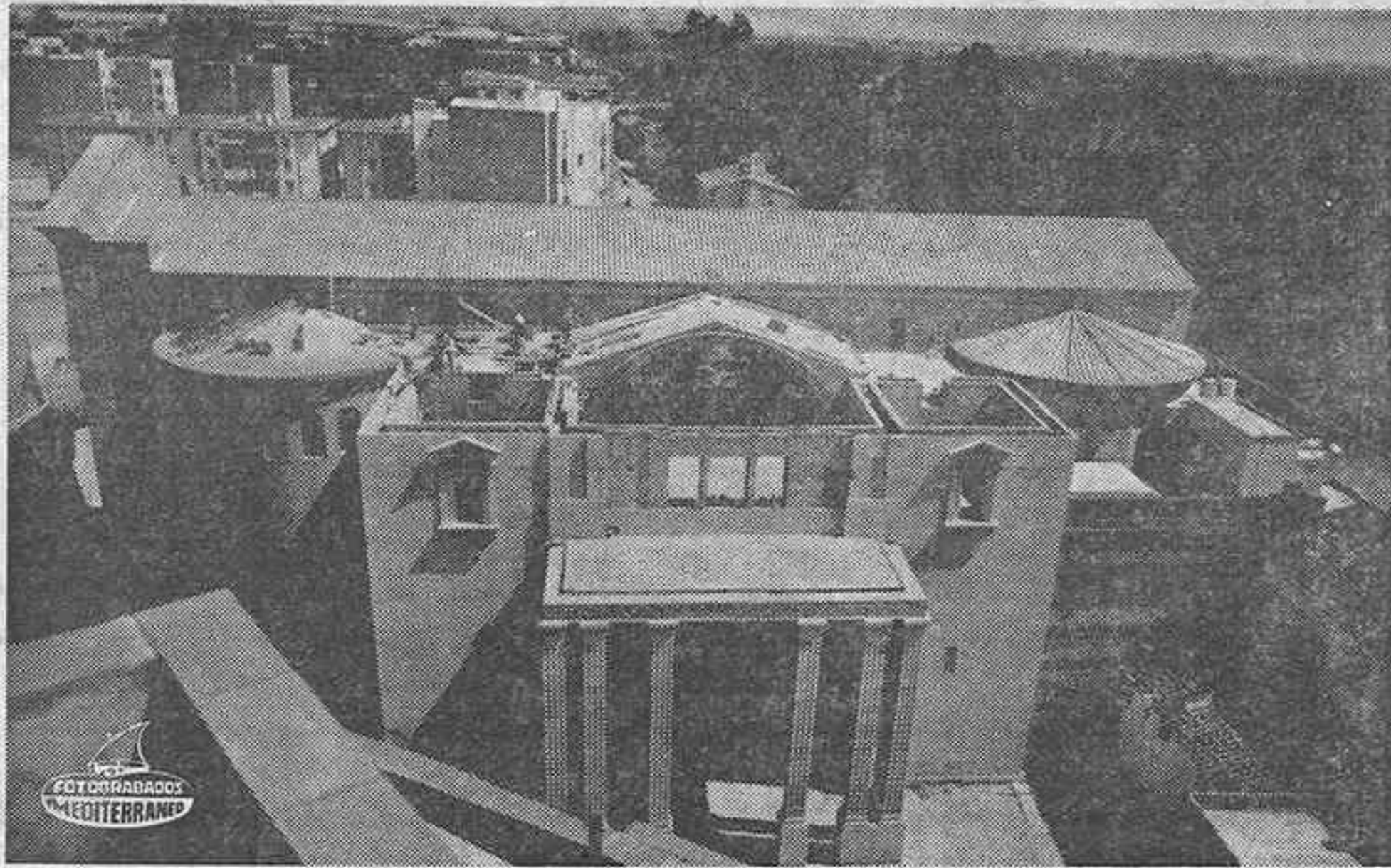
Entonces, y siempre de acuerdo con nuestro Arquitecto don Vicente Vives, se pensó consultar un especialista.

Se le planteó el caso al P. Provincial, quien, dadas sus amplias relaciones en Barcelona, no tardó en facilitar oportunidad para dicha consulta.

Efectivamente, el día 9 de agosto último, se presentó en "las obras" con el Arquitecto decorador, don José María Fargas Falp, primera figura actualmente en Barcelona, autor de importantes obras, últimamente ha hecho el de la Banca Catalana en el Paseo de Gracia y ha dirigido la decoración del Colegio de Arquitectos de aquella capital, que es una verdadera joya.

Bien, el Sr. Fargas, dada su amistad con el P. Provincial, nos dispensó el honor de venir expresamente desde Barcelona. Examinó el edificio tomó sus apuntes para un estudio del problema, cuya solución comentará oportunamente con el Sr. Vives.

En principio, el Sr. Fargas, aun que no dijo nada definitivo, se



**HOY DOMINGO, FIESTA PRINCIPAL.**—A las 10, Misa en la Arciprestal con asistencia de las Autoridades, Reina y Damas.

A las 12, inauguración del II Salón Local de Pintura Joven, organizada por la Congregación de Lules, y patrocinada por el Ilmo. Ayuntamiento.

A las 1 de la tarde, llegada de los corredores participantes en la tercera etapa de la carrera ciclista Villarreal-Morella-Villarreal, a la meta situada en la avenida de Calvo Sotelo.

Seguidamente, entrega de trofeos y premios a los vencedores, por la Comisión, Reina y Damas.

A las 6 de la tarde, procesión general.

A las 10'30 de la noche, grandioso espectáculo de variedades.

**LUNES, DIA 8.**—A las 9, Misa de Requiem en la Arciprestal.

A las 5 de la tarde, exhibición de vaquillas.

A las 8'30 de la noche, clausura de la VI Feria de la Maquinaria.

A las 9, en los salones del Frente de Juventudes, primera fase del campeonato local de ping-pong, que continuará los días 9, 10 y 11 (final), a la misma hora.

**MARTES, DIA 9.**—A las 5 de la tarde, exhibición de vaquillas.

**MIERCOLES, DIA 10.**—A las 5 de la tarde, exhibición de vaquillas y descajonada de los seis escogidos novillos de don Juan María Alonso Orduña (antes hermanos Frías), de Ciudad Real, que serán lidiados en la novillada picada del próximo sábado.

**JUEVES, DIA 11.**—A las 5 de la tarde, exhibición de vaquillas.

A las 6, en la Piscina Municipal, competición de natación, disputándose el II Trofeo Virgen de Gracia, donado por el Ilmo. Ayuntamiento.

A las 10'30 de la noche, gran velada de boxeo.

**VIERNES, DIA 12.**—A las 5 de la tarde, exhibición de vaquillas.

A las 10'30 de la noche, en el Salón-Teatro de la Agrupación Coral Els XIII, representación de la comedia "El Fiscal", de F. Vizcaino Casas, por el cuadro artístico de la Sociedad.

A las 11'30, castillo de fuegos artificiales.

**SABADO, DIA 13.**—A las 5 de la tarde, sensacional novillada con picadores, por los afamados novilleros Eusebio de la Cruz, Joaquín

Lara "Larita" y el venezolano Jesús Narváez.

A las 10'30 de la noche, en la Terraza Madrigal, actuación de un extraordinario conjunto musical.

**DOMINGO, DIA 14.**—A las 10 de la mañana, primera fase del Concurso de tiro de pichón al plato, en el Termet de la Ermita, organizado por la Sociedad de Cazadores "La Dehesa" y patrocinado por el Ilmo. Ayuntamiento.

A las 4'45 de la tarde, ofrenda de flores a la Patrona, y seguidamente, procesión de retorno al Santuario del Ermitorio.

A las 5'15, en el Campo Municipal de Deportes, partido de fútbol,

perteneciente al Campeonato Nacional de Liga Tercera División, entre el Manacor y Villarreal C. F.

A las 10'30 de la noche, sensacional programa de variedades.

A la misma hora, en el salón de actos del Instituto de Enseñanza Media, se presentará un número extraordinario de "Rapsodia"—revista sonora de música y letras—de la Agrupación Coral Els XIII de E. y D., dedicado a la música y la literatura villarrealesa.

A las 12, disparo de la gran traca de colores, que finalizará en lo alto de la Torre, con un bonito castillo de fuegos artificiales.



## Nueva sección de maquinaria para cerámica

# HORNOS Y VAGONETAS

Solicite informes y presupuestos sin compromiso

Talleres y oficinas | Benito Traver, 25  
Teléfono 479

Particular | Benedito, 17  
Teléfono 838

**VILLARREAL** (Castellón)

# VII Feria Exposición de Maquinaria para el Cultivo y Comercialización de la Naranja

del 6 al 8 de Septiembre  
Villarreal

**P. G. S.**

LAS MAQUINAS DE MAS CALIDAD, MAS RENDIMIENTO, MAYOR CAPACIDAD DE TRABAJO.

**P. G. S.**

ROTOBINADORAS 6 HP. MOTOAZADAS 6 HP.  
MOTOCULTORES DIESEL DESDE 8 a 20 HP.  
TRACTORES DIESEL ARTICULADOS DESDE 20 A 30 HP.

**P. G. S.**

EL PRECIO SE OLVIDA, LA CALIDAD PERDURA:  
ASI SE IMPONE LA MARCA

**P. G. S.**

**P. G. S.**

PRESENTA EL NUEVO

TRACTOR Serie «ROMA»

Modelo 30-13

**4 RUEDAS MOTRICES**

8 VELOCIDADES, 6 DELANTE - 2 ATRAS  
REDUCTORES SOBRE LAS 4 RUEDAS  
ELEVADOR HIDRAULICO CONTINUO  
MOTOR DIESEL REFRIGERADO POR AIRE 4 TIEMPOS  
BLOCAJE AUTOMATICO DEL DIFERENCIAL  
ARTICULADO DEL CENTRO  
CAJA DE CAMBIO CON REDUCTORES  
TOMA DE FUERZA CON 18 VELOCIDADES  
ENGANCHE NORMAL Y A 3 PUNTOS  
20 HP. y 30 HP.



**P. G. S.**

MOTOCULTOR serie ATILA  
Tipo L 15



**EL MOTOCULTOR MAS BAJO DEL MERCADO ECONOMICO - MUY MANEJABLE**

MOTOR LOMBARDINI DIESEL UN CILINDRO 15 HP.  
VELOCIDADES 8; 4 ADELANTE Y 4 ATRAS  
FRENO DE CONJUNTO E INDEPENDIENTE A CADA RUEDA  
ANCHURA REGULABLE  
TOMAS DE FUERZA 2 CON 12 VELOCIDADES  
FRESA REGULABLE DE 66 A 80 CM.  
PROFUNDIDAD DE TRABAJO DE 5 A 30 CM.

**MOVICAM: Mod. M 4**

CON CUATRO VELOCIDADES: DOS PARA LABOREO, UNA PARA TRANSPORTE Y MARCHA ATRAS.  
MOVICAM MODELO M 2 TIENE DOS VELOCIDADES PARA LABOREO  
EL MOTOCULTOR MOVICAM LLEVA MOTOR VILLIERS DE 2 HP.



REALIZA TRABAJOS DE CAVA DE INTENSA PROFUNDIDAD Y PERFECCION DEBIDO A LA GRAN POTENCIA QUE DESARROLLA  
FABRICADO POR:

**CAMBYD, S. L.**

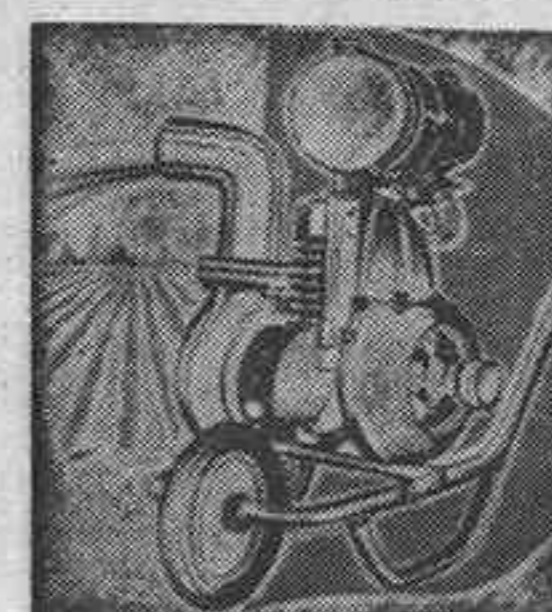
**COLCHER, S. L.**

MAQUINARIA AGRICOLA

Avenida Casalduch, 25

Teléfono 222262

**CASTELLON**



Motores



LLEVE A SU CAMPO LOS MOTORES T H.  
EL MOTOR QUE HA CONSEGUIDO MAXIMO RENDIMIENTO EN LA AGRICULTURA

**Motocultores PASQUALI**

Un fiel compañero para el agricultor español  
Nuevos precios, nuevos modelos

**Pasquali 4 ruedas**  
ahora al increíble precio de

**87.000 ptas.**

con mejoras técnicas considerables  
Pida una demostración y quedará maravillado

CONCESIONARIO: **Fco. CABALLER**  
Alcalde Tárrega, 95 - CASTELLON

**NO DEJE DE VISITAR ESTA FERIA EXPOSICION**

Agricultor: Recuerde que

**CITROEN**

ES EL VEHICULO MAS UTILITARIO DEL MUNDO

Adquiéralo, con grandes facilidades de pago en

**GARAJE CASTELLON**

HERRERO, 19 - Teléfono: 22 32 63

**CASTELLON**

y en los stands de la Feria, núms. 13, 41 y 42



**AGRICULTOR:**

La mayor aportación a la Citricultura  
está representada hoy por el empleo  
del producto antivirótico

**PER - SINTOL**

LOS EFECTOS PERNICIOSOS DE LAS DISTINTAS VIROSIAS SON CADA VEZ MAS ACUSADOS POR SU ACCION ACUMULATIVA QUE, EN DEFINITIVA, PERJUDICAN EL VIGOR DEL ARBOLADO Y SU PRODUCCION. CONTRA LA PSORIASIS, LEPRO, GOMA O CORTEZA ESCAMOSA, YA FUE OFICIALMENTE COMPROBADA Y CERTIFICADA LA "MEJORA EVIDENTE DEL ARBOLADO", POR LO QUE SE RECOMIENDA "SU EMPLEO CONTRA ESTA ENFERMEDAD VIROTICA" TODO ELLO HACE DE PER - SINTOL UN PRODUCTO NECESARIO

**PER - SINTOL**

un producto español para el mercado internacional  
CON UN CICLO COMPLETO Y CORRECTO DE TRATAMIENTOS  
OBTENDRA  
MEJORES ARBOLES Y MAS COSECHA

**PODA - SINTOL**

MASTIC PROTECTOR DE LOS CORTES DE PODA Y SANEAMIENTO  
CON SU EMPLEO EVITARA LA DESECACION Y PUDRICION DE LA MADERA.

**TALO - SINT**

POTENTE ANTICRIPTOGAMICO, CONTRA LA AMPLIA GAMA DE ENFERMEDADES PRODUCIDAS POR HONGOS, ALTERNARIA, MILDEU, FUSARIOSIS, PUDRICION DE PIE EN LOS FRUTALES, ARMILLARIA, ETC.

Infórmese por nuestros agentes locales o en

**JOSE MORERA, S. L.**

Guillem de Castro, 75

Teléfono 22 46 20

VALENCIA - 8

**UNA EMPRESA QUE INVESTIGA**

**Finanzauto y Servicios, S. A.**

Teléfonos 22 38 85 y 22 18 09 - CASTELLON

DISTRIBUIDOR EN ESTA PROVINCIA DE:

Camiones y Autocares

**Pegaso**



Camiones y Autocares

**SAVA AUSTIN**

BMC

Cosechadoras Kola  
Tractores David Brown  
y Sava Nuffield  
Barredoras Wayne  
Carretillas Myster  
Retroexcavadoras J. G. B.

# AGROQUIMICOS CIBA,

## LUCHA DE LA CIENCIA CONTRA LAS PLAGAS

### PARTICIPACION DE CIBA EN LA FERIA DE VILLARREAL

En la X Feria de la Maquinaria que el pasado viernes se inauguró en Villarreal con motivo de las Fiestas de la Virgen de Gracia, un Stand ha llamado poderosamente la atención a cuantos visitantes la recorren a diario. Amplio, moderno y con dos bellas señoritas atendiendo a cuantas personas se interesan por él. Su nombre: CIBA.

En cualquier parte del mundo en que esté habido visto alguna vez el nombre de CIBA, no es, pues, casual que sea mundialmente conocido.

Don Juan Manuel Font Bustos, perito agrícola, es el director del Stand. Con él hablamos interesándonos por este tema de la agricultura tan importante en las tierras de la Plana.

—¿Cómo surgió CIBA?

—De una pequeña fábrica de colorantes para seda fundada en Basilea por Alexander Clavel siendo por primera vez en Suiza en 1859 cuando se sintetizó el colorante fucsina. Actualmente, la central de Basilea,

se encuentra situada a la cabeza de una red mundial de 65 entidades afiliadas en 36 países que tienen empleadas más de 29.000 personas, de las que un 10% se dedica a la investigación.

—En esencia, ¿qué es CIBA?

—Es la lucha de la ciencia contra las plagas. Su característica principal es su interés por los problemas de la investigación científica y el progreso de la técnica. Según cálculos de la Organización Mundial de la Salud (OMS), los estragos de los parásitos tanto en las plantas, inutilizan un 20% de la producción agrícola mundial, y CIBA se ha convertido en pocos años en uno de los fabricantes más destacados de productos contra estos parásitos.

—¿Qué productos utilizan?

—Ofrecemos una amplia gama de productos entre los que destacan: insecticidas, acaricidas, fungicidas y desinfectantes. Continúan apareciendo nuevos preparados gracias a un perfecto trabajo de investigación científica.

No obstante, nuestra mayor dedicación recae sobre insecticidas —y acaricidas—, ya que los parásitos productores de las plagas más difíciles de combatir en los cultivos de esta zona, son principalmente insectos —en sus diversas especies— y ácaros.

—¿Cuáles son los insecticidas más importantes?

—Sin lugar a dudas, el Dimecrón, Nuvacrón y Galecrón.

—Háblenos de ellos.

—La sustancia activa del Dimecrón es el fosfamidón. Es ante todo un veneno por ingestión. Destruye los insectos chupadores, masticadores y minadores. La sustancia activa, penetra rápidamente en los tejidos vegetales de tal forma que las poblaciones de insectos beneficiosos son protegidas en su mayor parte. A excepción de los cerezos, las demás plantas toleran bien el Dimecrón. Se aplica principalmente en algodónes, arrozales, árboles frutales y hortalizas. En ciertos cultivos se ha comprobado después de un tratamiento con Dimecrón un rendimiento sensiblemente aumentado que debe atribuirse no sólo a las propiedades insecticidas, sino también a un efecto estimulante del crecimiento.

El Nuvacrón, posee una sustancia activa llamada monocrotofos que actúa sistemáticamente. Es un veneno por ingestión, pero posee asimismo buenas cualidades como insecticida de contacto. Extermina los parásitos chupadores, masticadores y minadores. Se distingue principalmente por su eficacia contra las orugas difíciles de exterminar. Además con él, se pueden combatir las arañas rojas resistentes a los ésteres del ácido fosfórico. Además el Nuvacrón es altamente eficaz contra la coquea así como numerosos parásitos en cultivos frutales, hortalizas, cítricos y de arroz. El producto está especialmente indicado para su aplicación con ayuda de muy poca agua e incluso sin diluir.

Respecto al Galecrón, es un nuevo acaricida cuya sustancia activa es la clorofenamida. Su mecanismo de acción es distinto del de los productos a base de ésteres del ácido fosfórico. Se pueden combatir con él con la misma eficacia los huevos de verano como los de invierno. Además destaca por su acción contra las larvas y las arañas rojas adultas. Posee la misma eficacia contra los huevos y los ácaros resistentes a los ésteres fosfóricos que contra los ácaros no resistentes. Actúa contra los huevos, no solamente por acción de contacto, sino también en fase gaseosa y sistemática.

Ultimamente ha hecho su aparición el Nuván, que está dando unos resultados altamente satisfactorios en la lucha contra el cotonet, plaga tan abundante en esta zona. Destaca en este producto que a las 48 horas de su aplicación, pueden ser consumidas las frutas y las hortalizas sin ningún peligro para el consumidor por autoeliminarse o degradarse en este plazo de tiempo.

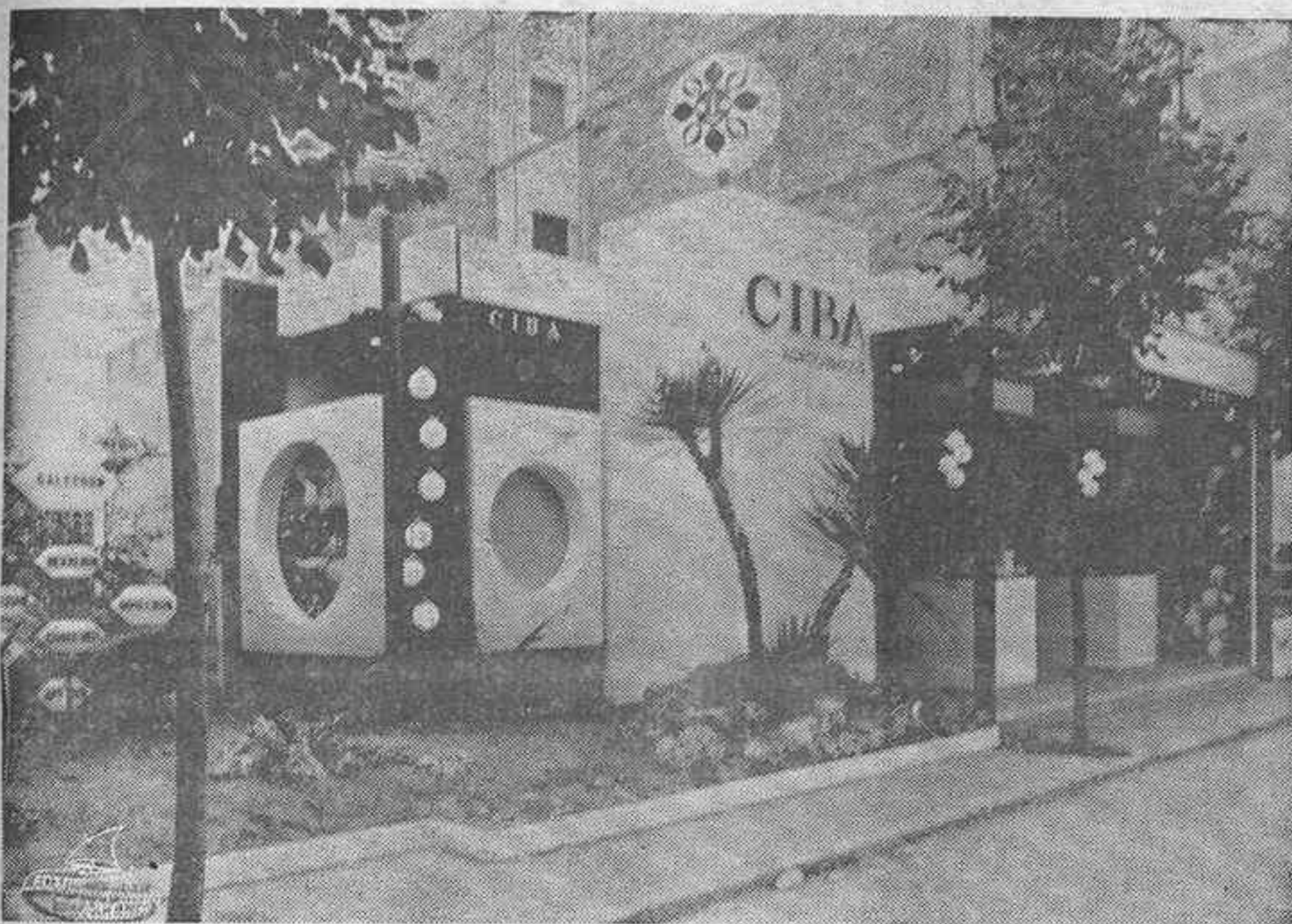
—Y, finalmente, donde radica todo esto?



—Nuestra Delegación Provincial radica en la Avenida Virgen del Lledó núm. 18, donde se le atenderá e in-

formará y podrá adquirir estos productos. Si lo desea, el servicio técnico de la casa visitará gratuitamente sus

fincas recomendándole los productos y tratamiento adecuados.



## INFORMACION DE LA PROVINCIA INFO

### NULES

### Programa de las fiestas del arrabal de San Joaquín

Programa de las fiestas que el arrabal de San Joaquín de Nules dedica a su patrono San Joaquín. VIERNES DIA 12.— A las 7,30 de la tarde "El Pregó" que comenzando de la ermita de San Joaquín recorrerá todas las calles del arrabal anunciando el comienzo de las fiestas.

SABADO DIA 13.— A las 8 de la mañana Diana por medio del equipo de altavoces instalado en el arrabal. Al mediodía vuelo general de campanas y disparo de morteretes. A las 5 de la tarde Exhibición de un ejemplar de ganado vacuno de una acreditada ganadería. Por la noche el clásico Porrat. A las 10,30 de la noche en la terraza Emo gran baile amenizado por el conjunto valenciano "Los Clippers".

DOMINGO DIA 14.— Fiesta Mayor.— Al amanecer volteo general de campanas y disparo de morteretes. A las 8 de la mañana magnífica Cabagata que recorrerá las calles del arrabal, presidida por los señores clavarios. A las 10 Misa Solemne con sermón ocupando la Sagrada Cátedra un ecónomo orador sagrado. Al mediodía Reparto de bizcochos. A las 7 de la tarde Solemne Procesión que recorrerá las calles de costumbre disparándose al final una hermosa traca de colores. A las 10,30 de la noche Primera Verbena Familiar amenizada por el conjunto "Los Clippers".

LUNES DIA 15.— A las 8 de la mañana Misa de Requiem en sufragio de las almas de los fallecidos del arrabal. A las 12,30 en la

calle del Carmen vaquillas. A las 4 de la tarde Exhibición y demostración de ganado vacuno.

MARTES DIA 16.— A las 8 de la mañana Diana por el dulzainero. A las 12,30 en la calle del Carmen vaquillas. A las cuatro de la tarde Exhibición demostración de Ganado vacuno. A las 10,30 de la noche segunda verbena amenizada por un famoso conjunto.

## SU COCHE PREFERIDO...

EN 60 o 100 MENSUALIDADES AHORA...

para VALENCIA, ALICANTE, CASTELLON, ALBACETE y MURCIA  
Organización Española de AUTOFINANCIACION

con el ya conocido sistema de autofinanciamiento, ABRIRA SUS PUERTAS en su Delegación de Levante, EL PROXIMO día 8 de septiembre, en la ca. e GARRIGUES, números, 3 y 5, 7.º G. y 1. en VALENCIA para atención de peticiones del numeroso público interesado.

MIERCOLES DIA 17.— A las 8 de la mañana Diana por el dulzainero. A las 4 de la tarde Exhibición y demostración de ganado vacuno. A las 10,45 de la noche Gran Velada de Variedades.

JUEVES DIA 18.— A las 8 de la mañana Diana y disparo de morteretes. A las 11 Cucanías. A las 5 de la tarde pasacalle infantil de "Chollit". A las 8,30 de la noche solemne inauguración de la Feria de Maquinaria Agrícola por el Excelentísimo Ayuntamiento, Reina, Corte, y Comisión.

A continuación Ofrenda de Flores a San Joaquín. A las 10,30 de la noche Tercera Verbena Familiar dedicada a los señores Feriantes y expositores, amenizada por el mismo conjunto de días anteriores.

VIERNES DIA 19.— Primer día de Exposición y Demostración de Maquinaria Agrícola.

A las 8 de la mañana Diana y disparo de morteretes. A las 10,45 de la noche Gran Velada de Variedades.

SABADO DIA 20.— Segundo día de Exposición y demostración de maquinaria agrícola.

A las 8 de la mañana Diana y disparo de morteretes. A las 5 de la tarde en el Estadio Noullas partido de fútbol correspondiente a la 1.ª Categoría Regional entre los equipos C. F. Nules y C. D. Burjasot, en el cual se disputará el Trofeo de San Joaquín. A las 8 de la tarde Clausura de la Feria. A las 10,30 de la noche Quinta y última Verbena Familiar. A las 1 Castillo de Fuegos Artificiales. A continuación y marcando el final de fiestas, se disparará una traca de colores.—MOLES HEPERERO

EQUIPOS PARA PULVERIZAR Y ESPOLVOREAR

PASCUAL NOTARI GARCIA

CONSULTENOS PRECIOS Y SE ASOMBRARA

ADEMAS DE NUESTRO CLIENTE

SE CONVERTIRA EN NUESTRO AMIGO

Cruces Viejas, 14

Tel. 278

VILLARREAL

Teléfono 51 04 07 - Iturbi, 10 - Burriana

deleesa

DECORACION LENCERIA SASTRERIA

artículos de selección y alta calidad proyectos y presupuestos sin compromiso

Se congratula con sus clientes, en el TRIPLE ACONTECIMIENTO Fiestas Patronales, consagración TEMPLO RESTAURADO Todo presidido por NUESTRO GARDENAL



Está aquí ya... CAVASOLA

Una cavadora pequeña para un gran rendimiento.  
Fuerte, robusta, ligera. manejable...

La revolución para la cava se llama... CAVASOLA  
Más rendimiento, menos costo... CAVASOLA  
Tan pequeña... tan sencilla... tan fácil...  
y sin embargo TAN POTENTE

Su nombre lo dice todo: CAVA SOLA

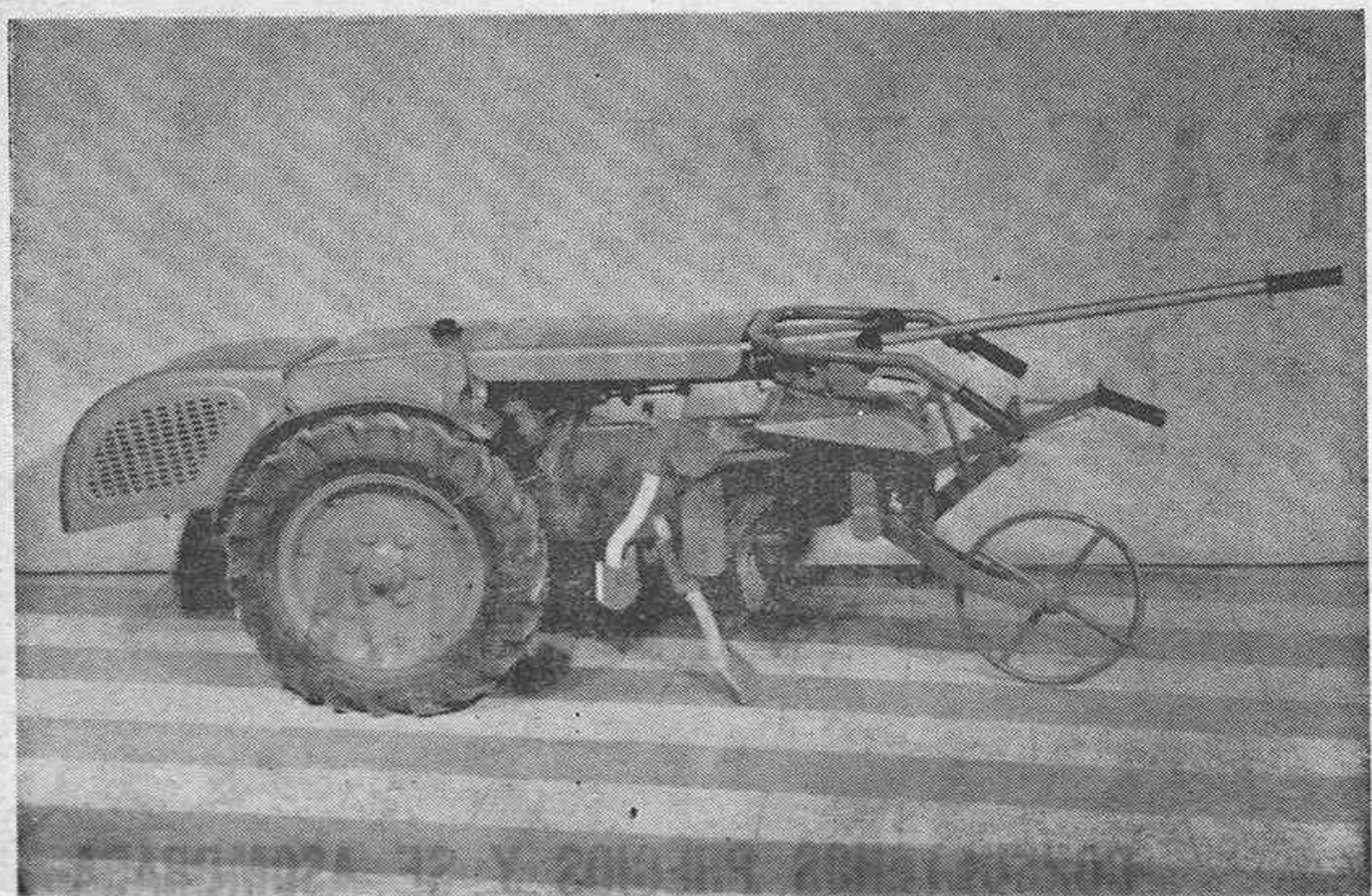
CAVASOLA convence viéndola trabajar...

Pida una demostración sin compromiso



Nos complace en invitarle a que visiten  
CAVASOLA en LA FERIA DE LA  
MAQUINARIA EN VILLARREAL

Gracias.



**CAVASOLA, S.L.**

Avda. 18 de Julio, 127  
Teléfono 118  
VILLARREAL (Castellón)

# 3.700.000 pesetas, presupuesto del Villarreal para la actual temporada

## «Me daría por muy satisfecho si el equipo lograra clasificarse entre los ocho primeros»

### Declaraciones del Presidente del Club, D. Pascual Font de Mora

Cuando nos hemos dirigido a Pascual Font de Mora para exponerle nuestros deseos de celebrar una entrevista para MEDITERRANEO, le hemos encontrado en una de las gradas del Campo del Madrigal presenciando el entrenamiento del equipo. Nos ha sido fácil iniciar la conversación, puesto que para Pascual —hombre muy parco en palabras— el hablar de fútbol es una verdadero placer. Sin preámbulos, expuesto nuestro deseo, iniciamos las preguntas, que con sus contestaciones fueron las siguientes:

—Amigo Pascual: Sabemos que el equipo que has conseguido para esta temporada está integrado por muy buenos jugadores. ¿Podrías decirnos a cuánto sube en el presupuesto del Club el capítulo de fichajes y sueldo de jugadores?

—Pues la cifra es respetable. Entre fichajes y sueldos sube a tres millones de pesetas, a los que hay que añadir unas setecientas mil pesetas para los gastos de desplazamientos, arbitrajes, material, entretenimiento de las instalaciones, etc. etc.

—Para hacer frente a esta importante cantidad ¿con qué ingreso cuenta el Villarreal?

—Nuestros ingresos no son otros que los producidos por las cuotas de los socios, taquillas y algunas aportaciones al margen de las antes mencionadas.

—¿Crees que será posible cerrar la temporada sin déficit?

—Considero que lograr cerrar la temporada sin déficit va a ser muy difícil, pero si el equipo responde a las esperanzas que en él hay depositadas y ocupa desde el primer momento los primeros lugares de la tabla, el público responderá y podremos llegar a nivelar el elevado presupuesto.

—Ya tenemos la base, pues en el fútbol el dinero —como desgraciadamente ocurre en muchas cosas— es muy importante. ¿Podrías darnos relación completa y al día de los componentes de la plantilla del Villarreal después de las últimas altas y bajas?

—La plantilla está integrada actualmente por los siguientes jugadores:

Porteros: Alapont, Casalta, Pedro.

Defensas: Eusebio, Marzal, Luis Moreno, Rubert y Alcañiz. Medios: Lluch, Linares, Lulche.

Delanteros: Martínez, Rodri, Palau, Masía, Serrano, Polo, Chumillas y Nicolau.

Con Rey, como entrenador y Abelardo Rico como asesor técnico.

¿Crees que con este equipo nuestro Club conseguirá salvarse de la drástica reducción que la tercera división va a sufrir esta temporada?

—No va a ser cosa fácil. De veinte equipos descendiendo doce y quedando ocho. Un cuarenta por ciento se salvan y un sesenta descendiendo. Esta proporción tan exagerada de descensos dará a cada partido los caracteres de una verdadera final y por tanto el esfuerzo habrá de ser al máximo, no cabrán los desfallecimientos y todos los jugadores se habrán de emplear sin reservas desde el primer momento.

Pero yo creo que si los jugadores se lo proponen y el público ayuda como sabe hacerlo cuando se decide, el Villarreal acabará la liga clasificándose en uno de los puestos que dan derecho a la permanencia.

—Vista tu confianza en la permanencia, vamos a ir más lejos en nuestra pregunta. ¿Tienes confianza en que el equipo ocupe al final de la competición uno de los primeros puestos?

—Me daría por muy satisfecho si el equipo lograra clasificarse entre los ocho primeros. Esto conseguido ¿qué duda cabe que mi alegría será mayor cuanto más cerca terminemos del primer lugar de la tabla?

—Aunque en nuestra Ciudad hay otros equipos federados (At. Villarrealense y Fundación Flors) es muy reducido el número de jugadores locales que figuran en la plantilla del titular. ¿Cómo crees que podría incrementarse la cantera local?

—Este problema no es solo de Villarreal. Es un problema general que tiene su origen en la falta de terrenos de juego. Actualmente en nuestra Ciudad solo hay dos campos de fútbol, el del Madrigal y el de la Fundación Flors y los dos son utili-

zados por equipos federados. Con el fin de tener el terreno en condiciones las Peñas, los equipos de auténticos aficionados que son los que pueden dar y de hecho siempre han dado jugadores al equipo titular, no puede jugar con la asiduidad que sería de desear, ante esta dificultad los aficionados se desaniman, dejan de practicar el fútbol y ello lleva consigo que queden inéditos posibles valores en cantidad nada despreciable.

Hace unos años aún había prácticamente dentro del casco urbano solares donde se jugaba al fútbol y muy cerca de la población otros terrenos que eran utilizados para el mismo fin, pero ahora, sobre estos terrenos se ha edificado. La solución, a mi entender, de este problema no es otra que habilitar terrenos sobre los que los jóvenes puedan practicar este deporte tan completo, pero veo que ello supondría elevadas inversiones, pero es preciso salvar este obstáculo si queremos que nuestra cantera responda.

—Antes hemos hablado del asunto económico, pero ahora quiero hacerte otra pregunta relacionada con el mismo y que creo tiene gran importancia. El año pasado el Villarreal tuvo que hacer seis desplazamientos a Mallorca, dos a Menorca y uno a Ibiza, desplazamientos efectuados en avión y que exigieron en tres ocasiones pernoctar fuera. Sabemos que la Federación ayudó, pero tenemos entendido que las ayudas no dieron para cubrir totalmente los gastos. ¿Cuál fue la diferencia?

—Efectivamente hubo una subvención para esos gastos, pero también es cierto que no cubría el total de los mismos. La subvención fue de 74.000 pesetas y los gastos ascendieron a 350.000 pesetas. Ya ves si la diferencia fue notable.

—¿Esta temporada también se os ayudará?

—Supongo que sí, pero habrá de aumentarse la ayuda, puesto que el gasto de estos desplazamientos es muy considerable y por otra parte no tiene la contrapartida con los encuentros que aquellos equipos juegan aquí puesto que salvo dos o tres de ellos que suelen ir siempre en los primeros lugares de la clasifi-

cación, los restantes dan muy poca taquilla.

—Un asunto muy importante para la economía de un Club son los socios. Tenemos noticias de que estos últimos días ha habido muchas altas. ¿Cuántos socios tiene en la actualidad el Villarreal?

—Efectivamente ha aumentado algo el número de socios, que está aproximadamente en los 850 contando socios femeninos e infantiles.

—¿No estimas que para una Ciudad con 35.000 habitantes como la nuestra este número es reducido?

—Pues sí. Yo creo que los socios debían ser 1.500 ó 2.000, y entonces podría intentarse el ascenso a la categoría superior. De todas formas el número de socios actual es muy bajo y los aficionados que no figuran en las listas del Club, que son muchísimos, debían dar sus nombres cuanto antes para rebasar el millar y medio.

—Nuestra conversación toca a su fin. Los jugadores van retirándose a los vestuarios y sobre el bien cuidado césped del Madrigal ya solo quedan Rey —el entrenador— que junto con Rodri, Palau, Serrano y Martínez están entrenando a Alapont primero y a Casalta después, que sudan tinta cubriendo el suelo y deteniendo los disparos durísimos de sus compañeros de equipo. Pascual nos hace dar cuenta de la facilidad de disparo de los delanteros y de las formidables condiciones de los porteros. No puede ocultar su satisfacción, nos muestra su optimismo cara a la competición y ya como final le rogamos unas palabras para la afición y no duda en darnoslas. Estas fueron.

—Más que nunca en esta temporada que va a iniciarse es necesaria la colaboración de todos. Los aficionados que sienten los colores del Villarreal —del equipo que representa a nuestra Ciudad en el fútbol de categoría nacional— han de darse cuenta de que si importante es el rendimiento de los jugadores, no lo es menos su asistencia masiva a los partidos, sus aplausos, sus ovaciones. Su colaboración económica —como socios o si no lo son acudiendo a los partidos— y su ayuda moral traducida en el aliento, en el aplauso en los gritos de ánimo a los jugadores cuando un partido se pone cuesta arriba, son importantísimos.

Todo ello ha de verse completado en la unidad. Nada de fisuras. La Directiva ha de ser la que dirija, la que aume voluntades y la que canalice el esfuerzo colectivo. La afición, unida, formando fuerte púa, junto con su Directiva y ayudando al equipo disciplinado, con fuerza y técnica, darán sin duda alguna como

resultado la permanencia del Villarreal en la tercera división. Más que nunca ahora es necesario el esfuerzo de todos.

Estas fueron las manifestaciones de Pascual Font de Mora, el Presidente del Villarreal. Sus declaraciones son una demostración de

qual es el momento del fútbol villarrealense. Optimismo al, pero sin exageraciones. Los restantes equipos también cuentan. Todos se han reforzado cuanto han podido y todos harán cuanto puedan y más, por clasificarse entre los ocho primeros. Una Liga dramática que va a comenzar. — C.V.I.L.

# EL BOU PER LA VILA

Por José M.ª Doñate

**E**VOLUCIONAN los pueblos, y en virtud de esta evolución, de este progreso, la mentalidad popular alcanza un grado de adaptación que puede definirse indistintamente como causa o como efecto. Pero si involucramos en el proceso al fenómeno cultural podremos, tal vez, llegar a la conclusión de que radica en él la capacidad de adaptación a que antes aludíamos.

En cuanto a nuestra tierra se refiere, y por ceñirnos a un tema concreto, diremos que las fiestas, que hasta hace poco se consideraban intangibles por mor de una tradición basada en valores discutibles, pero hondamente arraigados, han iniciado "por sí mismas" el cambio, sin que el elemento popular haya tenido en todo ello otra acción que la inacción, y valga la paradoja, hecho que dice, y no poco, a favor de un alza en su cotización cultural.

Lo bárbaro, lo inhumano, ha ido cediendo paso por su inadaptación al medio. Y ya sólo falta, en los programas de festejos, llenar con temática completamente nueva el vacío de lo felizmente periclitado.

Y tras esta corta, pero necesaria divagación vamos a tratar, sucintamente porque las circunstancias no dan para más, de algo que se fue y sin duda alguna para siempre, por lo menos en cuanto a Villarreal se refiere. Nos referimos al toro por la villa.

Hace algunos años, en la localidad, fiesta sin toro no era fiesta. Y cuando los ayuntamientos parecían que se justificaban simplemente con llenar este capítulo de la vida local, se decía que el alcalde que era bueno cuando el toro causaba algunas víctimas, cuantas más mejor, entre los insensatos que, con una valentía muy discutible, salían a la palestra a exhibir unas facultades que por lo general no tenían. "Bon bou, bon alcalde", solían decir los que, si en definitiva demostraban algo, era la eficacia del aguardiente que en la misma ciudad se fabricaba con acreditada maestría. Y, como era natural, se lo demostraban hasta al animal mismo, de nobilísima casta a veces, y que no tenía otro defecto que el de ignorar en aquellos momentos que era irracional. Esto en el peor de los casos porque, en el mejor, el toro no respondía a las exigencias. Bien porque alguna autoridad prudente había previsto que así ocurriría, bien por azares de la elección. No era difícil entonces observar reacciones populares poco edificantes, lamentables siempre porque trascendían, a poco que se inhibieran los agentes del orden, hacia el espectáculo impertinente y motinesco. La fiesta terminaba mal.

Pero la cosa expiró, como hemos dicho, sin pena ni gloria. Por sí misma. Nuevos trazados

urbanos, zonas verdes, jardines y calles asfaltadas y un tráfico ineludible, han hecho imposible la práctica de una vieja costumbre por la que seguramente hoy no derramaría nadie ni una sola lagrimita nostálgica. Y nos referimos a los viejos, naturalmente, porque en cuanto a los jóvenes atañe, apenas saben de esto algo más que lo que les contaron.

Para todos, sin embargo, queremos hoy aportar el testimonio de un gacetero que ocultó su nombre —lástima— con el seudónimo de Criticón, y que fue publicado en el semanario local "La Plana" del día 8 de septiembre de 1966, casi recién estrenado el siglo. La oportunidad del día escapa a todo comentario, y del gracejo del autor serían testigos los lectores. Por lo demás, sólo debemos añadir que el texto es historia, o podría serlo.

Bajo el título o epígrafe con que se encabeza este mismo artículo decía el viejo Criticón:

"Don Cástulo es un casado exageradamente amante del orden casero. Cuando la criada cambia de sitio una silla se encolera (sic); y si el niño le desarruga los linteros de su escritorio se enfurece:

No extrañéis, pues, que le entre un verdadero pánico al leer en el programa de festejos públicos, que será corrido un novillo por la "villa". Para el amigo, eso es sinónimo de desorden y desbarajuste doméstico.

Y en efecto: ya en la noche anterior le desvela la gritería de los "amateurs" al cuerno, que en la calle Mayor despertando durante la madrugada alborotan

Pasa a la siguiente

## VENTA POR PISOS DE OCUPACION INMEDIATA EDIFICIO FLEX

Ronda Mijares, 116



- \* CUATRO AMPLIOS DORMITORIOS.
- \* GRAN LIVING-COMEDOR.
- \* DOS ASCENSORES DE SUBIDA Y BAJADA.
- \* ARMARIOS EMPOTRADOS.
- \* SANEAMIENTO ROCA.
- \* TERMO ELECTRICO EN CADA VIVIENDA.
- \* TELEFONO INTERIOR.
- \* ANTENA COLECTIVA DE TELEVISION.
- \* ZAGUAN ENTRADA REVESTIDO DE MARMOL.

### FACILIDADES DE PAGO

Para visitas e información en el mismo edificio de 9 a 1 y de 4 a 7.

## INDUSTRIAS QUIMICAS ARGOS, S.A.

Productos químicos para la agricultura

Distribuidores y depósito:

VICENTE MESEGUER GARCIA MIGUEL GONZALEZ VILAR

Almacén: Carretera Burriana (Calle en Proyecto)

C/ Calvo Sotelo, 49 - NULES

Teléf. 279 - VILLARREAL

Si tiene problemas agrícolas consúltelos con el agente ARGOS de su localidad

### CAFETERIA

## « LA MURA »

Avda. Primo de Rivera, 3

Cuya inauguración coincide con la de la VII Feria Exposición de Maquinaria Agrícola, ofrece sus salones y servicios a todos los expositores, visitantes y pueblo de Villarreal.

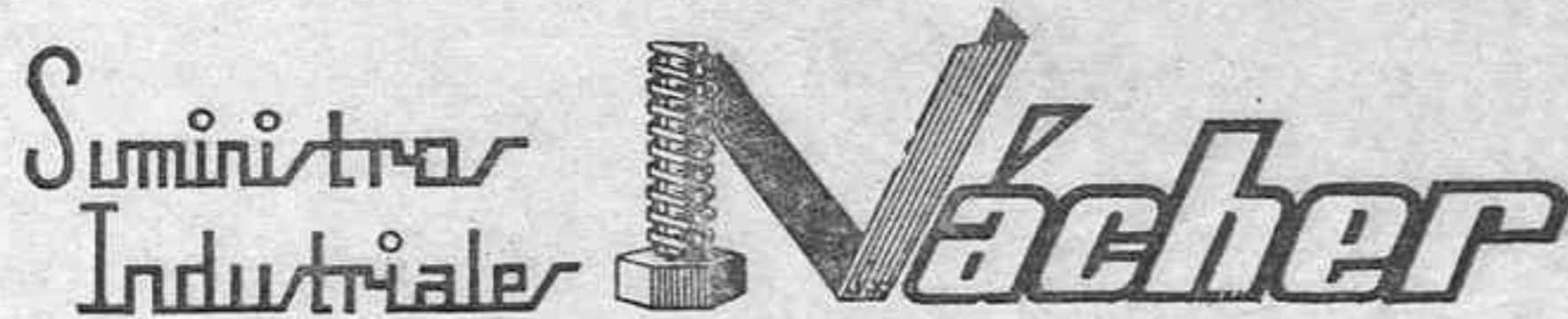
Les saluda,

La Dirección

Septiembre, 1969

Hierros y Perfiles Laminados en frío Tubos y accesorios galvanizados para fontanería Corte de chopa por oxicorte

Distribuidor Provincial de Lama Nevada Bagant Rea, Acero corrugado de alta resistencia, para hormigón armado Perfiles Aluminio



Suministros a la

INDUSTRIA, AGRICULTURA, CONSTRUCCION

VIGAS A MEDIDA PARA OBRAS

Carretera Burriana, 30 - Tel. 185

VILLARREAL

# EL BOU PER LA VILA

Viene de la anterior

al vecindario con sus voces, corridas y canciones.

La mañana del sábado se invierte limpiando casa (para que otros la ensucien), y preparando pastas y obsequios para las visitas que se esperan (no por atención al casero, sino en obsequio al toro).

Durante los postres de la comida y sin dar tiempo a tomar un rato de siesta, empiezan a entrar visitas, que van pronto a fin de que "no les quiten" el sitio del único balcón de la casa: don Cornelio con su joven esposa, y el primo de ésta; doña Copronima con sus ocho vástagos, que son otros tantos duendes; los amigos del chico; la dida con sus hermanas; dos forasteros; el amigo A, la parienta B, y el conocido C; total "treinta y dos personas para un balcón y una ventana. Visita para cinco horritas con posible prórroga si no atan pronto al toro.

Desde este momento ya no hay pieza reservada en la casa. Bailan todas las sillas; lo tocan todo; desde el piano hasta los cuadros; manos indiscretas escudriñan los documentos que hay en la mesa de D. Cástulo. Un niño pide de beber; otro, todo lo contrario. Y el amo de casa ha de estar atendiendo a todos con la sonrisa en los labios, multiplicándose (en el buen sentido de la palabra) y haciéndose desde portero y lacayo, hasta poeta y pianista.

—Don Cástulo: toque Vd. el piano.

—Sí, sí, Don Cástulo, tóquenos Vd. cualquier cosa.

—Pero señorita, si yo...

—Que no hay excusas. Vaya: no nos desatre Vd. hoy.

En fin: el buen señor empieza a preludiar un sentidísimo nocturno poético; pero cuando creía tener pendiente de sus notas, al auditorio, observa que, como tocados por el mismo resorte, saltan de sus sillas todos los oyentes, y salen atropelladamente huyendo de la sala.

—¿Qué ocurre?— pregunta asustado el pianista presumiendo alguna desgracia.

La gritería de la calle y el asalto del balcón por las visitas le indicó que había sido soñado el toro.

Cerró el piano y se bajó al despacho pasándose de que una hostia comida ponga en conmoción a miles de seres racionales, y suspenda la vida ordenada de una ciudad entera.

La reja del entresuelo era perchita que sostenía docena y media de toreros en conglomerado; y sobre la sillera, mesa y librerías, había más polvo que en piso de la carretera real.

¡Todo sea por Dios! Cierra los cristales para que no entre más polvo de la calle, pero el remedio es peor que la enfermedad. Al momento, de una "patá", dos vidrios rotos, ¿Quién los paga?

Acto continuo, el techo de la casa se venía abajo por las corridas de los chicos, jugando a toro hacen temblar los muebles. Mientras el pacientísimo señor, sube las escaleras acudiendo en defensa de sus legítimos intereses, el populacho logra meter el toro en el patio de la casa, que era ya del dominio público.

Por fortuna no hubo que lamentar más desgracias que dos cornadas en la mediera.

A todo esto, una gritería infernal, era lo único que de la fiesta nacional iba saboreando el dueño de la casa el cual no mereció sin duda un hueco en el balcón.

Con el fin de calmar los entusiasmos taurófilos de la reunión, invitó don Cástulo a sus amistades a pasar al comedor y probar unas pastitas hechas en casa, de más confianza (léase, "economía") que las de la confitería. Pero ¡Oh decepción! las bandejas estaban ya vacías. Los chiquillos las atisbaron, y en confianza se encargaron de ellas.

Mandose a la criada con dinero a la confitería, pero la miedosa fámula por nada del mundo atraviesa la calle mientras dura el toro. Es don Cástulo quien tiene que salir de casa con la bandeja pues ningún comensal se ofrece a sustituirla.

Ya de regreso con los pasteles pasó lo que la criada predijo: Que llegara el toro, y el señor con bandeja y dulces tiene que trepar por una reja; y al fin, en vez de pasteles trae catapias-

mas para los invitados. Se celebra con risas y chistes el incidente, pero los pasteles aplastados y todo fueron aceptados en su totalidad.

Para terminar: el jaleto se hizo interminable, y aquella casa, de ordinario limpia y ordenada era el sábado un burdel; un desbarajuste; un manicomio.

Bien entrada la noche empezaron a desfilan las visitas.

—Adios, don Cástulo. Lo hemos pasado muy bien. Hasta el viernes próximo que habrá otra vez "bou per la vila".

—Perdonen ustedes, —replicó el dueño de la casa—. El sábado que viene no viviré ya aquí en la calle Mayor.

—¿Cómo? ¿Y eso?

—Me habré cambiado a otra casa, por la que jamás pase el "bou per la vila".

He aquí, pues, sin quitar un tilde (los subrayados son del autor) un aspecto de la "fiesta" del que todavía hablamos hablado.

Hélimta que no lo conociera Hemingway.

"AUTOMOVILISTA" PRONTO EN CASTELLON, "KLEINDIENST"

TERESOL, S. L.

AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION INAUGURACION 14 SEPTIEMBRE

Parvulario CLAVE

Próxima Inauguración MATRICULA Abierta

Plaza Clavé, 43 Entresuelo CASTELLON

# ONCE CAMARAS DE INQUILINOS HAY EN TODA ESPAÑA

### «No hay facilidades para crearlas. Barcelona, Valencia y Sevilla no tienen», dice el Presidente de la Cámara de Madrid

**E**N la actualidad, más de treinta mil asociados tiene la Cámara de Inquilinos de Madrid. Su función es muy clara: defender al inquilino. La cuestión es simple y lógica pero en una época como la actual, donde negociar con el suelo es la actividad más rentable y, donde, además, la vivienda es el objetivo de muchas inversiones especulativas, esta tarea de defensa se ha complicado extremadamente. A pesar de ello la Cámara de Inquilinos sigue siendo fiel a su origen, con varia fortuna es verdad, pero con una tenacidad y un rigor dignos de los mejores elogios. En definitiva, la Cámara de Inquilinos cumple con su misión. Sin embargo, lo verdaderamente importante es conocer su situación actual, los problemas que la afectan y sus proyectos. Nuestra entrevista con su presidente, don Alfonso Pérez Moral, ha tenido este objetivo.

Nosotros estamos para defender al inquilino en todos los problemas que puedan derivarse de su condición —nos dice don José Pérez Moral, a modo de introducción—. Diariamente nuestro consultorio jurídico, asistido por un equipo de abogados con un alto grado de especialización, atiende y defiende en su caso cuantos problemas nos plantean nuestros asociados. Del mismo modo atendemos a cualquier inquilino que nos solicita ayuda aunque hasta ese momento no haya tenido ninguna relación con nosotros. Basta su petición como socio para que goce de todos los derechos.

**LAS CAMARAS SE AUTOFINANCIAN**

—La Cámara de Inquilinos se autofinancia?

—Sí. Los socios pagan una cuota mensual de ocho, diez y quince pesetas; según antigüedad. La recaudación obtenida es suficiente para cubrir nuestros gastos.

—A usted quien le ha nombrado presidente?

—Los socios. Periódicamente hay elecciones que renuevan o prolongan el mandato de la junta.

—Permitame una pregunta. ¿Ustedes se llevarán muy mal con la Cámara de Propietarios?

—Mantenemos unas relaciones

cordiales —contesta sonriendo. Y continua:

—Unas relaciones diplomáticas, podemos decir. Porque es con ellos con los que batallamos diariamente. No obstante hay asuntos comunes, porque nos afectan a ambos, como pueden ser las subidas de tarifas eléctricas o de agua.

—Actualmente el número de propietarios de su vivienda ha aumentado. Por eso queremos preguntarle si en la actualidad los inquilinos tienen más o menos problemas que antes.

—Nosotros atendemos hoy a más inquilinos que hace unos años. Concretamente, puedo decirle que diariamente acuden a nuestro domicilio más de doscientas personas. Creo, pues, que a pesar del aumento de propietarios actualmente hay mayor número de inquilinos con problemas.

—¿Y cuáles son los problemas por los que el inquilino de hoy está más afectado?

—Por la ruina de edificios provocada por la negligencia voluntaria de los propietarios y por la inclusión de fincas en el Registro de Solares. Después la renta abusiva.

**EL REGISTRO DE SOLARES**

Antes de seguir hemos de aclarar al lector que las pretensiones de incluir una finca en el Registro de Solares se basa en que la Ley del Suelo señala que cuando un edificio es antiguo y desmerece del conjunto o cuando el volumen de construcción aprovechado es inferior al que señala la Ordenanza para esa zona, la finca puede ser derribada. Al presidente de la Cámara de Inquilinos le pedimos su opinión al respecto.

—Es una Ley que hicieron los arquitectos. Según ella todas las fincas antiguas de Madrid están en condiciones de ser incluidas en el Registro de Solares. Puede suponerse nuestra opinión. El III Congreso Nacional de Inquilinos de España, celebrado en diciembre de 1968 ya se pronunció sobre el tema pidiendo su derogación en este aspecto o en último caso solicitar la restitución del derecho de retorno arrendatario a favor de los inquilinos y arrendatarios de fincas incluidas en el Registro Municipal de Solares.

—Ante estos casos ustedes que hacen?

—Nos oponemos sistemáticamente. Después interponemos todos los recursos que la Ley permite hasta llegar al Supremo. Dilatamos la cuestión hasta buscar las soluciones legales. Algunas veces el Ayuntamiento facilita viviendas en los casos de ruina, con lo cual resuelve el problema. En los intentos de inclusión de solares, ahora, sabemos que las peticiones esperan en el Ayuntamiento. Las autoridades municipales las someten a trámites muy largos hasta el punto que muchas llevan años allí. Y es que ante el elevadísimo número de peticiones no cabe sino no atenderlas.

—¿Y en cuanto las rentas abusivas?

—La figura más normal en estos casos es el subarriendo, con lo cual el "hombre de paja" —el arrendatario— nunca ejerce contra la renta abusiva y el subarrendador no puede. Hay otras formas como pueden ser las cesiones disimuladas, con lo que se aparenta una cesión gratuita de la vivienda a una persona en situación precaria, etc.

**PISOS DESALQUILADOS**

—Los pisos desalquilados son un problema que ustedes han abordado?

—Efectivamente. Hemos pedido que las viviendas que no se alquilan por ofrecerse con una renta excesiva se alquilen con una renta fijada por una junta de estimación creada en la forma que la Ley de Arrendamientos establece. Y lo mismo para las viviendas que llevan más de tres años sin ocuparse por hallarse en venta.

—¿Cuántas Asociaciones de Inquilinos hay en España?

—Once en total. No hay facilidades para crear verdaderas entidades de defensa del inquilino. Concretamente en Barcelona, Sevilla y Valencia, no la hay, a pesar de que ha habido numerosas tentativas para crearlas sin obtener resultado práctico.

Es evidente que los problemas de los inquilinos tienen entidad suficiente como para tomar en consideración la opinión de las Cámaras de Inquilinos. La charla que hemos mantenido con don Alfonso Pérez Moral puede ser una muestra. Al final al despe-

dirnos nos dijo: "Sobre este tema podríamos estar hablando horas. Evidentemente, creemos que el Ministerio Fiscal debería intervenir con mayor rigor".

PYRESA Jesús TORRE FRANCO

300 PESETAS DIARIAS 3 HORAS DE ACTIVIDAD HORARIO A SU ELECCION



¡Aumente sus ingresos! ¡Gane dinero extra!

No necesita experiencia Una ocupación interesante, seria y permanente, en el campo de la cosmética de alta calidad... con el respaldo de una organización internacional, establecida hace más de 80 años.

SEÑORA, SEÑORITA:

Llámen al teléfono 21 23 04 de Castellón o escriban al apartado 14.875 de Madrid.

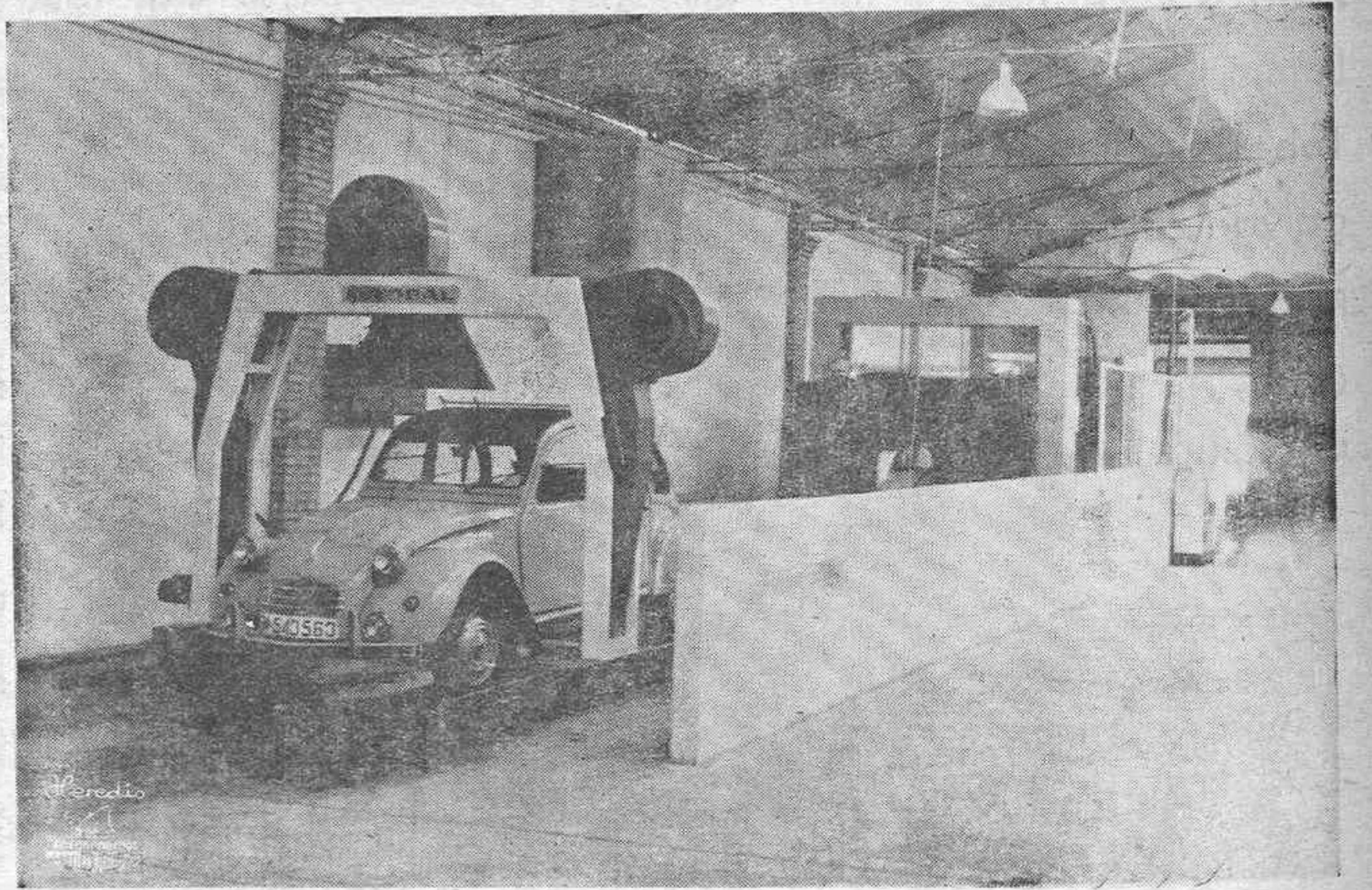
AVON cosmetics, s.a.

# CASTELLON en el momento europeo

## En 4 minutos su coche lavado, encerado y secado

## Por el más moderno sistema del mundo

## Sin esperar y conduciendo su propio automóvil... ¡LISTO EN EL ACTO!



**P**OR fin cuenta Castellón con una instalación donde el lavado, encerado y secado del coche se efectúa con la mayor rapidez, nada menos que en cuatro minutos. Dicen que el tiempo es oro, dinero prácticamente, y los castellonenses, ahora, pueden lavar su coche sin bajarse de él.

En total, cuatro minutos que no van a ninguna parte, y el automóvil queda limpio, resplandeciente, lavado, encerado y secado. ¿Se puede pedir más?

**PRECIO Y HORARIO**  
Este novísimo servicio de lavado funciona todos los días, incluso sábados, de ocho y media de la mañana a dos de la tarde; y de tres y cuarto a ocho

de la tarde. A partir del día 1 de octubre, funcionará también de 9 de la mañana a 2 de la tarde, todos los domingos.

castellón de descuento sobre las anteriores tarifas.  
Castellón, pues, y en este aspecto concreto, ha entrado en el momento de Europa, al más avanzado nivel técnico que impera en el mundo del automóvil de hoy.

# Entrada por calle Herrero, 13

# Salida por calle Cajal



DESARROLLO DE LA LISTA DE EXTRACCIONES REALIZADAS EN EL SORTEO CELEBRADO EN MADRID EL DIA 5 DE SEPTIEMBRE DE 1969. NUMEROS PREMIADOS EN CADA UNA DE LAS DIEZ SERIES

Table with 10 columns representing different prize series (e.g., 15.000.000 DE PESETAS, 1.000.000 DE PESETAS, etc.) and rows listing winning numbers and their corresponding prize amounts.

LOS PREMIOS DE ESTE SORTEO CADUCAN EL 5 DE MARZO DE 1970

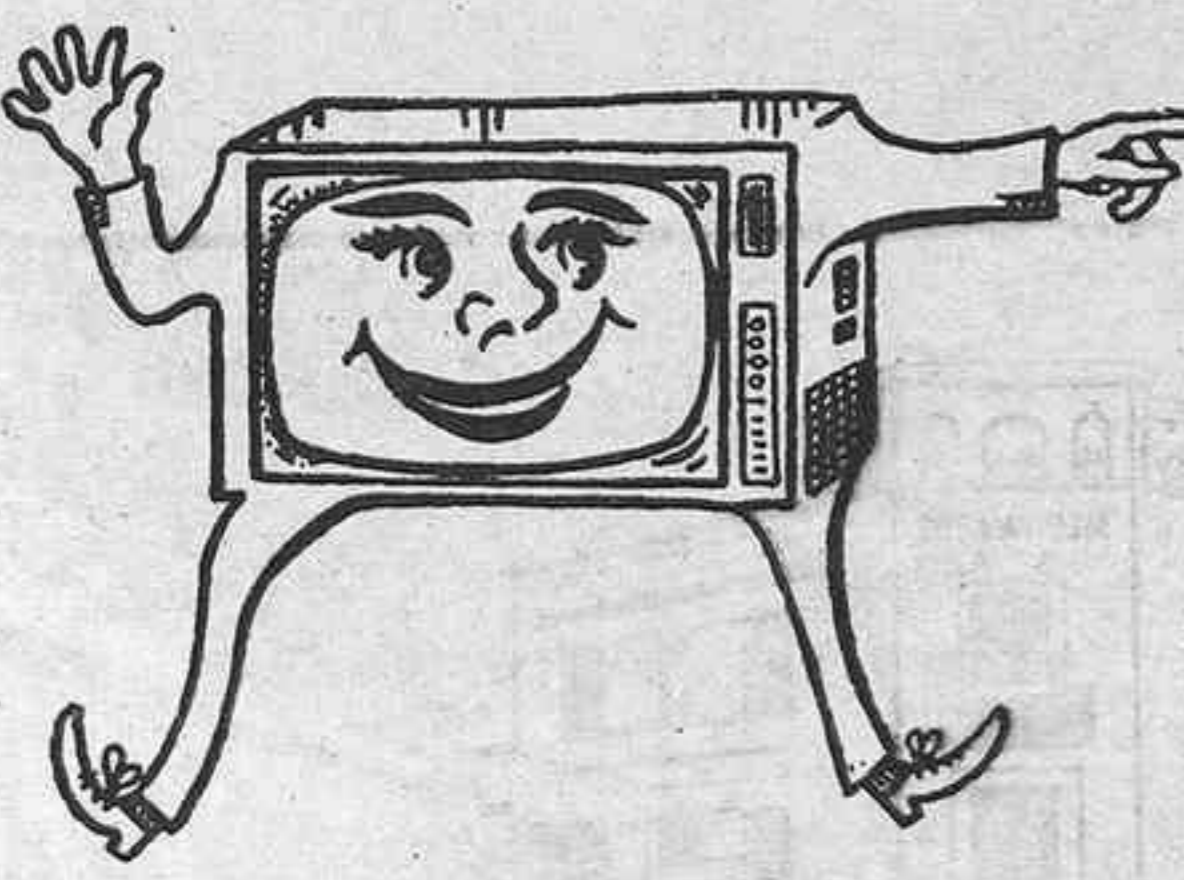
SANEAMIENTO "ROCA" LIMAC. PASEO RIBALTA, 30. TELEF. 21-21-69 - 21-49-06

GRAN OCASION. Motocicletas usadas todas marcas y cilindradas. A precios inmejorables. CONTADO Y PLAZOS. Navarra, 133

MOTOCULORES «BJR». Gas-oil motor Lombardini 12 y 14 H. P. de potencia. MOTOAZADAS con motor J.L.O. de 6 H. P. TALLERES DUFOS, Alicante, 31.-VALENCIA.

FROST. INSTALACIONES Y CONSTRUCCIONES FRIGORIFICAS. Muebles en plancha belga y acero inoxidable. FÁBRICA: MAESTRO LLORENS, 17- Telef. 212880 y 220544 (TRAVESÍA PASEO MORELLA) CASTELLÓN. FEMSA ELECTRO-SERVICIO. EQUIPOS ELECTRICOS ACUMULADORES. ALTADILL y TENA. Ing. Ballester, 23-Tel. 212285 CASTELLÓN

ELECTRODOMESTICOS CASTALIA



Le ofrece CANTIDAD - CALIDAD - VARIEDAD a su justo precio.

Le brindamos la más amplia gama de aparatos para el hogar. MAXIMAS FACILIDADES. Le atenderemos con la mayor rapidez y eficiencia a cualquier punto de la provincia.



ELECTRODOMESTICOS CASTALIA. no sólo se preocupa por vender, sino que ofrece al usuario sus servicios de montaje, comprobación de las instalaciones y asistencia técnica. Red de servicio técnico en toda la provincia. C/. Trinidad, 31 y Jiménez, 20 CASTELLÓN

PARA SUS VACACIONES
GUIAS - TURISTICAS - MAPAS
VOCABULARIOS - DICCIONARIOS
LIBROS DE BOLSILLO

De venta en:
Librería ARMENGOT
Enmedío, 21
Teléfono 21 47 15



es.....

EL AUTOMOVIL que reúne todas las buenas cualidades.
POTENCIA, en la marcha.
ECONOMIA, en su precio de adquisición y mantenimiento.
CONFORT, en habitabilidad, estabilidad, suspensión, calefacción, etc.
BELLEZA de líneas y
EL MEJOR SERVICIO, en su conservación y mantenimiento
garantizado por más de 300 talleres de la organización di-
seminados por toda la Península.

ENTREGAS, REVISIONES, REPARACIONES, RECAMBIOS
TALLERES AUTORIZADOS

MICHAVILA MARZA, S. L.
Pl. Padre Jofre, s/n
Teléfono 21 37 72

P/ A de Toledo, 4
Teléfono 21 46 59

CASTELLON

ENTREGA RAPIDA DE TODOS LOS MODELOS

Vd. puede disponer del camino más corto
entre la ropa a lavar
y la ropa limpia

LAVADORA AUTOMÁTICA
LAUNDROMAT®

Todos los días demostraciones en
Establecimientos DOLS

Puede estar seguro si es



CASA CASAÑ

La casa de las bicicletas

La mejor bicicleta con
el más extenso surtido
Bicicletas de ejercicio,
carrera, paseo y plegables

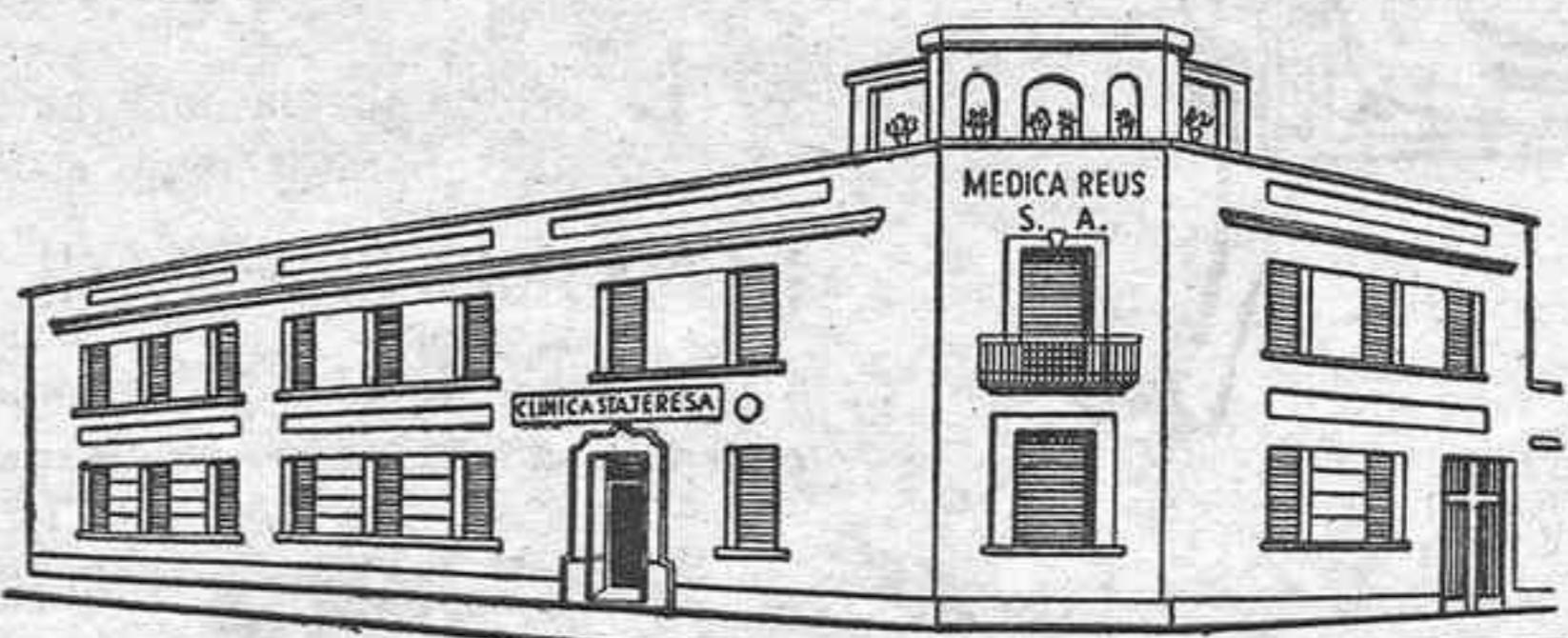
BICICLETAS B H - VITORIA



Distribuidor:
JOSE CASAÑ
Conde Pestagua, 5 - Castellón - Tel. 220124

Table with multiple columns containing numbers, likely a lottery or prize list. Includes a central box: 'LOS PREMIOS DE ESTE SORTEO CADUCAN EL 5 DE MARZO DE 1970'.

NOTA: Además de los números aparecidos en esta lista, han sido aparecidos con el número de 2.500 pesetas cada uno, todos los billetes que terminan en 2, a excepción del que ha obtenido el premio mayor.



CLINICA SANTA TERESA

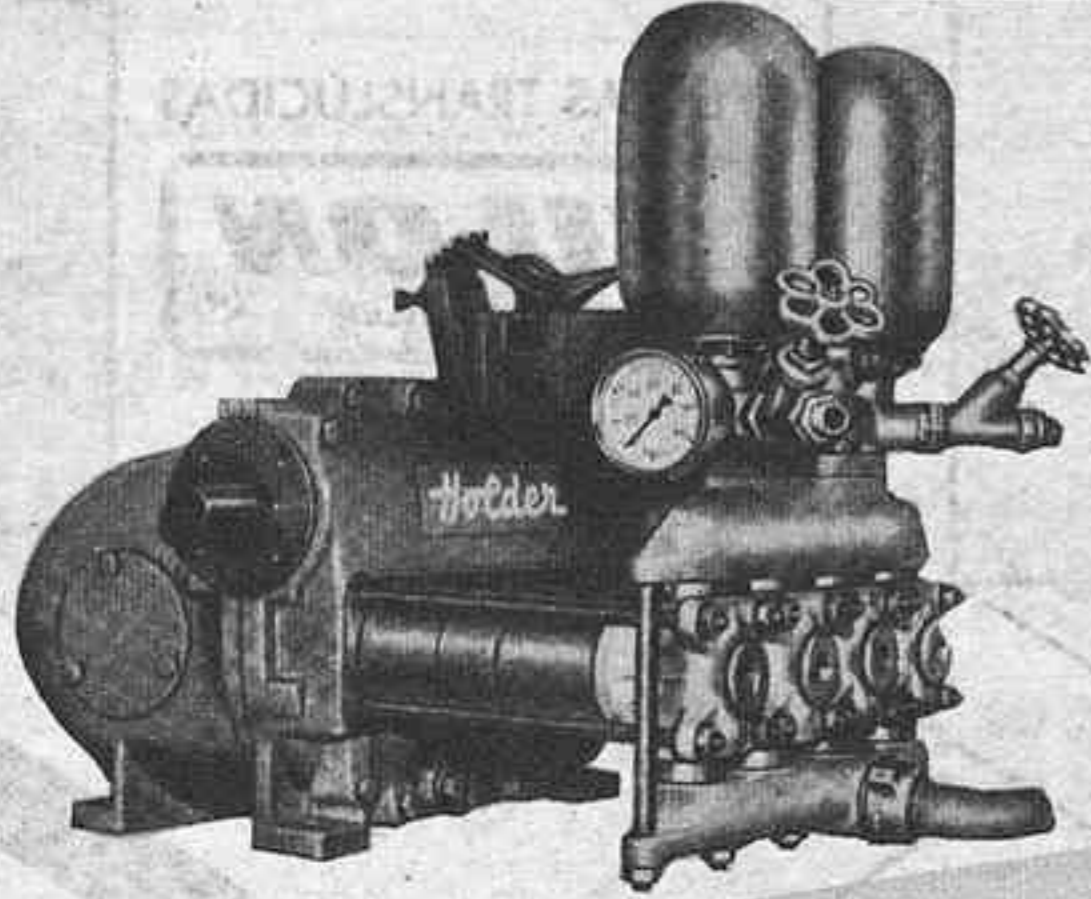
CIRUGIA Y ASISTENCIA A PARTOS

HERNANOS VILAFANA, 2
(Chailán Rda. Magdalena)
TEL. 212611
CASTELLON

**Mediterráneo**

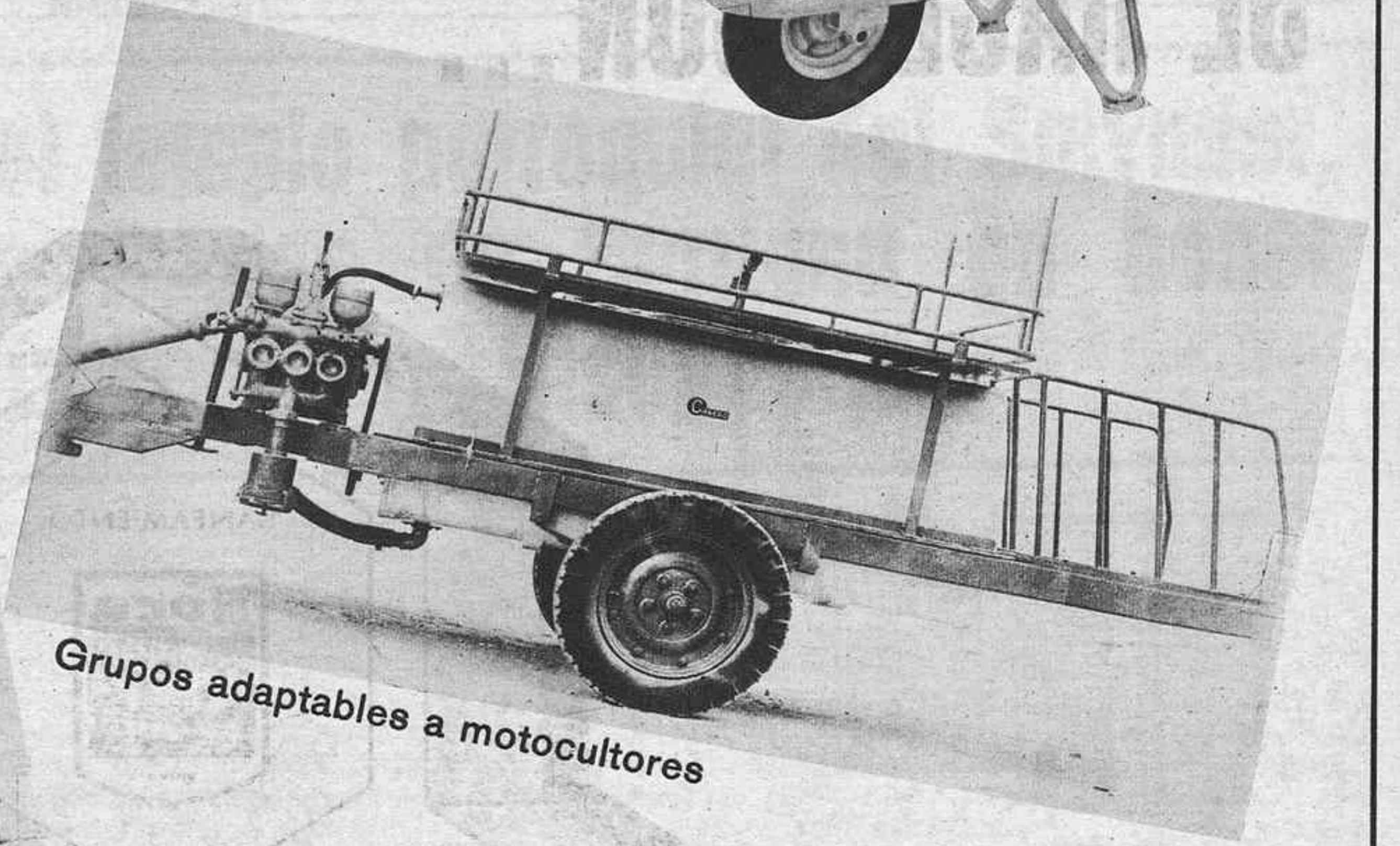
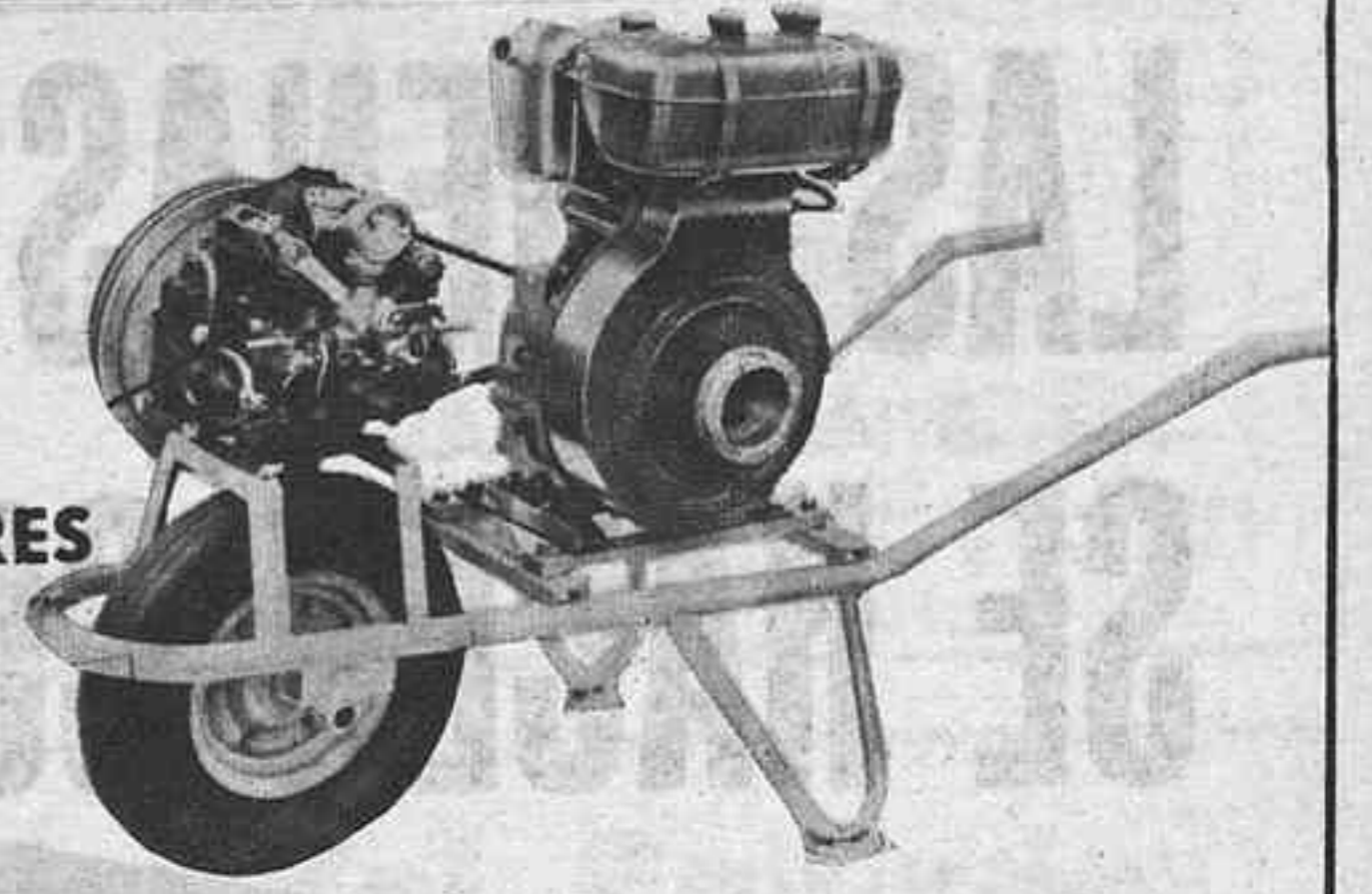
**BOMBAS**

**Holder**



**BOMBAS**  
**COMET**

PARA TRACTORES Y MOTOCULTORES



Grupos adaptables a motocultores



Grupos subvencionados por el Ministerio de Agricultura

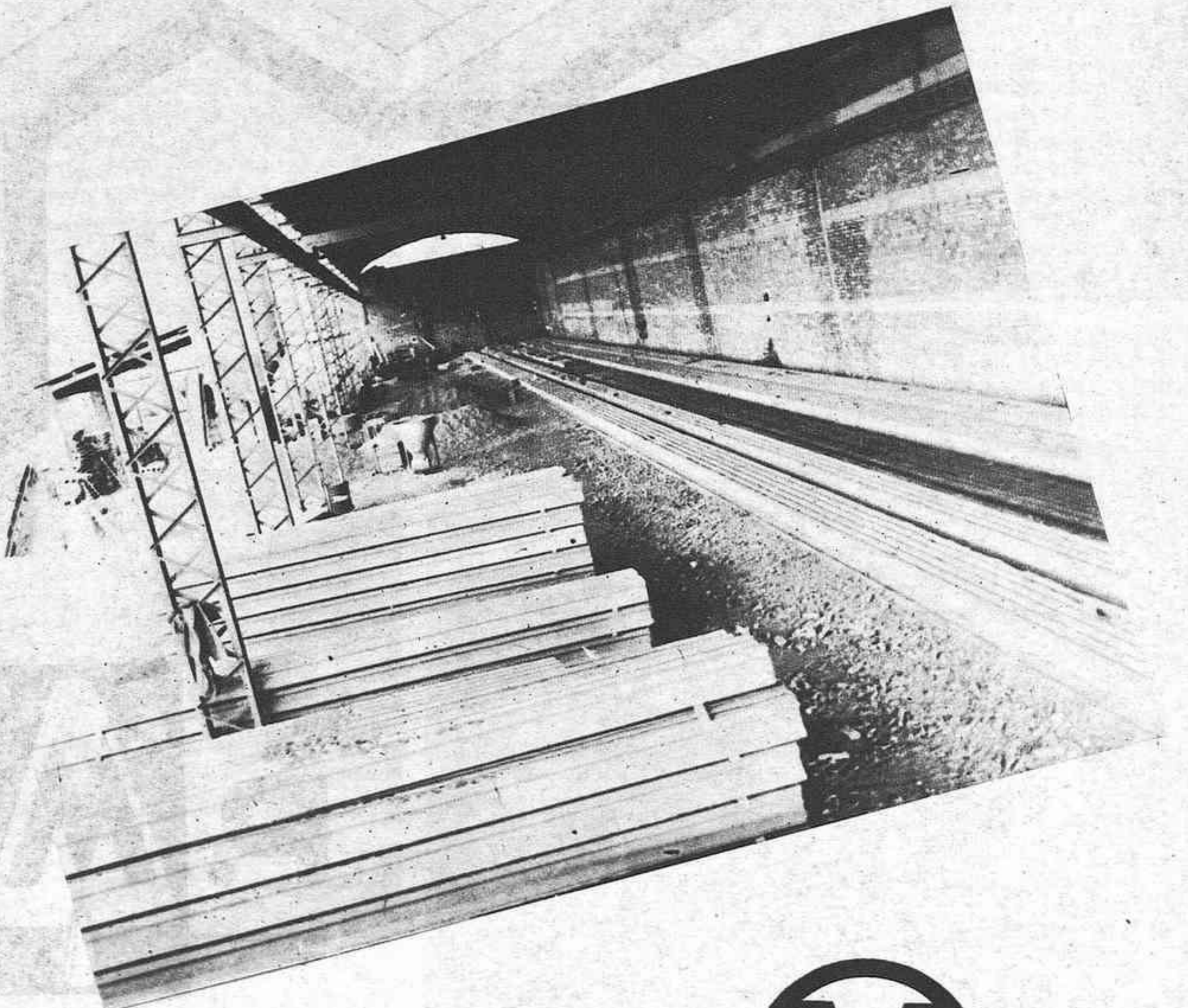
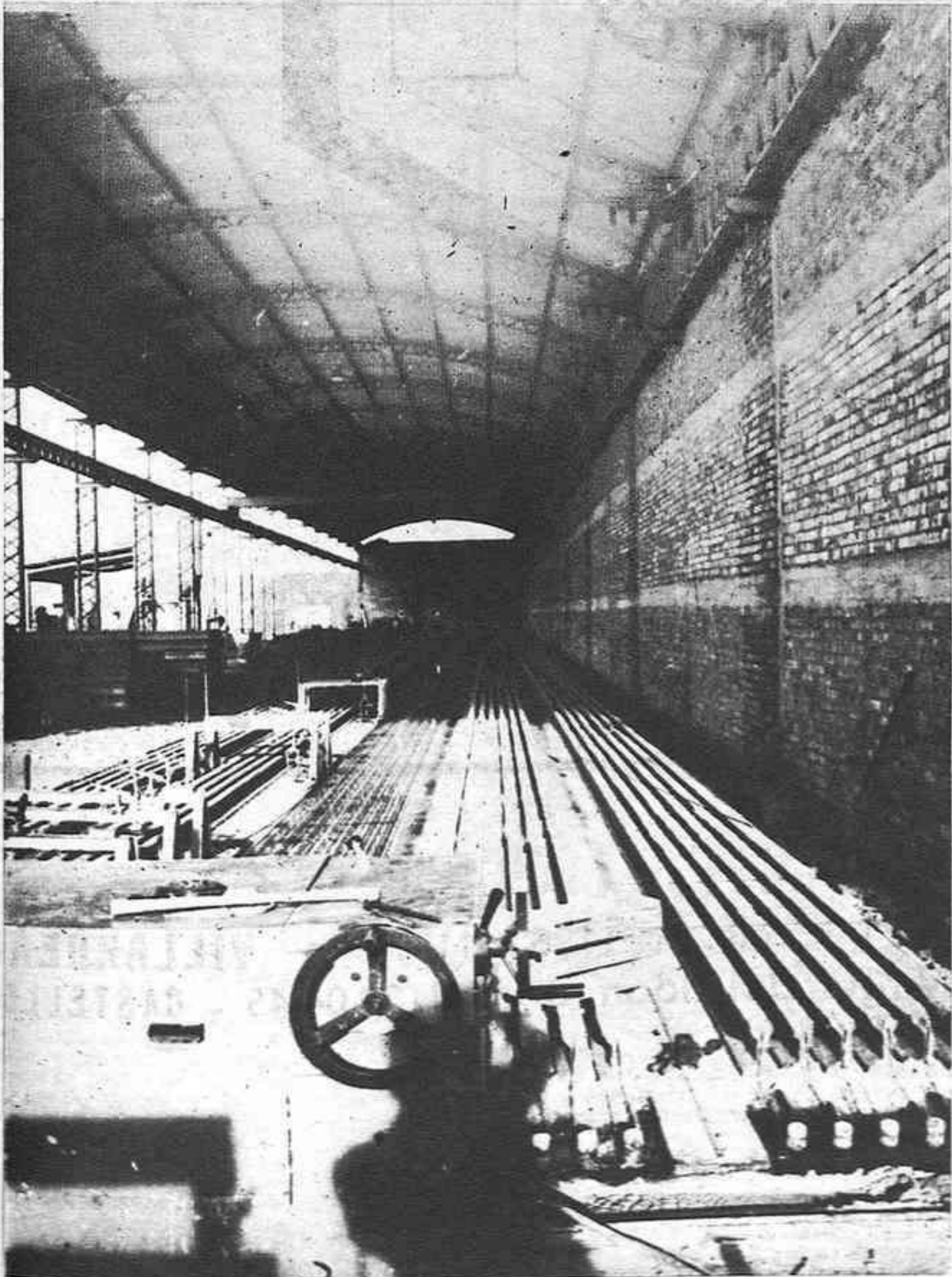
ACCESORIOS DE PULVERIZAR

**CABEDO**

San Joaquín, 100 - Telf. 444 VILLARREAL (Castellón)

PRETENSADOS Y VIBRADOS

**MONPA S.L.**



**MONPA, S. L.**  
CONTINUACION CRISTO DE LA PIEDAD, S/N  
TELEFONO 190  
VILLARREAL (CASTELLON)

# LAS BUENAS OBRAS SE HACEN CON...



**P. MELCHOR, S.L.**

Onda, 71 • Tels. 84, 1196 y 1197 • VILLARREAL  
Av. Virgen del Lidón, 8 - Tel. 22 04 45 - CASTELLÓN

**MATERIALES Y MAQUINARIA PARA OBRAS**



# Mediterráneo DOMINICAL

DOMINGO, 7 DE SEPTIEMBRE DE 1969

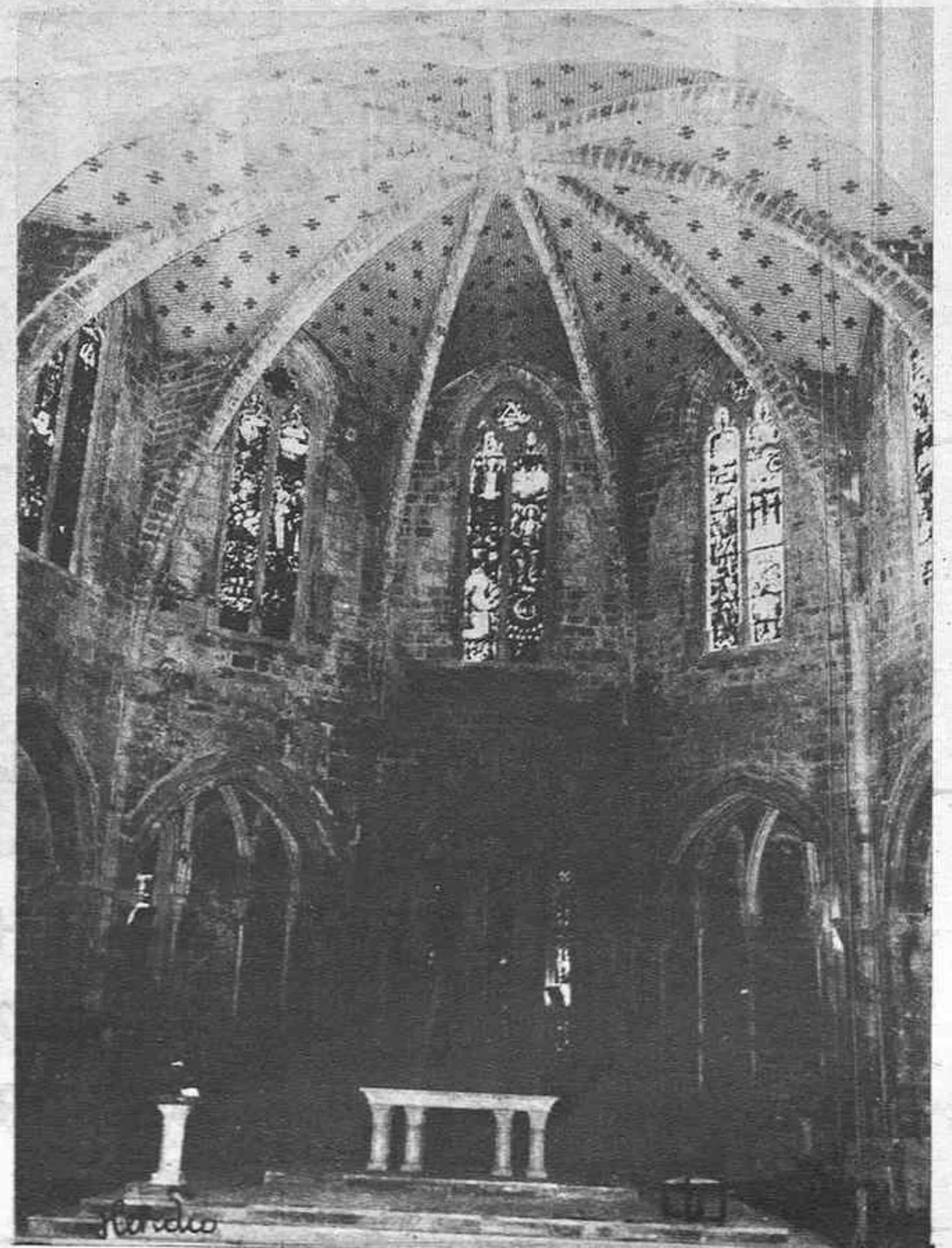
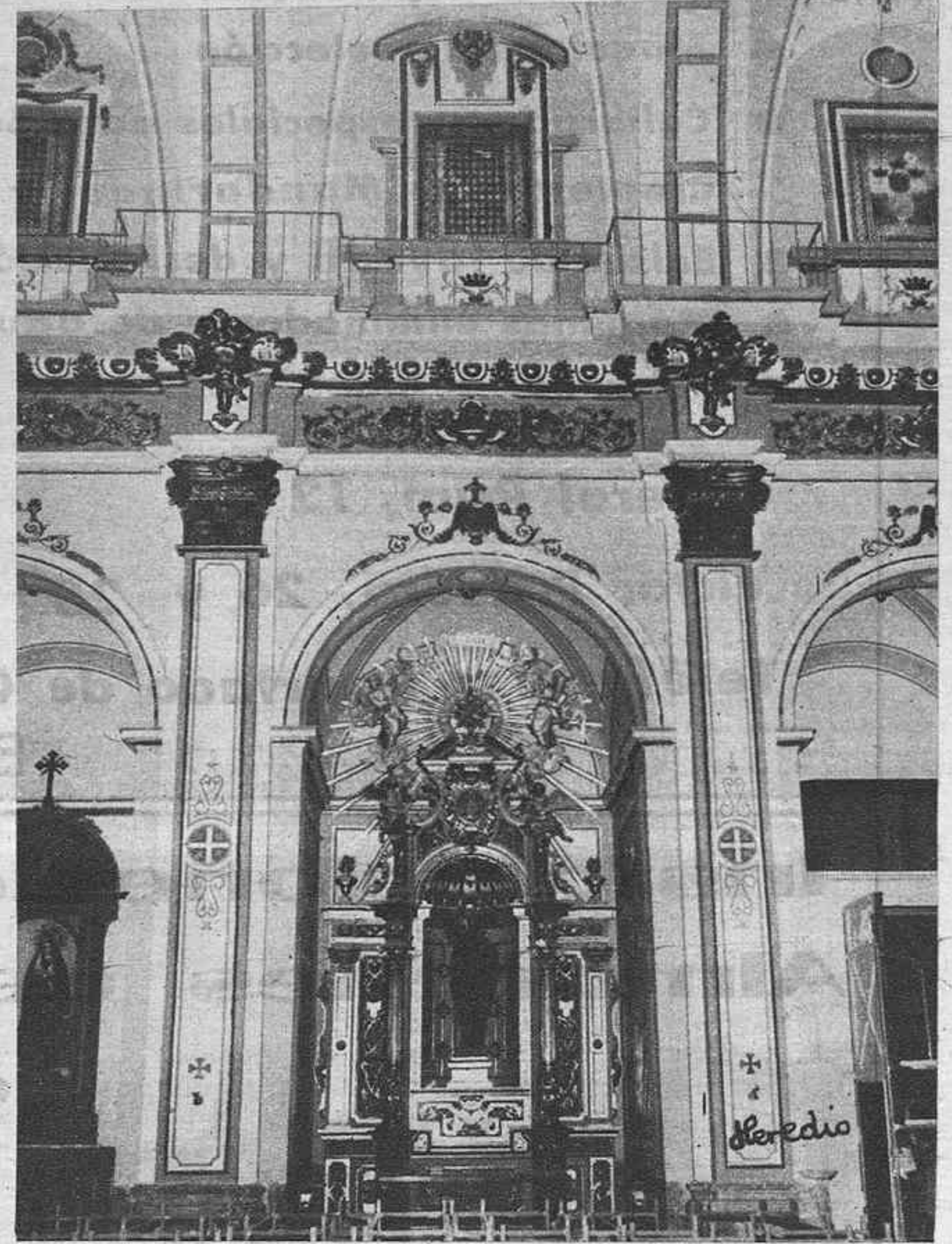


PAPEL-PLÁSTICO  
SUPERLAVABLE  
PARA REVESTIMIENTO  
DE PAREDES

*se coloca de cara al futuro*

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO  
**MADERAS CLEMENTE, S. L.**  
ONDA, 49 • TELS. 378 y 719  
VILLARREAL NAVARRA, 1 • TEL. 6955  
CASTELLÓN

## Consagración y dedicación del templo parroquial del Salvador, monumento nacional, en las fiestas de Burriana en honor de su Patrona la Virgen de la Misericordia



**B**URRIANA celebra estos días, en larga sucesión de jornadas animadas, las fiestas anuales dedicadas a su Patrona la Virgen de la Misericordia. Pero este año, al margen de tanta fiesta que dedica la Ciudad a rodear los actos ofrecidos a la Patrona, el programa de festejos se abre con solemnidades de especialísima significación religiosa y burriana, ya que como centro de todas estas

fechas, hoy y mañana se consagran casi por entero y con especialísima predilección a la consagración y dedicación del templo parroquial del Salvador, el precioso monumento nacional tan acertadamente restaurado y realzado.

Este año han querido Burriana y su Alcalde que nuestras páginas con motivo de las fiestas sean, total y decididamente dedicadas a este acontecimiento de la consagra-

ción y dedicación del templo parroquial del Salvador. La significación e importancia del acontecimiento lo merece, desde luego, porque la preciosa joya arquitectónica que Burriana guarda en su centro urbano, después de su declaración de monumento nacional y tras la restauración que acaba de realizar al máximo sus valores, va a ser otra vez el templo fundamental en la ciudad y el marco principal del testimonio de su re-

ligiosidad. Burriana, además, tendrá el honor y la satisfacción de que el burrianaense Cardenal Arzobispo Primado de España oficie en estas ceremonias, que van a ser, por muchos motivos, expresión de fe y manifestación del sentir de un pueblo, que en las fiestas dedicadas a su Patrona tiene la ocasión de vivir jornadas de significación religiosa muy por encima de lo habitual.



talleres  
**ARCO**

(NOMBRE COMERCIAL REGISTRADO)

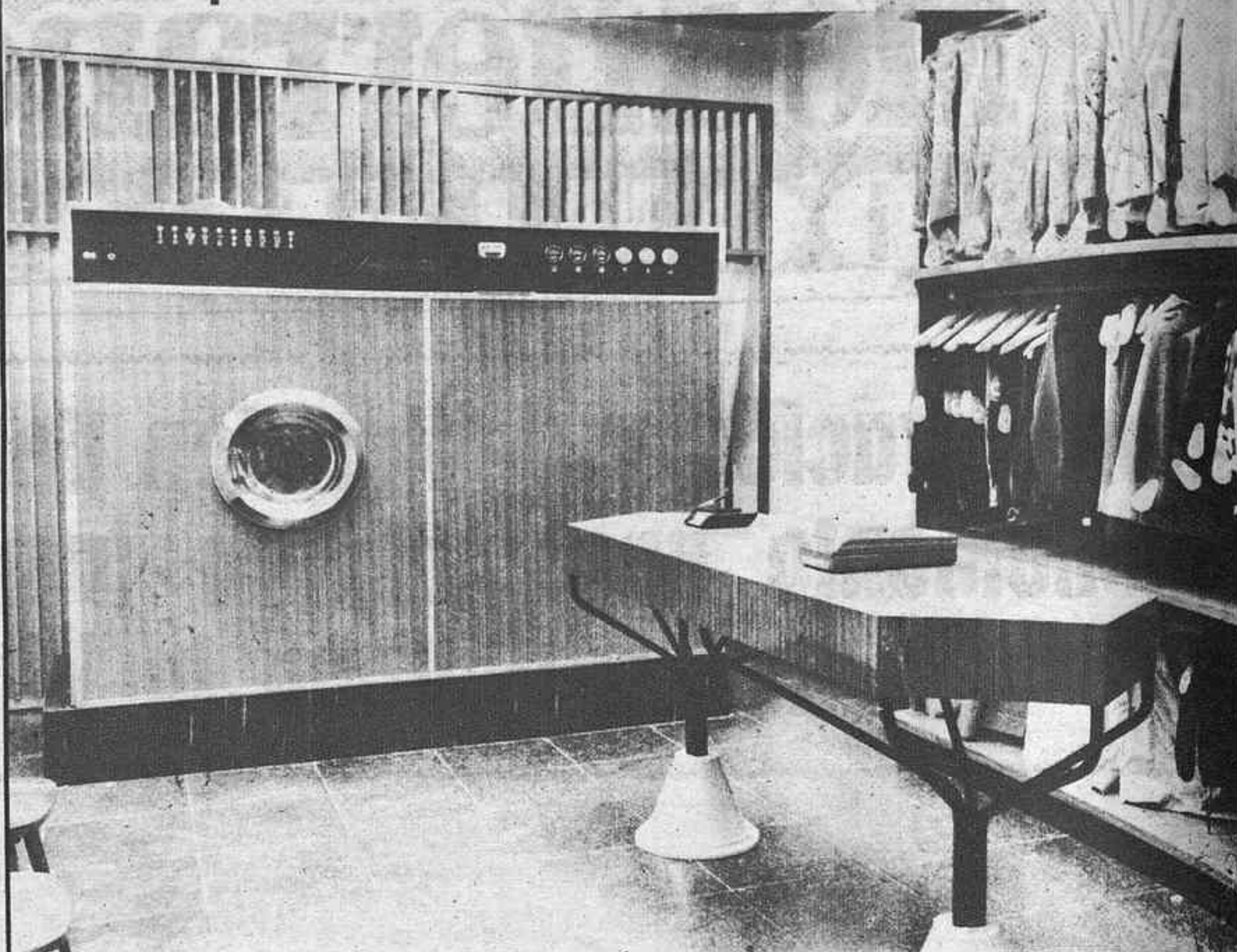
- Máquinas cepilladoras
- Máquinas de selección
- Calibradores especiales para Satsumas, Clementinas Mandarinas y naranjas
- Balsas de lavado y desinfección
- Máquinas eliminadoras de agua
- Máquinas secadoras por aire

General Prim, 12

Víctor Pradera, 26 y 28

Teléf 510177 Apartado de Correos 50  
**BURRIANA**

La limpieza es fuente de vida



**TINTORERIA**  
*Bienvenida*

da nueva vida a sus prendas

General Aranda, 4 - Telf. 22 36 36

Vázquez de Mella, 12 - Telf. 21 36 37.

Navarra, 41 - Tel. 21 65 06

Gravina (Grao), 3 - Telf. 22 19 31

**CASTELLON**

**Instalaciones completas para  
Almacenes de confección  
de naranjas**



**TALLER Y DESPACHO: General Mola, 39**

**Telfs. 510077 y 510680**

**Dirección Telegráfica SALTOR Apartado de Correos n.º 17**

**BURRIANA (Castellón)**

- Maquinas para lavar, limpiar, secar y abrillantar la naranja.
- Líneas de secado en continuo.
- Eliminadoras de agua.
- Mesas de selección en parado.
- Mesas de selección sin fin, a tres bandas con retorno.
- Mesas de selección sin-fin, a tres bandas.
- Calibradores para satsuma, clementina y mandarina.
- Calibradores para naranjas.
- Calibradores para fruta fresca.
- Transportadores.
- Máquinas de tapar, flejar y alambiar.

# El templo del Salvador, monumento nacional y obra arquitectónica del mayor relieve

Dos años y medio, y grandes esfuerzos, ha costado su reconstrucción

«La mejora realizada ha sido total, no nos hemos conformado con hacer una cosa transitoria»

Burriana ha demostrado su fe religiosa y el amor a su Iglesia Parroquial  
**Declaraciones del Cura Párroco, Rvdo. D. Cornelio Monfort**

Para hablar sobre el templo del Salvador, su reconstrucción, lo que hoy significa para los burrianenses, nada mejor que el Cura Párroco, Rvdo. D. Cornelio Monfort, con quien conversamos amplia y abiertamente. Los minutos, en estas horas de últimos detalles ante el gran acontecimiento, son preciosos para el hombre que ha dirigido todos los esfuerzos, pero don Cornelio amablemente se prestó a responder a nuestras preguntas.

—¿Podría resumirnos, para conocimiento de nuestros lectores, la historia de este templo?

—Fue declarado monumento histórico-artístico nacional, en el Consejo de Ministros, celebrado en Madrid el día 28 de marzo del presente año. La Iglesia del Salvador fue levantada en el siglo XIII por Jaime I el Conquistador, y muy poco se sabe su obra de fábrica, debido que el archivo municipal fue destruido en el año 1837 a consecuencia de la primera guerra carlista. Su estilo es románico, de transición o gótico primitivo. Cuenta con una sola nave, en la que en su frente se adosa el más bello ábside de cuantos hizo levantar Jaime I en el reino de Valencia.

Entre los principales objetos de valor, figuran en el tesoro de la Iglesia una cruz procesional de estilo gótico, de bronce, una custodia gótica de plata del siglo XV y un retablo de San Blas, Patrón de la ciudad, del siglo XIV. El templo será abierto al

culto de los fieles después de su restauración, el próximo día 8 de septiembre, festividad de la Virgen de la Misericordia, y será bendecido por el Cardenal Primado de España, Dr. D. Vicente Enrique y Tarancon, hijo de Burriana».

—¿Cuándo y cómo surgieron el interés y los trabajos para recuperar toda la grandeza arquitectónica y monumental del templo?

—«Después de la revolución marxista, —nos dijo—, aparecieron tres de los arcos del ábside, y esto nos indicaba que todo el ábside era de la misma categoría arquitectónica. Luego, como la bóveda estaba recubierta por otra bóveda inferior, se presentó la duda de si había, o no, nervadura en la parte superior; se hizo una excavación, por la parte norte del muro, y pudimos penetrar, a través de la bóveda, al interior, donde descubrimos los primeros nervios de la auténtica bóveda».

«Esto nos indujo a un interés por restaurar toda la Iglesia», añadió.

«También se advertían —siguió explicando D. Cornelio Monfort— los vértices de las ventanuales cejados por piedras de sillera. Por la parte del patio de la abadía, se contemplaba la silueta de los ventanales inferiores, que se encontraban totalmente recubiertos por reboque de cal, ladrillo y piedras. La parte interior del templo, concreta-



RVDO. D. CORNELIO MONFORT

mente la inferior, estaba totalmente llena de escombros hasta un metro y medio de altura, que escondían, tapaban materialmente el basamento románico gótico de transición. Cuando hicimos

la primera carta para averiguar si había, o no, verdaderamente la base, el pedestal, el fundamento de las columnas, encontramos que estaba todo perfectamente ordenado.

En vista de ello —añadió—, visto ya todo este conjunto de detalles, nos determinamos a consultar, a ver si era prudente o no restaurar el templo parroquial. Las consultas se hicieron,

en primer lugar, al Obispado; en segundo lugar, al Patrimonio Nacional de Bellas Artes, sección de Valencia. Y por último, ya elevamos nuestra petición a Madrid. Realizamos varios viajes para hablar con el Director General de Bellas Artes, hasta quien nos condujo el Arquitecto de la IV Zona de Levante, D. Alejandro Ferrán, que nos atendió con la mayor amabilidad y nos introdujo en el Ministerio. Con la ayuda de D. Vicente Segrelles, que fue durante varios años secretario de este departamento de Bellas Artes, logramos el que se nos atendieran; y, después de muchas gestiones y viajes, se consiguió que el templo fuera declarado monumento nacional.

Este interés no era un interés de tipo personal. Senillamente, lo exigía la misma estructura y el mismo arte de nuestros muros. Amantes, como somos, del arte y de la historia, sobre todo de la historia de nuestra fe, nos decidimos a emprender esta gran tarea; y, en dos años y medio de constante trabajo, hemos podido llegar a la meta ambicionada».

—¿Cómo surgió el deseo, cómo se ha tramitado y logrado la declaración de monumento nacional?

—«El deseo es doble. Primero, dar a nuestro templo una categoría que solo tienen los monumentos nacionales; y, en segundo lugar, que ello redunde a la mayor gloria y honor de Burriana y de nuestra Diócesis. Este deseo contó, desde el principio,

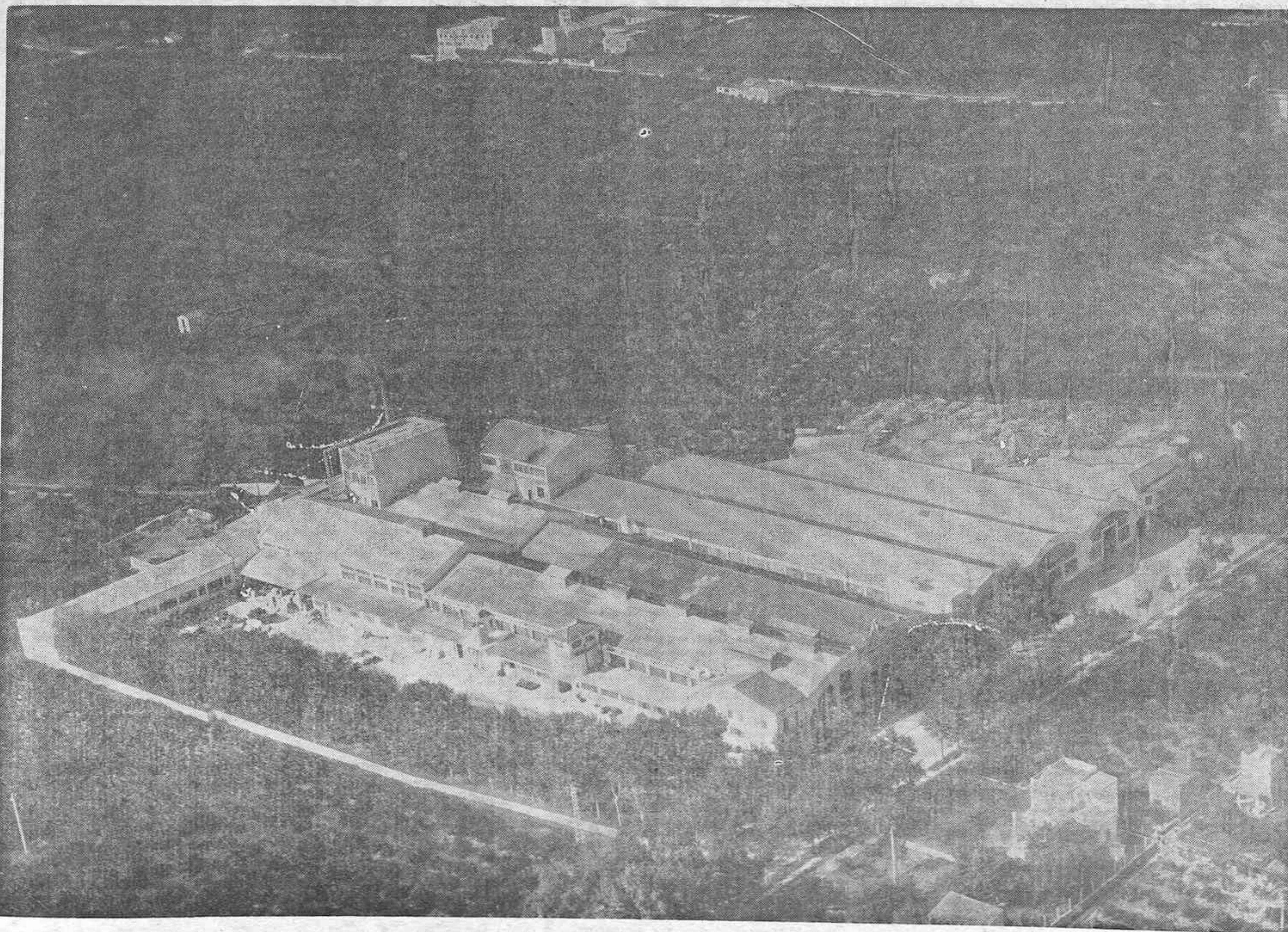
con el entusiasmo de otras personas a las que había comunicado esta intención.

Después de varias consultas —explicó el Rvdo. D. Cornelio Monfort—, hicimos los trabajos correspondientes, nos animaron mucho los técnicos y contamos con el estímulo de numerosas personalidades, nacionales y extranjeras. Todos nos decían lo mismo, que era un crimen que los valores de nuestro templo estuvieran tan ocultos, que era una lástima que este monumento estuviera tan olvidado. Y nos decidimos a hacer esta operación rescate.

El General Aranda —siguió diciendo—, liberador de Burriana, cuando entró en el templo, totalmente destruido porque habían caído las piedras milenarias del campanario, solamente quedaba en pie el ábside, lo único que no sucumbió. El General, pasando por encima de los escombros, contempló parte de los arcos y dijo: «Ustedes tienen aquí una gran joya arquitectónica». Estas palabras ya manifestaban el deseo de que el templo fuera restaurado.

MI antecesor, D. Elias Milian, de edad muy avanzada, no podía emprender una restauración total. Hizo lo que, en lógica, se le podía exigir: Primero, levantar la torre; y después, cobertar la Iglesia. En esta tarea, le sorprendió

Fasa a la siguiente



Ctra. Estación, s/n  
Tels.: 510050 2 líneas  
510054  
Apartado de Correos, 2

**PAPELERA DEL MIJARES, S. A.**

FABRICA DE PAPEL CONTINUO

**BURRIANA**

# El templo del Salvador, monumento nacional y obra arquitectónica del mayor relieve

Viene de la anterior

la muerte, a los 84 años. La parroquia permaneció un año sin Cura, hasta que el señor Obispo pensó conmigo para ocupar este puesto, y a los dos años fue cuando comencé a preparar estos estudios. Hace dos años y medio, finalmente, iniciamos la obra. Era el día 8 de mayo de 1966. Y ahora, por fin, hemos tenido la satisfacción de ver concluida la tarea".

—¿Qué significación concede al hecho?

—"Yo le doy una significación trascendental por el arte, por la fe y por el honor de Burriana; Burriana es muy amante de sus glorias, y pocas glorias arquitectónicas tiene, pero esta vale por todas. Según el testimonio de los técnicos, este ábside es único ejemplar en todo el litoral levantino y, seguramente, el ábside más hermoso que haya levantado el Rey D. Jaime tras la conquista de estas tierras de Levante.

Y le doy además —dijo también nuestro interlocutor— otro significado, y es el de que el mundo quiere siempre novedades y quiere siempre motivos de atracción. Cuando el turismo pasa por este litoral, desde Tortosa a Valencia, apenas si encuentra algo histórico o de un valor monumental... Encuentra muy pocas cosas, excepción hecha de Peníscola, y difícilmente una obra como la nuestra, del siglo XIII y de la época de transición del románico al gótico. En vista de ello, de lo que significa el templo, hemos querido elevarlo a la categoría de monumento nacional para satisfacción de todos los hijos de Burriana y en bien de España, que es en definitiva lo que verdaderamente importa".

—¿Qué trabajos de restauración reconstrucción y mejora se han realizado?

—"Esto es muy largo de explicar. En cuanto al tiempo, hemos empleado dos años y medio, sin interrupción. Aquí han trabajado canteros, carpinteros, albañiles... Hemos desecado todo lo que sobraba, se han sacado 115 camiones de escombros solamente del ábside; hemos traído de Lérida las nervaduras principales, realizadas en la industria marplatense de D. Antonio Abad y colocadas por nosotros mismos. Estos trabajos han sido muy arduos, muy arriesgados, porque el arco toral, que era el más difícil, nos costó cinco meses y medio de instruir... Luego, las dos capillas laterales, las más antiguas, cuya estructura es marcadamente románica con derivaciones góticas, estaban totalmente destruidas. En su lugar, se han construido unas capillas de estilo renacimiento.

Es una pena —nos confesó don Cornelio— que a nuestros antecesores, a los antiguos, no se de cuantas generaciones, no les doliera romper aquellas obras de arte y sustituirlas por unas tonterías de los nuevos tiempos. Esta es una de esas cosas que no nos explicamos. A la vista de ello, decidimos restaurarlo todo devolviéndolo a su pristino estado, y previas las consultas y el asesoramiento de los técnicos, se ha hecho con todo rigor, procurando dar al ábside el mismo mérito que tenía, ajustándonos siempre a la línea del Clister que



FACHADA DE LA IGLESIA DE EL SALVADOR

es la que domina en este monumento.

La mejora realizada ha sido total, no nos hemos contentado con hacer una cosa transitoria. Se ha hecho todo lo que era necesario. Los ventanales, por ejemplo, estaban cejados y los hemos abierto. El parteluz y todas las estructuras de los ventanales, estaban totalmente rotos; los hemos hecho nuevos. Se han abierto, en total, trece ventanales que habían desaparecido. Asimismo, se han traído muchos sillares de las canteras de Borriol, Adzaneta y Castellón, para reponer debidamente todos los muros. Hemos colocado, posteriormente, los ventanales que son verdaderamente hermosos, encargándose de la pintura el artista D. Juan Bautista Castro, de Barcelona, procediendo las vidrieras de una fábrica de vidrio artístico de Bilbao.

Entre todo lo realizado, quiero destacar el descubrimiento de una cripta, totalmente desaparecida, de la que nadie sabía nada. Casualmente, cuando se estaba arrancado el pavimento, para desecarlo, a uno de los obreros se le hundió el pico... Entonces, me llamaron, vimos un pequeño boquete y, por él, contemplamos un recinto totalmente lleno de restos humanos. Seguramente se trataba de un osario. Después, abriendo más la brecha, observamos que, en la parte izquierda, había una puerta —me dije—, algo hay más

allá". Fue así cuando descubrimos la escalera que llevaba al fondo de la cripta.

—Sobre esta cripta, ¿qué nos puede decir?

—"Cuando accedimos a ella, se encontraba totalmente llena de esqueletos humanos. Recuerdo que sacamos de allí hasta noventa y dos sacos de esqueletos, a los que se ha dado sepultura en la fosa común del Cementerio. Esta cripta, al parecer, se reservaba como última morada de los sacerdotes de la parroquia. Pudimos advertir que los nichos habían sido profanados, seguramente durante alguna guerra, obra de esas personas que se creen que hay tesoros escondidos en las iglesias.

Los enterrados en la cripta eran sacerdotes, sin duda, por cuanto que van revestidos con casullas verdes y moradas. Se puede observar clarísimamente. Están enterrados encima de la losa, sin ataúd. Los nichos son dieciséis y se encuentran todos llenos. Nosotros los hemos restaurado, se han reabierto otra vez las paredes y hemos dejado los cadáveres para que sean siempre recuerdo de la parroquia. En la misma argamasa, hay algunos nombres escritos quizá por los sepultureros y algunos letreros muy mal hechos por cierto, sin ortografía y sin caligrafía, en los que se pueden leer los nombres de un tal Monzonis, un tal Abad, un tal Claramonte... Y, entre las varias fechas, la más antigua es la del año 1733.

Los nichos quedarán como reliquia de nuestra iglesia y ahora, con motivo de esta restauración, hemos pensado que los únicos que no tuvieron entierro, durante la guerra, fueron precisamente los sacerdotes, los curas, porque a unos los dejaron muertos en la playa, otros los dejaron en la cuneta de la carretera, algunos en el barranco... Total, aquí tenemos nueve mártires. Y hemos pensado darles un culto bien solemne, como el que merecen porque son mártires de la Cruzada, que será el acto más significativo de las fiestas. Esta tarde, serán trasladados los restos mortales, con la mayor solemnidad, hasta la iglesia y el Cardenal Primado les dará sepultura en la cripta. Allí quedarán, exactamente debajo del altar mayor, como reliquias de los santos para la misa. Nosotros, los sacerdotes, de ahora en adelante muchas veces celebraremos la santa misa, junto a estas reliquias, ya que al fondo de la cripta existe un pequeño altar".

—¿Y qué más nos puede decir de los trabajos realizados?

—"¡Tantas cosas! Se ha hecho mucho... En las paredes había, a la mano derecha, un órgano; y, en el año 1650, aproximadamente, rompieron el muro que, para mí es de estructura romana, del tiempo de las obras de Sagunto. Allí pusieron el órgano que, a través de los años, se fue deteriorando hasta quedar en casi nada... Sonaba, pero muy mal. Y en vista de que todo esto era un pegote, dentro del estilo románico gótico, nos decidimos a arrancarlo y quitarlo; pero, lo que hemos podido aprovechar de él, se ha reposito. Precisamente ya están montando el órgano nuevo. Así, ahora, aparece todo el mural de la derecha, donde estaba el órgano, completamente liso, con lo que tiene una mayor esbeltez.

Las pulectas de ahora son románicas, siguiendo la estructura primitiva, puesto que también en el siglo XVII las rompieron y las hicieron cuadradas para dar mayor amplitud al acceso a la sacristía. Una equivocación. Las hemos restaurado tal como estaban, porque nos han quedado tres o cuatro dobelas incrustadas en la pared y, a través de ellas, hemos sacado el arco.

Respecto al ábside hay que tener presente que está compuesto de cinco absidolas y cada una de ellas es exactamente igual como todo el ábside, de modo que es una reproducción de la central. Cada una tiene su ventanal, con excepción de la del centro que tiene tres. En estos ventanales, nosotros hemos atado la representación de los siete sacramentos, que dicen muy bien con el significado de la santa misa, porque si el Cordeiro se inmola en el altar, transmite su gracia a través de los Sacramentos. En la absidola central vamos a colocar una imagen del Salvador, titular de la iglesia, que pretendemos sea en un futuro Basilica Menor. Estamos haciendo gestiones en este sentido y esperamos que muy pronto el templo sea ya Arciprestal.

La imagen del Salvador, toda de piedra como corresponde al estilo del ábside, es obra de Octavio Vicent, el artista valenciano primera medalla de Bellas Artes, profesor de San Carlos y una gran figura, que hace honor a su padre, D. Carmelo Vicent, uno de los artistas que han dejado mejor firma en toda nuestra región.

En la absidola de la derecha —siguió explicando D. Cornelio Monfort— hemos colocado la pila bautismal, que se encontraba en un rincón junto a la entrada de la iglesia. Y en la de la izquierda, pondremos el Sagrario románico, obra de D. Vicente Mesado, uno de los artistas de la parroquia, con la colaboración de los hermanos Peris, de Valencia. Las otras dos absidolas quedarán para el coro parroquial y las autoridades.

Todo lo que se ha hecho es obra del asesoramiento de muchos técnicos y, sobre todo, es obra de la Junta de Restauración, que preside juntamente con D. Pedro Lizandra, un arquitecto, un maestro de obras, un comerciante y otras personas de la ciudad. Entre todos hemos ido trabajando, hemos hecho cuanto hemos sabido y, gracias a Dios, podemos decir con toda la alegría, y al mismo tiempo con toda la satisfacción, que no ha sido necesario volver un paso atrás.

—Por último, D. Cornelio, ¿qué quisiera decir a los burrianaes ante las solemnidades de hoy y mañana?

—"Yo les diría muchas cosas... En primer lugar, tengo que dar las gracias porque me han ayudado mucho con limosnas, con su estímulo, sobre todo las autoridades, que desde un principio, votaron en sesión, la donación de un millón de pesetas para que yo pudiese desahogadamente ir trabajando. Después, las limosnas se han ido sucediendo, hasta el punto de recoger un millón y medio de pesetas. Nos han ayudado también desde el Ministerio...

Por ello, quisiera decir a los burrianaes que estoy muy contento, muy agradecido y que éste dice mucho en su favor. La nota característica de Burriana es la caridad. Gracias a esta virtud se han hecho y se están haciendo cosas grandes, como por ejemplo nuestra Residencia de Ancianos, levantada de la nada, que nos ha costado cinco millones de pesetas y en la que albergamos a cincuenta ancianos de la población, gracias a la caridad de los burrianaes. Esto, por sí solo, ya es un claro exponente del carácter de la población, carácter que se manifiesta en todos sus actos. Burriana tiene mucha fe y tiene mucho amor a su Iglesia parroquial, como ahora se ha demostrado.

Quisiera también decirles a todos que estoy muy agradecido por el interés demostrado y a la vez, recordar que ésta lo hemos hecho para dar a Dios un templo digno para su culto. Que sean agradecidos a los sacrificios que se han realizado y que sean dignos herederos del amor y del cariño demostrado por los miembros de la Junta de Reconstrucción. Y que no olviden que todo ello ha sido posible gracias al esfuerzo, nunca bien ponderado, de mi antecesor D. Elías Millán, que anciano y sin fuerzas, emprendió la gran obra de levantar la torre y las bóvedas de la iglesia. No hubiéramos podido hacer nosotros lo que hemos hecho, sin esa base".

Tras manifestar que todos los burrianaes tienen una deuda para con Dios, porque en las obras no se haya tenido que lamentar la menor desgracia, ni siquiera un rasguño, el Rvdo. D. Cornelio Monfort, finalmente, nos dijo: —"Quiero que conste, como es debido, mi gratitud por la distinción de que he sido objeto al nombrarme Hijo Adoptivo de Burriana, honor que no esperaba pero que agradezco con todo el corazón".

**TERESOL, S. L.**

AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION

INAUGURACION

14 SEPTIEMBRE

## «EL BARTOLO» tiene ya un camino...



En estos finales de agosto ha ocurrido un hecho, que sin duda alguna es de mucha trascendencia para Castellón. Nuestro "Bartolo" tiene ya un camino que llega hasta su cumbre. Una ejemplar empresa constructora castellonense, la de D. Luis Batalla Romero, cumpliendo el encargo de nuestra Excm. Diputación, a la que debemos felicitar todos por su acierto, ha abierto esta nueva ruta a las bellezas de la provincia y permite la instalación del tan necesario repetidor de T. V.

Es admirable el paisaje que desde esta cima se divisa y pronto se podrá disfrutar de tal maravilla.

Debe destacarse que un CITROEN 2 CV, el popular vehículo utilitario que tantos usuarios tiene, ha sido el primero en pisar esta "muntanya" de nuestra tierra y reproducimos el testimonio gráfico de tan estupendo suceso.

Bien se puede afirmar que CITROEN es el vehículo que llega a todas partes y esta es una prueba más de sus virtudes y rendimiento.

Démonos albricias... esta nueva realización y repitamos a todos los que han colaborado en tan importante obra nuestro efusivo agradecimiento.

Más barato que fábrica?... **NO !!**

Mejores facilidades en cambios y atenciones?... **SI !!!**

COMPRA - VENTA AUTOMOVILES

**SEDRE**

Av. Caivo Solelo, 21 - VILLARREAL

Facilidades de pago hasta 24 meses

**Construcciones Mecánicas R O F I C A**

Saluda a sus clientes anunciándoles la reanudación de sus actividades luego de periodo de vacaciones ofreciéndoles la calidad de sus productos.

GRUPOS MOVILES PARA TRATAMIENTO DE ARIDOS. TODA UNA VARIADA Y EXTENSA GAMA DE ELEVADORES PARA SU INDUSTRIA... MAQUINAS CRIBADORAS DE ARIDOS (especial para ríos).

GRUPO PARA TRANSFORMACIONES DE GRAVA GRUESA EN GRAVILLA Y ARENA. INSTALACIONES DE TRITURACION Y CRIBADO DE ARIDOS EN GRAN PRODUCCION. PALAS CARGADORAS-WEATHERIL, MOLINOS TURBO.

Le podemos solucionar cualquier problema, consútenos.

**R O F I C A** **R O F I C A** **R O F I C A**

Garantía de calidad

Angel de la Guarda n.º 15 Ronda Pedro IV n.º 4 Teléfono 510919

BURRIANA (Castellón)

Marca Registrada





El Campo y la Ganadería Con la colaboración del Servicio de Extensión Agraria

# Conservación del valor nutritivo de los alimentos

**H**EMOS oído decir muchas veces: "En la cocina se fragua la felicidad del hogar". Hay mucho de verdad en esta frase del decir popular y no precisamente por el hecho de que "al hombre se le gana por el estómago" sino por la gran importancia que tiene la labor que en ella se realiza.

Para cumplir con una parte del cometido de ama de casa no basta con ser una buena cocinera, sino en ser una buena mahejadora de la cocina.

Hoy en día existen toda clase de comodidades para preparar una buena comida en poco tiempo: batidoras, olla presión, etc. Todo esto es bueno pero hay que pensar que se ha cambiado lo accidental. Se precisa lograr una mayor comodidad, rapidez, etc. perdiendo de vista lo esencial como es la valorización bajo el punto de vista nutricional de los alimentos que ingerimos. Ello demuestra el auge que ha tomado la cantidad de sopas cocidas que con atractivos nombres y fabulosa propaganda se venden en el mercado. Al comprarlos el ama de casa, piensa más que prepara pronto la comida que le darán una alimentación casi nula a la familia. Lo mismo ocurre con la olla exprés; se piensa más que se hace pronto que en que los alimentos preparados en ella han perdido menos sustancias y por lo tanto tienen mayor valor nutritivo.

Es muy importante que usted, ama de casa, sepa que la mala preparación de los alimentos puede destruir el valor nutritivo de éstos, pero que aplicando unas sencillas normas estas pérdidas se pueden evitar.

Los alimentos vegetales son una buena fuente de vitaminas, tan necesarias para la alimentación. Pero estos valores nutritivos que encontramos en los alimentos vegetales se destruyen o alteran fácilmente por la acción

del calor, del aire, de la luz y del agua.

Las pérdidas empiezan en el momento en que la planta es separada de la tierra se arranca el fruto de la planta, y no termina hasta el momento de su consumo. Estas pérdidas pueden ser de dos tipos. El primero vamos a llamarlo físico; tiene lugar cuando el alimento pierde alguna de sus partes comestibles, como las hojas, etc. El segundo tipo de pérdidas se origina en el interior de los alimentos al destruirse o disminuir su valor alimenticio, de tal modo que, cuando vamos a consumirlos ya no son tan nutritivos como en el momento de su recolección.

## Tractores FORD

2000 · 3000 · 4000 y 5000



Continuadores de los DEXA - SUPER DEXA, Fordson MAJOR y SUPER MAJOR.

Stock de Recambios para entrega inmediata y servicio de asistencia técnica.

Maquiver, S. L.

Huerto Sogueros, 8  
Tel. 216765 CASTELLÓN

AGENTE DE

Parés Hnos, S.A.

Buenaventura Muñoz, 20  
BARCELONA (5)

Para evitar la destrucción de los alimentos debemos cuidar en primer lugar de su conservación hasta el momento de su consumo, teniendo precaución de almacenarlos en un lugar fresco y seco, con poca luz. Aún en estas condiciones no es conveniente guardar los vegetales demasados días.

Otro factor que influye en los valores nutritivos de los vegetales es la cocción de los mismos. Los alimentos ricos en vitamina C (naranja, limón, lechuga, tomate, etc.), así como otros vegetales en los que hay gran cantidad de vitamina A (zanahoria, boniato, etc.) y los que contienen vitaminas del complejo B, no deben someterse a una cocción prolongada porque pierden estas vitaminas. Igualmente las pierden al sumergirlos en agua durante largo tiempo, ya que ésta las arrastra. Por ello no solo la cocción, sino también el lavado de estos vegetales, debe ser lo más corto posible.

Si quiere aprovechar todo el valor nutritivo de los vegetales, tenga en cuenta estos consejos:

**NUNCA ARROJE EL AGUA EN QUE HIERVA LOS ALIMENTOS VEGETALES.** Esta agua puede ser aprovechada para hacer sopas o en la confección de salsas o de otro plato de cocina, a los cuales aportará las vitaminas y sales minerales que en ella han quedado.

**NO LOS FONGA A REMOJO HORAS ANTES DE LA COCCIÓN o consumo.** La preparación de los vegetales debe hacerse inmediatamente antes de su consumo.

**PROCURE TROCEARLOS LO MENOS POSIBLE Y, SI HA DE HERVIRLOS, PONGA SOLAMENTE EL AGUA NECESARIA,** téngalos en el fuego el tiempo justo y tápelos muy bien. Utilice, si le es posible, la olla a presión. No olvide que las hojas verdes exteriores de las plantas (lechuga), si bien son algo más ásperas, contienen una concentración más alta en vitaminas y minerales que las blancas. ¡No las desaproveche!

El arte culinario es un refinamiento que usted puede cultivar sin que los alimentos pierdan sus valores nutritivos, si tiene en cuenta las normas de las "tres erres":

R.-Reducción de la cantidad de agua que se utiliza.  
R.-Reducción del tiempo de cocción.  
R.-Reducción de la superficie expuesta al calor directo, al agua y al aire.

CONCEPCION GÓMEZ SIRVENT

Agente de Economía Doméstica VALL D'ALBA

## Familia española

residente en Italia desea mujer servicio doméstico; mayor de edad. Sueldo mensual 5.000 pesetas. Viajes pagados. Estancia mínima un año. Trato familiar. Informes Teléfono, 212774

# El gusano de las raíces de las coles

**C**UANDO en el diario "Arriaba" del 1 de Diciembre de 1965 apareció una noticia sobre Benicarló, que decía: "Millares de coliflores destruidas por una extraña plaga", ya los agricultores de esta comarca estaban en extremo alarmados, y con razón.

La citada noticia especificaba que más de 60.000 docenas de coliflores habían sido destruidas por una plaga encarnada en una mosca del tamaño poco más o menos de un escarabajo, la cual, al posarse sobre la planta, deposita un líquido blanco que en 24 horas creaba millares de gusanos blancos que comenzaban destruyendo la raíz hasta que la planta moría.

La noticia finalizaba así: "Se calcula que las pérdidas de esta planta por dicha causa, ascenderá a 1 millón de pesetas. Se están buscando fórmulas para la destrucción de esta plaga, pero dado que el insecto no es visto hasta que la planta muere, es muy problemática de momento su extinción".

Hasta aquí la noticia, cargada de pesimismo y no exenta de unos trazos sensacionalistas, como debe ser una noticia para que llame la atención del lector. La verdad es que el cultivador de coles, que por entonces no disponía de tiempo para leer noticias, acordó casi por unanimidad el dejar de cultivar esta hortaliza por una buena temporada, a la espera de que el parásito se alejase.

Ante la magnitud del desastre, envié muestras vivas a un Centro de Investigación, con el fin de conocer la identidad de esta plaga y con ello ensayar los métodos de lucha más eficaces y baratos.

La citada plaga, es efectivamente producida por un insecto que pertenece al orden Coleóptera, familia Curculionidae, tribu Alphini, y cuya especie, o dicho vulgarmente, su nombre y apellido es Rhytidoderes Plicatus Ol.

Se caracteriza por ser un escarabajo de color terroso y del tamaño aproximado de una alubia. Posee como distintivo especial una cabeza alargada en forma de pico. En el mes de agosto, concretamente a finales se ve aparecer al insecto adulto, es decir, al escarabajo con cabeza alargada y color terroso, paseándose por la tierra desnuda y a veces entre algunas malas hierbas. Lo normal es que durante el día no se le vea, puesto que son de costumbres nocturnas.

A primeros de Septiembre se aparecen estos insectos, coincidiendo aproximadamente con el trasplante de las coles al terreno de asiento. Es a partir de la primera quincena de Septiembre y continuándose hasta finales de Noviembre, cuando las hembras empiezan a depositar sus huevos bajo tierra y en las proximidades del cuello de la pequeña col.

La evolución de huevo a larva o gusano blanco, no se sucede en 24 horas, ni los daños se manifiestan a los pocos días, ello es algo más lento pero tan devastador como realmente refleja a noticia que encabeza este artículo.

A las dos semanas, aproximadamente, de la puesta, aparecen unos gusanitos blancos muy pa-

recidos a los que producen la falsa potra de la col, pero que cuando crecen sobrepasan en tamaño a la última plaga. Estos gusanitos se localizan encima del sistema radicular de la col y a bastante profundidad, como si respetasen el cuello de la raíz para los gusanos que producen la falsa potra.

Al tiempo que la planta crece, crecen estas larvas que llegan a alcanzar en su máximo desarrollo, un tamaño parecido al de un cacahuete de tres granos en cuanto se refiere a longitud, pues en grosor son algo menos. Se alimentan royendo las raíces y a veces la primaria, mermando como es natural el desarrollo y vigor de la planta.

Cuando de verdad empiezan a notarse los estragos de esta larva es cuando la col saca la flor, puesto que es entonces cuando la planta tiene mayores necesidades nutritivas. Ello se manifiesta en un decaimiento de la planta durante el día, que simula la falta de un buen riego; lamentable confusión ésta, puesto que la humedad todavía favorece más el desarrollo de la larva.

Cuando la flor de la col alcanza un tamaño que todavía no es comercial, pero que verdaderamente necesita ya una elevada dieta de savia bruta de las raíces, es cuando la planta se muere totalmente, y muere. Si a continuación arrancásemos la planta, se verían aproximadamente un centenar de larvas en sus raíces.

Algunos años las condiciones climáticas son poco propicias para el desarrollo de la plaga, y ésta se presenta en las parcelas de coles con una baja población, aproximadamente 15 larvas por col, pasando desapercibidas como plaga. Quizás en años anteriores ya vivía este parásito en las coles de esta comarca aunque en esta fase de disgregación que lo hacía invisible, al igual que ocu-

rriría quizás en otras zonas hoy día exentas.

La lucha contra estas larvas es efectivamente imposible por métodos rentables y prueba de ello es la infinidad de ensayos (valga la redundancia) que se hicieron en el primer año de su aparición, a base de los productos de más penetración que existían en el mercado. Sin embargo es de nuevo la estrategia la que vence en esta ocasión, dirigiendo la lucha hacia los padres, puesto que ellos si son bien visibles, aunque sólo sea de noche.

Así pues para eliminar a los insectos adultos, basta con espolvorear con D. D. T. del 10% la zona circundante a la plantación, en un radio no superior a los 20 centímetros. Para mayor comodidad se espolvorea desde arriba la planta, y para mayor eficacia debe acordarse la parcela con una franja del citado insecticida.

El momento de empezar a tratar lo indica el trasplante de la col, y como normalmente éste se lleva a cabo a primeros de Septiembre, se dará el primer tratamiento el 15 de este mes, y se repetirá dos veces más con un in-

tervalo de unos 15 días entre cada dos tratamientos.

Por este método tan cómodo y barato, se ha controlado una vez más una plaga que apareció, como todas, de forma explosiva, y que hoy día no constituye más que un nuevo gasto para los cultivadores de coles, puesto que ya no se la teme.

Si Ud. que cultiva coles, todavía no ha tenido la desgracia de tener que enfrentarse con esta nueva plaga, vigile atentamente la raíz de la planta en el momento de cortarla, por si tuviera algunos gusanos ya, y de esta forma estar prevenido, puesto que cuando ve el daño ya no hay remedio.

GONZALO MARTI HERNANDEZ  
Agente de Extensión Agraria  
VINARÓZ

"AUTOMOVILISTA"  
PRONTO EN CASTELLÓN,  
"KLEINDIENST"

**CUNICULTOR Red Rose** Comprimidados para Conejos

DISPONE DE LA RAJA "PLUSCONS"  
GRAN TRANSFORMADORA ALIMENTO-CARNE/CONSULTENOS!

**FASEGA, S.L.**  
Cra. Real de Madrid, 9n. Tel. 431  
ALBAL • VALENCIA •

**Geneco** genética y comercio

¿QUE ES Geneco?

ES UNA ORGANIZACION DEDICADA A LA GENETICA Y EL COMERCIO DEL GANADO PORCINO

PLAN Geneco

- \* PRESTAMOS A LARGO PLAZO ENTRE 8 Y 10 AÑOS
- \* ENTREGA DE LECHONES PARA ENGORDAR
- \* COMERCIALIZACION
- \* ASESORAMIENTO TECNICO

CONSULTENOS O LLAMENOS Y LE VISITAREMOS SIN COMPROMISO PARA QUE PUEDA GOZAR DE LOS BENEFICIOS DE NUESTRA ORGANIZACION

apartado de correos-1 • Tel. 431  
CARRETERA REAL DE MADRID, S/N.  
ALBAL • VALENCIA

**EDIFICIO EN EL GRAO**

totalmente terminado, calle de Canalejas, núm. 95

Restan por vender 10 viviendas.

Precios sin competencia, (800.000 ptas.; 355.000 ptas., y 375.000 pesetas). Entrada a convenir.

100 meses para pagar.

Llaves mano.

Informes: JOSE PASCUAL, Avda. del Puerto, 14 (Grao)

**ALUMBRADO DE EMERGENCIA**

Estan siempre completamente cargados por la Red. En caso de falta de corriente, se encienden automáticamente. Cuando vuelve la corriente, se apagan solos.

Facil instalación. Sin problemas de conservación. Disponen de baterías de Cadmio-Níquel completamente estancas.

**CEGASA - URA**  
DELEGADA TECNICA PEDRO III EL GRANDE, 34  
Teléf. 27 95 36 • Valencia-5

**HAGA VD. SUS PROPIOS MUEBLES**

EN LA FORMA QUE QUIERA SIN HERRAMIENTAS, EN POCOS MINUTOS

CON BASTIDORES MULTIMUEBLE ESPAÑA

**MULTIMUEBLE**  
ESPAÑA S.A. APDO. CORREOS 12196 BARCELONA

DISTRIBUIDOR: **MATERIALES MONTERDE, S. L.**

EXPOSICION Y VENTA: Rda. Magdalena, 50 Teléfonos: 21-27-26 - 21-38-86 CASTELLÓN

**POR SU RENDIMIENTO DUNCORD**

La manguera de caucho de larga duración

**DUNLOP IBERICA SA**  
DISTRIBUIDOR OFICIAL **Suministros Martí**  
Ortubares Santalines, 19  
Tel. 25 49 00 CASTELLÓN

El Campo y la Ganadería Con la colaboración del Servicio de Extensión Agraria

¡Agricultor!, analice sus tierras

El éxito de una plantación depende en gran parte de esta práctica

De todos es conocido la importancia que juega el suelo en cualquier cultivo...

Las plantas, para su alimentación normal, necesitan una serie de elementos como son: Carbono, Oxígeno, Hidrógeno, Nitrógeno...

TEXTURA

La textura de un suelo viene determinada por la proporción en que se hallan las partículas minerales...

pH

El que un terreno sea ácido o básico depende de la cantidad de hidrógeno (H), que existen en la solución del suelo...

MATERIA ORGANICA

Esta sustancia, proviene de residuos animales y vegetales de todas clases más o menos descompuestos...

CARBONATOS TOTALES

Es la cantidad de carbonatos, tanto de cal, como de magnesio, etc., que existen en el suelo.



más abundantes son los de cal. Se determinan en tanto por ciento, en peso.

CALIZA ACTIVA

Es la cantidad de carbonato de cal que por su granulometría y actividad en el suelo, puede actuar rápidamente.

FOSFORO, POTASIO Y MAGNESIO

Las plantas, necesitan estos tres elementos en grandes cantidades para su vegetación.

MICROELEMENTOS

Se determinan en algunos casos análisis de estos elementos, que necesitan las plantas en pequeñas cantidades...

TERESOL, S. L.

AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION INAUGURACION 14 SEPTIEMBRE

Si observamos detenidamente una misma parcela o zona, con diferentes variedades de agrios, algunas veces comprobaremos en una plantación que, por ejemplo, el Satsumo no va.

Como podrá observarse, el análisis es importante y necesario, tanto para el agricultor como para el técnico...

DONDE ENVIAR LAS MUESTRAS

Los agricultores interesados pueden dirigirse a un laboratorio especializado en estos análisis.

A la muestra debe acompañarse: Una pequeña reseña de la finca (nombre, término municipal, situación)...

De cara al Otoño, urgen esmeradas labores y generosos abonados

La prisa del dinero promueve ventas de cebada a precios muy bajos

Por LUIS CALABIA

AUN no ha terminado el verano —todavía hay gente en las eras, sobre todo en las provincias altas— y campesinos, sin tregua, apenas para descansar de las faenas de recolección...

Al llegar el otoño, que casi se alcanza, con las manos —será el martes, día 23— parece interesante discernir sobre la próxima campaña, empezando con una base sólida: levantar y abonar inmediatamente después del rastreo...

Vease un cálculo de proporciones y pesos en razón al "clima" y al suelo:

nas o regiones de precipitaciones mínimas, 250 kilos de superfosfatos y 40 de potasa por hectárea. En secanos frescos, húmedos, hasta 500-600 de los primeros y 150 de los últimos.

Pero no todo son glorias. Subsiste y parece que con rigor el problema de almacenamiento de trigo y cebada no es menor, sino mayor.

personal —siguen siendo los más— se encuentran ahora matizados: ellos no pueden cumplir vencimientos al término de la jornada.

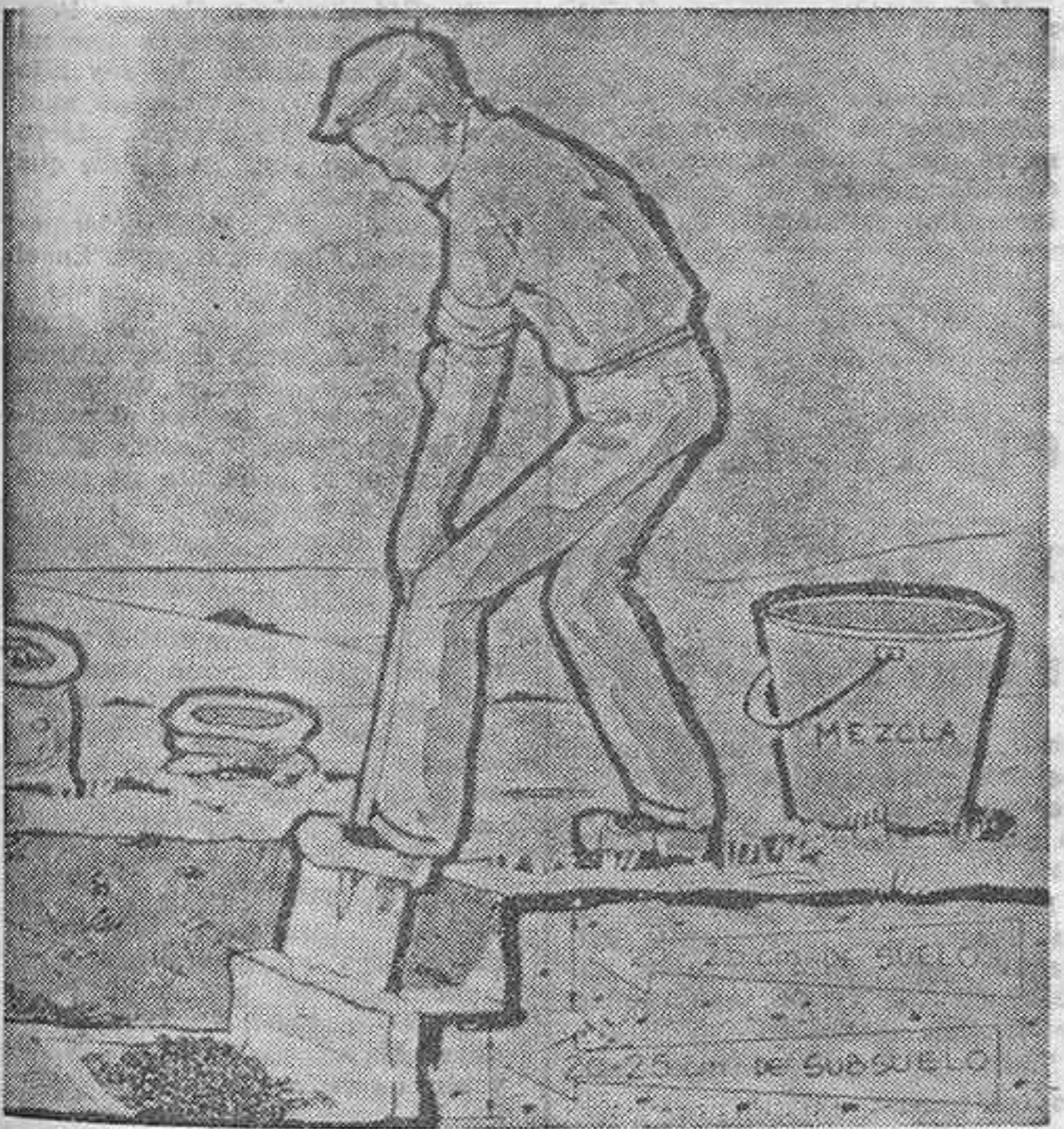
Y hay algo más, aún, consecuencia a los excesos de cereales de piensos, sobre todo a los excedentes de cebada: acaban de surgir los compradores de gangas, los que trafican con la falta de numerario del mediantín.

Se encuentra cebada a menos de 450 pesetas kilo, principalmente allí donde hay dificultades en las entregas. Los precios acusan enseguida la forzosa irregularidad.

No hay maíz en España, salvo lo poco puesto a la venta en zonas levantinas a razón de 5'75-5'85 con mínimo de humedad porque fue recolectado —cosecha nueva— en plena sequía.

JARDIN DE VERANO TOMBA TOSSALS HOY DOMINGO TARDE Carretera del Grao GRAN FIESTA BAILE Conjunto CASABLANCA con Tony MARTIN Jaime PALACIOS y su Conjunto con Juan FOLCH

ELECTRODOMESTICOS CARRATALA TRANSMISION-RADIO Angeles, 15 y Comunión, 24 Villarreal Sensacional oferta fin de temporada, en toda clase de Aparatos Electrodomésticos para el hogar. Lavadoras Superautomáticas, Cocinas, Televisores, Transistores, Frigoríficos, Tocabiscos y Lámparas de bronce. Les esperamos Angeles, 15 y Comunión, 24 VILLARREAL



GRAN FERIA EXPOSICION DE MAQUINARIA AGRICOLA Y APEROS ADICIONALES NULES DURANTE LOS DIAS 19-20 y 21 DE SEPTIEMBRE MOTOCULTORES - CAVADORAS - MAQUINAS DE PULVERIZAR Y DE ESPOLVOREO PLAGICIDAS - TRACTORES - CAMIONES - MOTOCARROS - REMOLQUES - MOTOCICLETAS VELOMOTORES - HERRAMIENTAS

# Vida deportiva

## José Suria, vencedor de la segunda etapa de la prueba ciclista Villarreal-Morella-Villarreal

### Jesús Manzaneque mantiene su primer puesto en la clasificación general

MORELLA, 6. (Por teléfono. Crónica de nuestro colaborador MANUEL SEGURA TEJEDO).—Aproximadamente a las dos y media de esta tarde, y en la Plaza del Generalísimo, de Villarreal, se dio la salida a los corredores que debían cubrir los 135 kilómetros de la segunda etapa Villarreal-Morella.

En presencia de Federico Martín Bahamontes, y ante numeroso público, la Reina de las Flechas, seforista Susana Pesudo Calatayud, cortó la cinta de salida. Y con buen tiempo y masiva presencia de aficionados, la caravana ciclista ha comenzado a restar kilómetros.

Los escasos corredores, pero honrados y dignos campeones, desde el primer momento, se han lanzado a la lucha abierta, sin limitarse a un simple paseo que, tal como estaban las cosas, parecía iba a ocurrir. Para bien del ciclismo y de esta gran prueba, cuya categoría se ha mantenido una vez más, no ha sido así.

Poco antes de llegar a nuestra capital ya se ha destacado José Suria, que en fuerte demarrage ha llegado a conseguir 200 metros de ventaja, que ha sido neutralizada poco después de tomar los corredores el desvío hacia Borriol.

Durante bastantes kilómetros se ha rodado en grupo compacto, pasando por las poblaciones de Borriol, Puebla Tormesa, Cabanes y Cuevas de Vinromá, con numeroso público a ambos lados de la cal-

zada. Antes de llegar a esta última localidad ha comenzado a empeorar el tiempo, que se ha mantenido así hasta los últimos repechos de la Cuesta de la Mirona, mojándose los corredores y empeorando el estado de la calzada. Parece que el temporal va a ser mayor, teniendo que soportar la caravana el viento, la lluvia y también el frío.

La batalla se dio apenas coronado el Puerto de la Mirona, donde Lasa atacó y consiguió pasar en primer lugar. La Cuesta de la Mirona fue puerto de segunda categoría en la pasada Vuelta a España.

Por Alcocácer, Suriá intenta con éxito la escapada, distanciándose notablemente del resto de los corredores. Su extraordinaria carrera, sin embargo, no tuvo después la debida compensación, ya que, tras rodar unos 50 kilómetros en solitario y después de llegar a tener tres minutos de ventaja, ésta se fue reduciendo notablemente en el Puerto de Querol. Y es que atrás se daba la batalla y el pelotón fue ganando terreno. En la meta de Morella, Suriá lograría una diferencia tan sólo de 17 segundos, insuficiente para proclamarse líder de la prueba.

La Villarreal-Morella-Villarreal, pese a todo, sigue siendo una carrera importante en el calendario ciclista nacional. En esta ocasión el prestigio se ha mantenido, merced a unos corredores, auténticas

Figuras, que han sido pocos, pero muy buenos. Por las marcas alcanzadas, no hay duda de que esta "clásica" es una de las mejores carreras ciclistas de España.

#### CLASIFICACION GENERAL

- 1.—J. Manzaneque, 4-16-26.
- 2.—J. Suria, 4-16-30.
- 3.—Fernández Dueñas, 4-16-44.
- 4.—Sanchidrián, 4-16-44.
- 5.—Granell, 4-19-06.
- 6.—Lasa, 4-22-53.
- 7.—Vizcaino, 4-22-58.
- 8.—Alcasibar, 4-23-00.
- 9.—Lisarde, 4-23-02.
- 10.—Varela, id.

- 4.—J. Manzaneque, 14.
- 5.—F. J. Granell, 12.

#### CLASIFICACION DE LA ETAPA

- 1.—J. Suriá, 3-59-51.
- 2.—Fernández Dueñas, 4-00-07.
- 3.—J. Manzaneque, id.
- 4.—E. Sanchidrián, id.
- 5.—F. J. Granell, 4-02-44.
- 6.—E. Lizalde, 4-06-23.
- 7.—Varela, Vizcaino y Alcasibar.

#### PREMIO MONTAÑA

- 1.—J. Suriá, 22 puntos.
- 2.—Sanchidrián, 22.
- 3.—Fernández Dueñas, 15.

#### "AUTOMOVILISTA" PRONTO EN CASTELLON, "KLEINDENST"

## El Club de Benicasim se prepara

Una vez finalizado el torneo de verano, y tras unos merecidos días de descanso, los jugadores a las órdenes del eterno "joven" Vidal, se entrenan en el campo de Forchilla.

Dos fichajes sensacionales, dentro de su categoría, ha realizado el club Benicasimense y según noticias, aún habrán más. Se trata del defensa que fue del Tebaldá, Manolo Monfort, sensible baja en el men-

tado Club, y notable puntal para la defensa local, ya buena de por sí. El otro elemento es Jesús Pichastor, conocido en el ámbito futbolístico por "Rebeca", quien se posicionará como defensa lateral izquierdo. A falta de pocos días para el comienzo del Campeonato, existe una gran expectativa entre la afición Benicasimense, que tiene ganas de ver fútbol serio, de competición.

La afición debe aplaudir y animar a su equipo, máxime sabiendo que existen varios jugadores a quienes no se les abonan ni los gastos de desplazamientos, y los demás, ni que decir tiene que juegan incluso pagándose sus botas.

Un rumor corre por los corrillos deportivos locales, siendo esta la intención de la nueva directiva del Club: la adquisición de terrenos para construir un nuevo campo de fútbol. ¿Será cierto este importante acontecimiento?... El tiempo lo dirá.

En una futura reseña daremos a conocer los nombres de los nuevos componentes de la Directiva del Club, puesto que por el momento, faltan algunos cargos por designar. — PASIN

## El Betis comenzó con mal pie la temporada

### El Gijón le arrebató un punto

SEVILLA, 6. (Pyresa).— El Betis y el Gijón han empatado a un gol.

#### ALINEACIONES:

BETIS. — Villanova, Telechia, Díaz, Cobo, Mellado, Frigols, Santí, Dioní, Landa, González, Nolito y Macario.

GIJÓN. — Castro, Echevarría, Alonso, De la Fuente, Puente, Herrero I, José Manuel, Herrero II, Quini, Paquito, Valdés, Salazar y Churruca.

Árbitro, señor López Montenegro (0). Desacertado y cómodo. Siguió el juego de largo. Perfecto desacuerdo con sus liniers.

#### GOLES:

1-0 (2 minutos).— Pase de González hacia el centro, que toca Dioní hacia Macario y éste marca.

1-1 (36 minutos).— Tiro desde el centro del campo de Valdés, que se le escapa a Villanova y remata Quini a la red.

#### INCIDENCIAS:

Primer partido de Liga en Segunda División, que abre el campeonato en España. Bastante público en el Estadio Benito Villamarín sin llegar al lleno. Fueron substituidos tres jugadores: A los 29 minutos, José Manuel sustituye a Herrero I, lesionado en un tobillo; a los 55 minutos, Salazar sale por Valdés, que sufrió un tirón, y a los 75 minutos de juego, Landa sustituye a Dioní en el Betis.

#### JUICIO CRITICO:

La Liga ha comenzado en Segunda División con pérdida de un punto por parte del Betis, sorpresa que sólo puede considerarse a medias si se tiene en cuenta que al equipo sevillano le faltaba su gran estrella, el goleador Quini. De haber estado el "Pichichi" del año pasado en el campo, probablemente el Gijón no se hubiese alzado con el empate, porque varios balones, magníficamente centrados por Dioní y algunos por Nolito, probablemente hubieran terminado en la red. Pero hoy la delantera del Betis era una delantera circunstancial, porque siempre que no salga Quini lo será. No tuvo punta de lanza. En cuanto a las otras líneas, en la de atrás se cubrió normalmente si se hace excepción de la gran pifa de Villanova, que permitió el gol asturiano.

La verdad es que el Betis, uno de los que cuentan como favoritos en este principio de Liga, ha perdido ya un positivo. Veremos qué es lo que da la Liga de sí.

En cuanto al Gijón, se ha mostrado como un equipo bien armado atrás y adelante y sus dos máximas estrellas, seleccionados Sub-23, han dado muestras de buena clase, pero estuvieron muy ferreamente marcados.

## El Palmeiras venció 2-1 al Barcelona

BARCELONA, 6. — (ALFIL).— El Palmeiras de Brasil, ha vencido esta noche al Barcelona por el resultado de 2-1, en partido disputado esta noche en el estadio azulgrana, como homenaje al jugador Fernando Olivella.

Los goles del Palmeiras fueron marcados por su "estrella" Ademir y el del Barcelona por Martí Fillosa.

## El paraguayo BENEGAS: Esperanza del Atlético de Madrid

«En Madrid me encuentro como como en mi casa»

«Sabré esperar si al principio no tengo sitio en el equipo»

Por J. O.

Llegó a España hace unos meses, período de acoplamiento. En Badajoz jugó con el Atlético de defensa derecho.

Después Benegas —Domingo es su nombre— se marchó a su país. Algunos creyeron que no interesaba. Pero al poco tiempo estaba aquí otra vez.

—Me fui a pasar las vacaciones. A ver a mi familia. Tenía ganas de recordar, de vivir mi ambiente. Sin embargo te digo que en Madrid ya me encuentro como en mi casa. Todo ha sido buena acogida».

—A Benegas lo hemos entrevistado después de uno de los entrenamientos.

—Han sido duros los entrenamientos de estos días. Pero se ve que Domingo, nuestro entrenador, quiere un equipo potente. Con resistencia. Es lo esen-

cial, creo yo. Estoy contento y creo que resistiré.

Comenzó a jugar de muy joven en su país. Actuó en el Libertad durante seis años. Y estuvo dos veces en la selección de su país. Llega procedido de fama.

—El fútbol americano y el fútbol europeo...

—«Allá es distinto. Indudablemente hay más técnica. Pero existe menos fuerza. Priva en América el virtuosismo».

Hay un momento de la conversación en que Benegas nos dice que es paraguayo y no lo es:

—«Efectivamente, lo soy. Pero lo que quiero decirte es que mi padre es madrileño. Yo soy hijo de españoles. Sin embargo aquí no tengo familia alguna. Llevo poco tiempo pero ya parece que he vivido aquí siempre.

Veintidós años. La edad mejor para triunfar. Llega a tiempo. En el momento preciso:

—«No se hace un viaje si no se tiene confianza en sí mismo. Yo la tengo. Se las facultades que tengo y las pondré al máximo rendimiento. También sabré esperar si al principio no tengo sitio en el equipo».

Le preguntamos por el dinero. De esto no quiere hablar en concreto. Solo nos dice:

—«En mi país el fútbol no es tan bien pagado como aquí. Yo soy de los que creo que un jugador debe tener asegurada su vida (¿no lo crees? Después se le puede exigir. Pero ha de tener cubiertas sus necesidades. Aquí ocurre así».

—¿Tu esperanza? — «Solo una pero muy grande: la Liga que está a punto de comenzar. Mi puesto es estar dispuesto a jugar donde me indiquen. He venido a España y, al venir, he visto cumplido un sueño. El sueño que tienen muchos jugadores hispanoamericanos. Allá jugaba como medio de ataque últimamente. También hice una temporada como defensa central».— J. O.

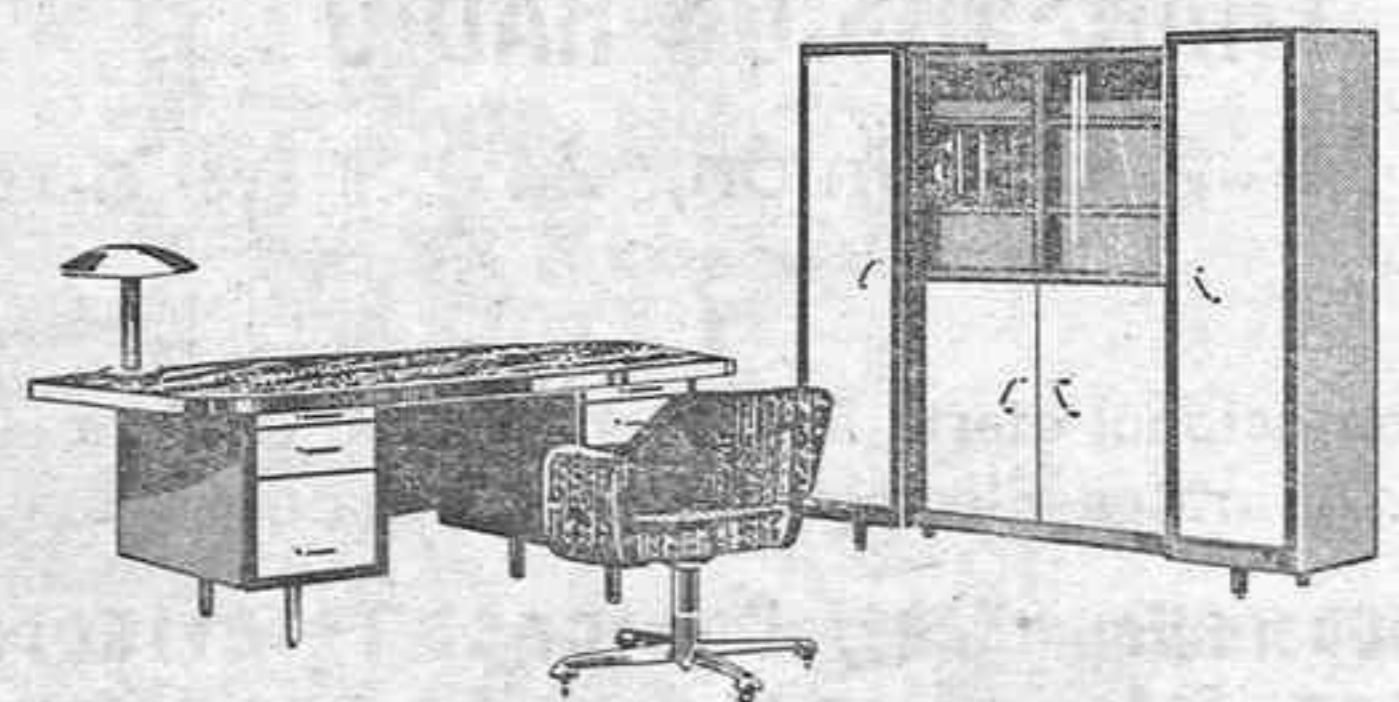


### CON SUS OJOS

¡evite reflejos!

En recientes Congresos de Oftalmología se trató en más de una ocasión, de los perjudiciales efectos que sobre el ojo humano tienen los reflejos a los que se hallan sometidos de forma constante, ciertos profesionales. Las superficies de cristal o de otros materiales brillantes con los que están contruidos muchos muebles de oficina, principalmente las mesas, son causa no sólo de molestias que perjudican la productividad, si no que, insensiblemente, llegan a dañar los órganos visuales.

Las superficies de los muebles son todas ellas de laminado plástico MATE, y su pegado resuelto técnicamente tan perfecto que no se despegan nunca.



#### MUEBLES DE OFICINA

DISTRIBUIDOR REGIONAL: **Pallardó** MUEBLES PARA OFICINAS Y ESCUELAS

Plaza Alcázar de Toledo, 15 CASTELLON • G. V. M. Turia, 48 Valencia • Pintor Cabana, 6 - ALICANTE

## El automovilista be ga Willy Mairesse se suicidó

BRUJAS (Bélgica), 6. — (ALFIL).— El corredor automovilista belga Willy Mairesse, que murió en Ostende a principios de esta semana, se suicidó, según ha revelado la autopsia del cadáver efectuada ayer en Gante.

La autopsia ha establecido que Mairesse se suicidó por medio de somníferos.

Desde que se descubrió el cadáver del antiguo campeón de corredores automovilistas profesionales belgas, se sospechó en el suicidio, y por ello no se dio permiso para la inhumación del cadáver, pero hasta anoche no se supo oficialmente que la sospecha era cierta.

## El Dinamo de Zagreb, vencedor del Trofeo Ciudad de San Sebastián

### Victoria de la Real Sociedad sobre el A. de Bilbao

SAN SEBASTIAN, 6. (Pyresa). — En partido jugado esta noche, correspondiente al "IV Torneo Ciudad de San Sebastián", la Real Sociedad jugando un gran partido ha vencido al Atlético de Bilbao por 2-1.

La clasificación final del torneo, señalaba un empate a puntos entre los tres equipos, mientras que el Dinamo de Zagreb y el Atlético de Bilbao contaban con los mismos goles marcados en los primeros tiempos, lo que obligó el tener que recurrir al "average" general para decidir el campeón del torneo, siendo el mismo el Dinamo, que cuenta con tres goles a favor por dos en contra, contra los tres y tres por parte del Atlético de Bilbao, y los dos y tres en lo que se refiere a la Real Sociedad.

Por lo tanto la clasificación final definitiva es la siguiente: Primero y campeón: Dinamo de Zagreb. (Trofeo Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián).

Trofeo al jugador más destacado del torneo: Ormaechea (Real Sociedad).

Trofeo al portero menos goleado: Dautbegovic (Dinamo).

Trofeo al máximo goleador: Novak (Dinamo).

### Un coche de actualidad, cómodo, resistente, elegante



Un coche de importación a precio de coche español

Posea un coche de importación con las extras consiguientes y no teniendo que pagar cantidad extra por ello

SKODA es uno de los coches más rápidos y potentes de su clase. Un stock de recambios le garantiza un servicio inmediato así como un organizado servicio técnico

**LUCAN**

UNION, 11 CASTELLON



# Vida deportiva



## Esta tarde, comienzo de la temporada en el Estadio Castalia

El Ilicitano, dispuesto a dar la sorpresa; y el Castellón, por su parte, con la alineación decidida, con inclusión de Isauro

### Fichó ya Pascual en la mañana de ayer

Ya los tenemos aquí. Esta tarde, a las seis y media, apertura oficial de la temporada en el Estadio Castalia. Visitante: el Ilicitano Club de Fútbol, de Elche. Con árbitro catalán para dirigir esta primera contienda, Sr. Forés, con ilicitano y castellanense en liza en busca de los dos primeros puntos del campeonato.

Unión en las huestes abinegras. Optimismo en las filas del cuadro de Elche. Esperanzas en el aficionado que espera este partido primero del año con muchas reservas, pero con fe en su equipo.

No cabe duda que el encuentro con el Ilicitano se presenta con las dificultades del caso: alineación nueva y nervios del momento hasta que empecie a rodar la pelota.

Demos paso, pues, a esta primera fecha del torneo, en donde toda la acción se encontrará presente para apurar al conjunto albino en esta inicial jornada que da la salida a la campaña liguera de 1969-70.

drán que hacerlo nuestros delanteros esta tarde frente al Ilicitano. En el despacho del Sr. Quinocho, el entrenador Vicente Dauder, preparado casi ya para la salida con sus jugadores hacia el Hotel del Golf.

**EL ENTRENADOR**

Conversamos seguidamente con el preparador castellanense. Le decimos:

—¿Cómo ha andado la prueba de Isauro?

—Bien. Se puede contar con el jugador.

—¿Entonces, la alineación...?

—Decidida: Valle, en la portería; Pepín, Ruiz y Celeiro, en la defensa; Echarri y Cela, en la línea de medios, y los cinco por delante que usted ya conoce: Isauro, Pizá, Solegú, Forment y Plaza. De suplentes, con derecho a cambio, Oscar, Polch, Leandro y portero Gorrochategui.

—¿Cómo ve el encuentro con el Ilicitano?

—Difícil, pero se ganará. Habrá que luchar, no cabe duda, aunque soy optimista y creo ciegamente que se va a ganar.

—¿Conoce usted al equipo visitante?

—Sí. Lo he visto jugar, aparte que algunos de sus componentes ya los conocía de cuando mi campaña en el Hércules.

—¿A cuál, pues, considera los más peligrosos?

—Bonet, Arribas, Esteban, Sigi y Oliment, el goleador del pasado año, son los más destacados.

—¿Medidas a tomar?

—No puedo decirlo. Sólo me manifestaré que si las cosas se desenvuelven normalmente, se ganará por dos goles de diferencia.

que empezó la oleada de jugadores sobre el despacho del señor Quinocho para estampar su firma en la cartulina de convocados.

El capitán Cela es el primero que invade el saloncito. Cela rebosa optimismo. Le decimos a Luis:

—¿Cómo ve usted el partido de mañana?

Cela se pone en disposición de maraje. Le repito la pregunta. Finalmente nos contesta:

—Ganaremos; con dificultades, pero ganaremos.

—¿Se atrevería a dar una diferencia de goles?

Y Cela nos pone una zanaquilla, ya que nos dice:

—Si digo que ganamos por muchos goles se reirán si no lo acierto. El Castellón ofrece calidad.

Ya les decíamos que no estaba claro lo de Cela.

Ahora es Pizá el que entra a firmar. El rubio de Palma, conocido ya por el Bobby Charlton del Castellón, nos dice al preguntarle cómo veía el partido:

—Ganaremos con claridad. Casi me atrevo a decir que por tres goles a cero.

—¿Marcará usted alguno de ellos?

—Por lo menos uno sí que lo intentaré.

Y seguidamente preguntamos a Isauro:

—¿Cómo anda esa indisposición, joven?

—Me siento bien, si señor.

—¿Se ganará mañana?

—Eso espero.

—¿Con facilidad?

—No. Más bien con dificultad, pero se ganará.

Como se nos pone a tiro Oscar, le decimos:

—Usted está incluido en los reservas preparado para actuar, ¿se puede más no saliendo que sabiendo que se va a actuar?

—Ya lo creo, y tanto! Los nervios no dejan a uno cuando se encuentra a la espera de si va a salir o no. Me gustaría más salir de principio.

—¿Se ganará?

—Si señor, Pero, ojo, con muchas dificultades.

Y ahora es Pepín el que responde. El novel defensa lateral que las está dando todas en estos últimos partidos. Le digo:

—¿Cómo ve usted el partido de mañana, Pepín Martín Vázquez?

—Creo que se ganará bien, aunque en esto del fútbol nada puede asegurarse.

Gracias. Y a continuación interrogó a Echarri. Le suelto:

—¿Difícil el partido de mañana?

—No. Como somos mejores, les ganaremos. Alguna dificultad habrá que salvar; pero, ya digo, ganaremos bien.

Y finalmente es Antonio Ruiz el que aparece. Le decimos:

—Usted, como gran veterano, ¿qué opina del partido de mañana?

—Partido fácil. Se ganará por dos o tres goles de diferencia.

—¿Por qué, señor Ruiz?

—Porque estamos muy bien preparados y confiamos en nuestra fuerza.

Y para terminar con los jugadores vistos les ofrecemos la última opinión del jugador Mozán, lesionado y ausente de este primer partido del comienzo de la Liga. Le digo a Mozán:

—Usted mañana es espectador forzado. ¿Sufrirá mucho viendo el desarrollo del partido?

—Pues, si señor, Soy todo genio y, la verdad, preferiría no estar en el campo.

—¿Tan difícil ve usted el partido?

—No por difícil, es que me gustaría actuar. Porque yo, puede usted creerlo, me moveré y daré más patadas en el palco que si jugará.

Ojo, pues, con la escayola, joven, que el día 26 hay que descubrir y puedes sufrir menisco si rompes sillas en el palco.

de septiembre cumple 25 años. La cantidad a cobrar no se la decimos. Ni el sueldo tampoco, ya que es un sueldo de convenio colectivo. Así, pues, aunque sea con retraso, felicidades al jugador Pascual su cumpleaños.

—¿Hay algo más en perspectiva, señor Quinocho?

—Pues, sí. Va a ponerse una campaña para avisarme cuando entra usted —nos dijo bromeando el de Vigo.

**EL ILICITANO**

Por parte del cuadro ilicitano se sabe que vienen a Castellón cargados de optimismo, con muchos seguidores y alineación decidida por el entrenador señor Pellin, con los hombres siguientes para enfrentarse al Castellón: Esteban, Pardo, Bonet, Arribas; Escaplez, Sigi; Juan María, Aranda, Antonio, Asensi y Oliment.

Y según las últimas informaciones de ellos que poseemos son de que se desplazan a Castellón muy ilusionados y dispuestos a puntuar.

José Ten V.

## ASI SE PRESENTA LA SEGUNDA DIVISION

Nueve equipos nuevos con respecto al año pasado, pero sólo uno de estreno en la categoría: Bilbao Atlético

MADRID, 6.— (Crónica de Pyresa, por Juan Cortés).— De una temporada a otra, por obra y gracia del número de puestos premiados con ascenso o castigados con el descenso, la Segunda División de Liga presenta, en realidad, un aspecto muy diferente. Casi al cincuenta por ciento se ha modificado en su integración cuando va a iniciar el segundo año de la nueva fórmula "grupo único". De los veinte equipos que la componen, nueve aparecen como de "estreno" con reacción a la lista precedente. Pero en realidad, el único que estrena el rango de segunda división es el Bilbao Atlético. Porque de los ascendidos los hay que incluso jugaron en la división de honor —Osasuna, CASTELLÓN— y de los descendidos, el Español, que es el que menos temporadas actuó en la categoría intermedia, va a cumplir ahora su segundo ejercicio.

**CAMBIO EN LOS BANQUILLOS**

La temporada que está en vías de inaugurarse no había de ser una excepción respecto a los entrenadores. De los veinte clubs, trece han confiado la dirección técnica de sus plantillas a preparadores diferentes a los que les condujeron en la pasada competición. Las excepciones —tan sólo siete— afectan a los equipos recién ascendidos Bilbao Atlético, CASTELLÓN, Orense, Osasuna y San Andrés, que otorgan a sus entrenadores el premio del ascenso con la renovación en sus puestos, y a los veteranos en la categoría, Burgos y Gijón. Pero los demás todos decidieron el relevo de los técnicos responsables, y en este terreno la categoría intermedia se presenta así:

**RENOVAR O MORIR**

Bajo esta divisa, muchos equipos inician un ejercicio del que esperan el máximo. Para ello han movido su plantilla, tratando, por supuesto, de potenciarla. Así, el número de bajas registradas en los veinte clubs que se alían en esta división asciende a ciento veintitrés, contabilizándose, en el capítulo de altas una menos, o sea, ciento veintidós.

El Calvo Sotelo se lleva la palma en el terreno de los cambios porque con diez es el que mayor número de ausencias registra de una temporada a otra y también con una docena de fichajes es el que más caras nuevas va a ofrecer a su afición. Rebasa crecidamente el término medio de altas y bajas, que oscila entre los seis y los siete.

Pero el renovarse en algunos casos se efectúa con la fruta caída del árbol de la división de honor y, en otros casos con la savia de arborescencias plantados, o mejor dicho, valores recién salidos del cascarón de la etapa juvenil. Y en verdad que privan éstos sobre aquellos, lo que quiere decir que los clubs piensan que pueden extraer más jugo a los valores que se proyectan hacia arriba que a aquellos otros que han saboreado, en mayor o menor grado, las mieles del juego entre los grandes.

De las ciento veintidós altas, 7, centenas está distribuido entre jugadores de segunda que cambian de camiseta y, en una importante mayoría de procedentes de los equipos juveniles, afilados y de tercera división, y sólo hay, en el capítulo de altas, veintidós jugadores que llegan desde los equipos de primera división, con la exclusiva lógica de los que han retenido de la pasada campaña Español, Málaga y Córdoba, claro está.

De los ex primeras, a algunos veteranos como Griffa, Echevarría y Miera; de los que han remontado el vuelo, Ilicitano y Calvo Sotelo se nos presentan con muchos juveniles y valores procedentes del filial el club de Puertoollano.

A falta del retoque que se puede producir inclusive comenzada la competición, y en el que pudiera haber alguna baja, los clubs comparecen en las vísperas con una relación que asciende a 441 jugadores. Ahora, rueda el balón...

**C. — Entrenador — C. Procedente**

Betis — Miguel — A. Madrid  
Bilbao — Poli — Bilbao Atlético  
Burgos — Elizaga — Burgos  
Calvo Sotelo — Sasot — Mallorca  
CASTELLÓN — Dauder — CASTELLÓN  
Córdoba — Elizaguirre — Celta  
Español — Riera — (Nuevo en España)  
Ferrol — Pons — Santander  
Gijón — Carriega — Gijón  
Ilicitano — Pellin —  
Málaga — Juan Ramón — Ferrol  
Murcia — Cobo — Oviedo  
Onteniente — Morera — Tercera División  
Orense — Bouzo — Orense  
Osasuna — Ochoa — Osasuna  
Oviedo — Eguiluz — Calvo Sotelo  
Rayo Vallecano — Peñalva Tercera División  
Salamanca — Benavente — Tercera División  
San Andrés — Patro — S. Andrés  
Valladolid — Olmedo — Rayo Vallecano

Como se ve, se produce la promoción de algunos de los que actuaban en tercera división, y no ha habido plaza para ninguno de los cesantes en primera. Los entrenadores proceden de diferentes promociones. Los veteranos son Pons, Juan Ramón y Benavente, salidos de la tercera promoción de la escuela nacional, en 1950, y los más flamantes en el puesto Bouzo y Peñalva, que pertenecen a la hornada de 1967, la última por el momento.

Ninguno de los preparadores de segunda fueron número uno

**TENIS**

**CAMPEONATO SOCIAL CLUB DE TENIS CASTELLÓN**

Pista I.— 9 Bradbury-M. Trilles  
10. Fabregat-J. M. Gimeno  
11. F. Gómez-Rocamora  
12. Martí-Agut  
4. Portolés-Nácher  
6'30 Puchol-vencedor Bradbury-Trilles.  
Pista III.— 9 Masoliver-Aragó  
10 V. Petit-Corral  
11 G. Pérez-Adsuara  
12 Sofó-V. Compañ  
Pista IV 9 C. Climent-E. Bellés  
10 R. Besuard-M. Diago  
11 M. A. Trilles-F. Brevia  
12 J. M. Masip-A. Marco.

**LOCAL DEL CASTELLÓN**

Gran animación en la sede listada en blanco y negro cuando llegamos allí para recoger las últimas informaciones de la semana ante el encuentro con el Ilicitano. Lleno en el salón dedicado a los juveniles. Lleno de jugadores, claro está. Y completo también la sección de altas de socios. Y no menos intransitable el vestíbulo, con varios ex jugadores del Castellón, lo que nos dio ocasión para saludar a Santolaria, Torres y otros, así como al médico de la Federación, Sr. Escartín, que se disponía a levantar ficha médica de aquel enjambre de jugadores bisoños. Nos hicimos paso por el pasillo que da al despacho del secretario técnico, no sin antes sortear algún obstáculo como ten-

**LOS JUGADORES**

Y con lo dicho anteriormente por el señor Dauder, cerramos, ya

**EL SECRETARIO TECNICO**

El señor Quinocho se destaca —nada de enseñarme alguna parte del cuerpo, eh—, y soltándonos un documento privado del Club, nos dice:

—Lea. Aquí tiene el contrato del jugador Pascual con todo detalle. Ha firmado esta mañana por el Castellón.

Y leamos el contrato en su letra grande y pequeña. Que esta última es la que confunde al jugador y al asegurado de una inmobiliaria, o coche en uso.

Y por ese repaso que dimos al contrato sabemos que al jugador le llaman Pascual Lucas Torres, natural de Madrid, y que precisamente en esta fecha del sábado 6

**COMPRO BAJO COMERCIAL**

en Castellón, propio para tienda. Extensión aproximada 120 m2. Escribir Referencia 99 de esta Administración.

**"AUTOMOVILISTA" PRONTO EN CASTELLÓN, "KLEINDIENST"**

Juan José Álvarez  
DISTRIBUIDOR DE  
**CEYED** CERAMICA Y COLOR  
\*AZULEJOS \*PAVIMENTO \*REVESTIMIENTO  
EXPOSICIÓN Y VENTA: MAESTRO VIVES, 8 TELÉF. 222045 CASTELLÓN

**RELOJERIA Y OPTICA FOLCH**  
ULTIMAS NOVEDADES EN RELOJES Y GAFAS  
PLAZA PAZ,16 CASTELLÓN

**AUTOS MADRID**  
FURGONETAS — RENAULTS 4-F, CITROEN 2 CV. TODAS 4 PLAZAS AUTORIZADAS. TURISMOS BERLINA CITROEN, 4-L RENAULTS VARIOS. MAXIMAS FACILIDADES, ENTRADAS DESDE 5.000 PTAS. RAZON GENERALISIMO, 9. — BURRIANA

**ESTADIO Castalia**  
Hoy Domingo día 7 de Septiembre  
A las 6'30 Tarde  
Inauguración Oficial de la Temporada  
Campeonato Nacional de Liga de 2.ª División  
**C. D. ILICITANO**  
**C. D. CASTELLÓN**

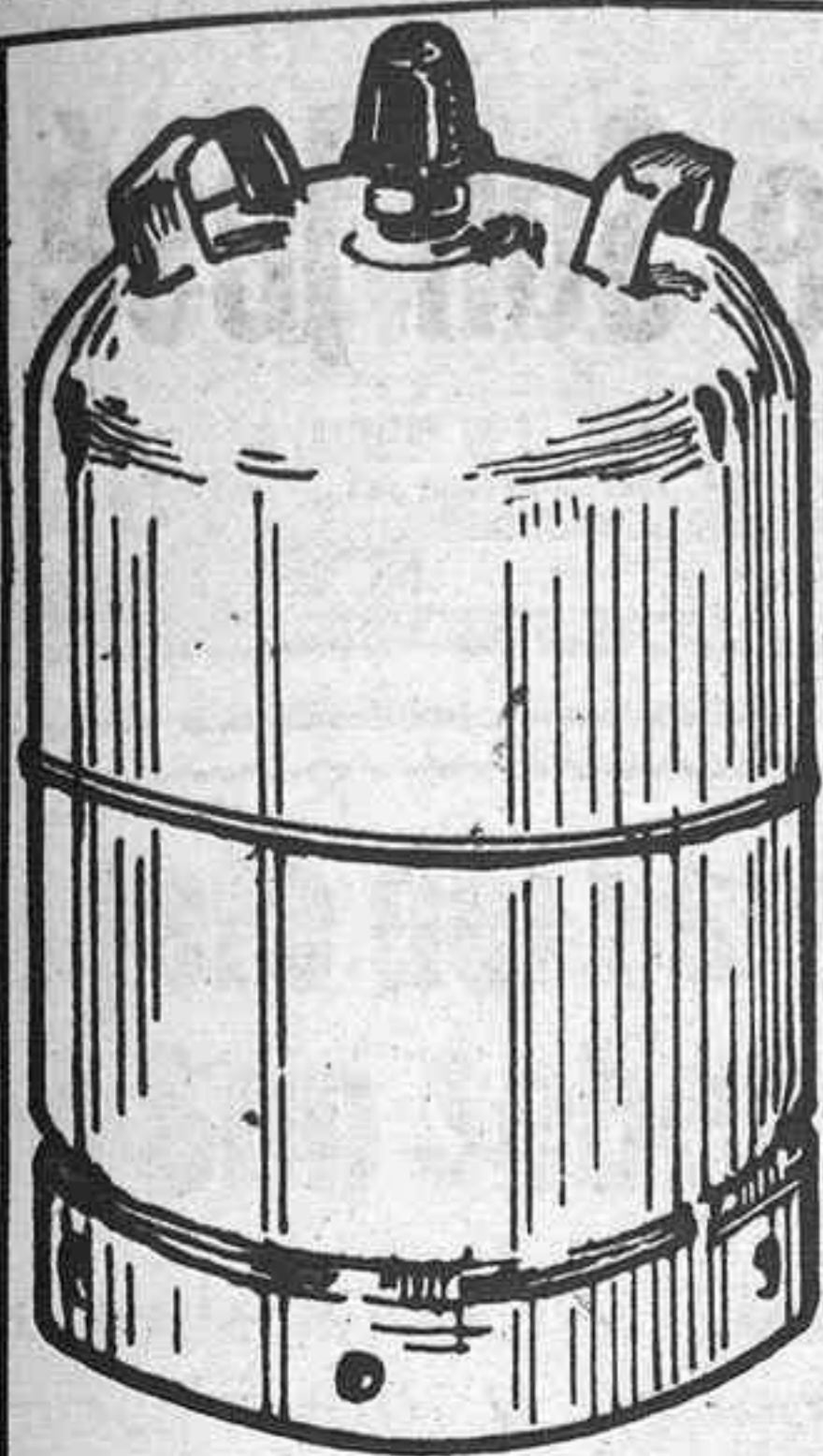
Tenemos a su disposición el piso que Vd. deseaba  
**EDIFICIO FADRELL**  
Emplazado en la C/. Maestro Vives, núm. 8, zona de ensanche de la ciudad con vistas al mar.  
— Terminación Super-lujo.  
— Precios de verdadera ganga.  
— Todos los materiales empleados son de primísima calidad.  
— Entrega de llaves en el acto.  
— Bajos 1.200 m2 Av. Valencia, 116. 5 m. altura.  
Visite la finca y se convencerá.  
Le enseñarán el piso en la Pta. 24 de la misma finca o en estas oficinas:  
Gral. Aranda, 16-1.  
¡GRANDES FACILIDADES DE PAGO!

**Patronato Apuestas Mutuas Deportivas Benéficas**  
DELEGACION DE CASTELLÓN, Alloza, 69  
AVISO  
Se pone en conocimiento del público que, de conformidad con lo previsto en las Normas 31 y 32 de las reguladoras de los concursos de pronósticos, se ha procedido a la anulación de los Boletos de la Jornada 1.ª que pudieran tener unidos los siguientes sellos:

RECEPTOR	APUESTAS	N.º SELLO
4.579	2	392.000
4.674	2	716.301
4.709	2	884.013 al 884.015
4.772	2	929.110
4.847	4	201.004 y 201.009
4.707	8	466.015
4.751	8	416.014

De conformidad con las citadas Normas, que constituyen las condiciones del contrato, las apuestas que pudieran contener los citados Boletos no han sido formalizadas, y en su consecuencia, los apostantes que tuvieran en su poder resguardos correspondientes a Boletos de los Reseños anteriores, pueden solicitar del Receptor o de esta Delegación el reembolso de la cantidad que debió abonar.  
Castellón, a 7 de Septiembre de 1969.  
EL DELEGADO. — FRANCISCO RUIZ





# BUTANO, S.A.

Agencia Oficial Butano 305

**P. PEREZ PARDO**

Pl. Carlos I, 1 Tel. 510669

**BURRIANA**



### Establecimientos colaboradores

**ELECTRODOMESTICOS ESTEBAN**  
J. Iturbi, 22 - Teléfono 51 15 05

**TELE - CASA**  
J. Iturbi, 5 - Teléfono 51 13 45

**MANUEL ALAMAN**  
Plaza Viciana, 1

**ELECTRODOMESTICOS JAVIER**  
Mosén Joaquín Jardín, 5

**MACORE, S. A.**  
San Félix, 1

**RADIO SAFER**  
Mdez. Pelayo, 6 - Teléfono 51 03 90

**DOBEL - ELECTRODOMESTICOS**  
J. Iturbi, 32

**RADIO CLUB**  
Gral. Aranda, 28 - Teléfono 51 11 64

**ENRIQUE LEON**  
Pl. Mtro. Selma, 10 - Teléfono 51 02 52

**ELECTRODOMESTICOS "MERCE"**  
Mdez. Pelayo, 13 - Teléfono 51 03 87

**ALFA - JUAN MONFORT**  
Gral. Aranda, 29 - Teléfono 51 03 59

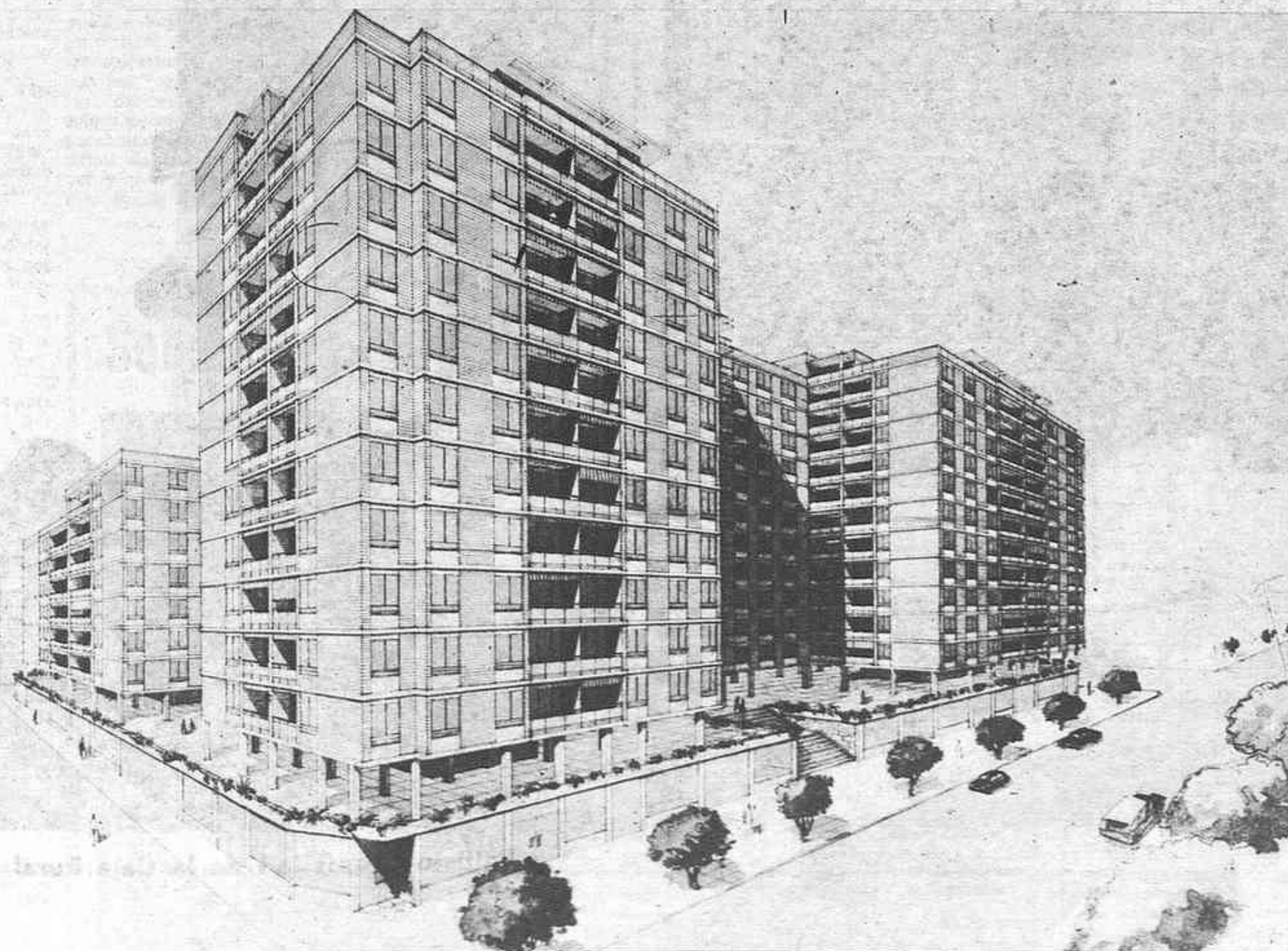
Altas, intercambios y asistencia técnica

al servicio de sus usuarios

Instalaciones industriales

# EDIFICIO LA HISPANO

En la Avenida Pérez Galdós, a las puertas del Paseo Ribalta



101 viviendas subvencionadas -

Adquiera su vivienda por el importe de una renta.

Precios oficiales con todas las garantías legales.

Autorización para tomar cantidades a cuenta.

Terminación de las obras mayo 1971.

Promueve: FERNANDO BELTRAN FABRA

Construye: COBELFA, S. A.

Información y venta Plaza de la Independencia, 7, bajo, derecha

Expte. CS-VS 121/68

Entidad Garante BANCO DE VALENCIA

Anuncio autorizado por la Delegación de la Vivienda al número 4-1969

# Caja Rural de Crédito y Cooperativa Agrícola de San José

## BURRIANA

**Libretas de Ahorro**  
**Láminas a Plazo Fijo**  
**Cuentas Corrientes**  
**Préstamos a sus asociados**

**Fertilizantes**  
**Servicio de Fumigación**  
**Sección Recreativa**



Edificio propiedad de la Caja Rural de Crédito

**Domicilio Social: PLAZA CHICHARRO, 1**

**TELEFONOS:**

Oficinas	5109 27
Dirección	5106 14
Almacén	5102 60
Sec. Recreativa	5113 27